

01.2006 EvoBus GmbH

Reproducerea și multiplicarea fără traducere, inclusiv sub formă de extrase, sunt interzise.

**Adresa de comandă:**

EvoBus GmbH  
Documentație de service  
D-89077 Ulm

Printed in Germany

**Nr. comandă:** A 628 584 52 82

**Nr. piesă:** - - -

Informațiile pentru utilizatori, livrate împreună cu fiecare autobuz pentru călători, sunt destinate persoanelor calificate pentru deservirea autovehiculului. Aceste informații pentru utilizatori sunt organizate în felul următor:

- Instrucțiunile de utilizare pentru conducători auto au rolul de a vă clarifica într-o formă prescurtată și sinoptică toate chestiunile pivoare la deservirea autovehiculului.
- Informațiile detaliate și complementare, precum și informațiile suplimentare relevante pentru securitate sunt prezentate în instrucțiunile de exploatare.
- Certificatul de întreținere servește ca ghid director pentru îngrijirea tehnică a autovehiculului dumneavoastră. El cuprinde toate indicațiile cu privire la lucrările și intervalele de întreținere, precum și pagini pentru confirmarea lucrărilor de întreținere efectuate.

Vă rugăm să aveți în vedere capitolul "Indicații generale" din capitolul "Autovehiculul în ansamblu 00" încă înainte de prima punere în funcțiune a autovehiculului!

Vă rugăm să vă familiarizați cu conținutul acestor instrucțiuni de exploatare înainte de intrarea în cursă. Conținutul este organizat pe ansambluri constructive.

Dacă aveți nevoie de o explicație, există descrieri și pentru

dotările speciale. Deoarece pachetul de livrare este alcătuit în conformitate cu ordinul de comandă emis de dumneavoastră, dotarea autovehiculului dumneavoastră poate să difere față de unele descrieri și imagini.

Instrucțiunile de utilizare pentru conducători auto, instrucțiunile de exploatare și certificatul de întreținere reprezintă documente importante și trebuie să fie prezente întotdeauna în autovehicul.

Autovehiculele noastre sunt supuse în permanență unui proces de îmbunătățiri tehnice. Apelăm la înțelegerea dumneavoastră pentru faptul că trebuie să ne rezervăm dreptul de a opera modificări în ce privește forma, dotarea și partea tehnică. Din aceste motive, nu se pot formula pretenții juridice cu privire la conținutul acestor informații pentru utilizatori.

**Protecția mediului:** EvoBus GmbH se declară pentru o protecție a mediului integrată, orientată pe identificarea cauzelor și care ia în calcul toate efectele proceselor de producție și ale produselor asupra mediului în deciziile la nivel de întreținere.

Obiectivele noastre sunt utilizarea economică a resurselor și menajarea fundamentului biologic al naturii, care servește la conservarea vieții umane și a mediului.

Prin exploatarea autovehiculului într-o manieră protectoare pentru mediu, și dumneavoastră puteți contribui la menajarea

## Prefață

---

naturii.

Consumul de carburant și uzura în ansamblul transmisiei (motorul, ambreiajul, transmisia, osiile, frânele, pneurile) depind puternic de maniera de conducere.

Vă dorim călătorie plăcută!

**EvoBus** GmbH

Mercedes-Benz Autobuze pentru călători



## Cuprins general pe capitole

---

00	Autovehiculul în ansamblu	72	Ușile
01	Motorul	78	Trapele din plafon
32	Suspensia	81	Dotare
40	Roțile și garnitura de pneuri	82	Instalație electrică, aparate
42	Frâna autoșasiul/ agregatul	83	Încălzirea, ventilația, climatizarea (HLK)
43	Frâna de încetinire	86	Echipament sanitar/ echipament pentru situații de urgență
47	Instalația de carburant	86	Instalația de spălare a parbrizului
54	Echipamentul electric, instrumentarul	98	Vopseaua
66	Avansare/ apariție	99	Piese generale
67	Instalație de fereastră		

Identificarea autovehiculului.....	1	Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben B - vedere de ansamblu.....	00/56
<b>00 Autovehiculul în ansamblu</b>		Afișajele de avarie: treapta de avertizare C - descriere...	00/57
Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general .....	00/ 1	Afișajele de avarie: treapta de avertizare C - vedere de ansamblu .....	00/58
Pregătirea pentru cursă - măsurile zilnice .....	00/ 6	Apelarea/ selecția/ afișarea permanentă a indicațiilor funcționale .....	00/59
Pregătirea pentru cursă - măsurile săptămânale .....	00/ 7	Setarea limbii naționale pe ecran .....	00/62
Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului.....	00/ 8	Setarea limbii naționale pe ecran .....	00/64
Panoul instrumentelor .....	00/10	Acționarea frânei de mână/ parcare .....	00/67
Panoul lateral .....	00/14	Dezactivarea frânei de mână/ parcare.....	00/69
Conectarea/ deconectarea luminilor exterioare .....	00/16	Frânarea de urgență la defectarea ambelor circuite de frână .....	00/70
Acționarea claxonului .....	00/19	Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS).....	00/72
Funcțiile ștergătorului de parbriz.....	00/20	Dezactivarea și activarea sistemului de reglare a patinării tracțiunii (ASR) .....	00/73
Comutatorul combinat pentru Retarder și Tempomat (DS).....	00/21	Punctele de aplicare a cricului .....	00/76
Ecranul: descriere .....	00/25	Punctele de aplicare a cricului în față .....	00/78
Indicațiile funcționale/ regimul de circulație/ regimul de staționare .....	00/26	Punctele de aplicare a cricului în spate .....	00/80
Continuare: regimul de staționare .....	00/42	Tractarea autovehiculului când alimentarea cu aer comprimat este defectă (autovehicule cu sistem electronic de reglare a nivelului) .....	00/82
Afișajele de avarie: descriere.....	00/44	Tractarea autovehiculului când alimentarea cu aer comprimat este defectă (autovehicule cu suspensie pneumatică) .....	00/84
Afișajele de avarie: treapta de avertizare roșu - descriere.....	00/46	Tractarea autovehiculului în cazul unor deteriorări la motor (autovehicule cu transmisie Voith) .....	00/85
Afișajele de avarie: treapta de avertizare roșu - vedere de ansamblu .....	00/48		
Afișaje de avarie: treapta de avertizare galben A - descriere .....	00/49		
Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben A - vedere de ansamblu.....	00/53		
Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben B - descriere .....	00/54		

Tractarea autovehiculului în cazul unor deteriorări la motor (autovehicule cu transmisie ZF) . . . . .	00/86
Tractarea autovehiculului în cazul deteriorărilor la transmisie . . . . .	00/87
Tractarea autovehiculului în cazul deteriorărilor la osia față . . . . .	00/88
Tractarea autovehiculului în cazul deteriorărilor la osia spate . . . . .	00/89
Cuplajul de tractare față . . . . .	00/90
Cuplajul de tractare spate . . . . .	00/93
Date tehnice . . . . .	00/98

## 01 Motorul

Pornirea motorului . . . . .	01/101
Oprirea motorului . . . . .	01/105
Nivelul uleiului de motor: informațiile privind nivelul uleiului pe ecran . . . . .	01/107

## 32 Suspensia

Coborârea/ ridicarea autovehiculului spre partea scării de urcare . . . . .	32/111
Ridicarea autovehiculului peste nivelul normal . . . . .	32/115

## 40 Roțile și garnitura de pneuri

Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general . . . . .	40/119
Măsurile de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți . . . . .	40/126
Tabelul cu presiunea aerului din pneuri . . . . .	40/128

## 42 Frâna autoșasiul/ agregatul

Presiunea de frânare/ presiunea înmagazinată (presiunea de lucru) . . . . .	42/131
Dezactivarea de urgență a frânei de mână/ parcare (DS) . . . . .	42/133
Sistemul de blocare a pornirii . . . . .	42/135
Dezactivarea de urgență a sistemului de blocare a pornirii . . . . .	42/137
Activarea/ dezactivarea frânei de staționare . . . . .	42/139

## 43 Frâna de încetinire

Dezactivarea procesului de comandă a Retarder-ului cu pedala de frână . . . . .	43/143
Retarder direct (opțiune specială a clientului) . . . . .	43/146

## 47 Instalația de carburant

Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general . . . . .	47/149
Deschiderea/ închiderea capacului rezervorului . . . . .	47/157

## 54 Echipamentul electric, instrumentarul

Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general . . . . .	54/161
Conectarea/ deconectarea rețelei de bord . . . . .	54/167
Înteruperea rețelei de bord cu înterupătorul general de siguranță . . . . .	54/168
Asistarea pornirii când acumuloarele vehiculului sunt dispuse unul peste altul . . . . .	54/170
Asistarea pornirii când acumuloarele vehiculului sunt dispuse unul lângă altul . . . . .	54/174
Asistarea pornirii în cazul echipării cu priză de încărcare a acumuloarelor . . . . .	54/178

**66 Avansare/ apariție**

Deschiderea și închiderea rampei prin rabatare ..... 66/181

**67 Instalație de fereastră**

Deschiderea/ închiderea ferestrei conducătorului auto... 67/185

Conectarea/ deconectarea ștergătoarelor de parbriz .... 67/187

Conectarea/ deconectarea încălzirii oglinzilor și geamului lateral ..... 67/189

Conectarea/ deconectarea încălzirii parbrizului (DS) ..... 67/192

Deschiderea ferestrei rabatabile ..... 67/195

**72 Ușile**

Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general ..... 72/197

Acționare în caz de urgență - uși ..... 72/199

Închiderea forțată a ușii în caz de urgență ..... 72/203

Blocarea/ deblocarea aripii ușii din interior ..... 72/206

Deschiderea/ închiderea ușilor din interior ..... 72/207

Deschiderea/ închiderea ușilor din interior în regim de acționare automată a ușilor ..... 72/210

Căruciorul pentru copii ..... 72/213

Deschiderea/ închiderea ușilor din exterior în regim de acționare automată a ușilor ..... 72/217

Deschiderea/ închiderea ușilor în regimul de acționare automată a ușilor ..... 72/221

Comutați acționarea ușii pe automat, respectiv manual . . 72/225

Memorizarea pozițiilor ușilor în sensurile de închidere și deschidere ..... 72/228

**78 Trapele din plafon**

Deschiderea ieșirii de urgență din acoperiș ..... 78/235

**81 Dotare**

Închiderea prin rabatare a oglinzii exterioare dreapta .... 81/239

Închiderea prin rabatare a oglinzii exterioare stânga ..... 81/239

Deschiderea prin rabatare a oglinzii exterioare stânga ... 81/240

**82 Instalație electrică, aparate**

Solicitarea de oprire ..... 82/241

Solicitarea de rampă ..... 82/243

**83 Încălzirea, ventilația, climatizarea (HLK)**

Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general ..... 83/245

Deschiderea/ închiderea trapelor din plafon ..... 83/248

Pornirea/ oprirea ventilatoarelor ..... 83/251

Conectarea/ deconectarea ventilatoarelor - codul HH2/HK1 ..... 83/253

Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, răcire - locul conducătorului auto ..... 83/255

Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, răcire - autovehiculul în ansamblu ..... 83/256

Reglarea distribuției aerului la locul conducătorului auto/ dejivrarea parbrizului ..... 83/258

Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto ..... 83/260

Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto ... 83/261

Răcirea la locul conducătorului auto ..... 83/262

## Cuprins

---

Conectarea/ deconectarea sistemului de comandă a aerului recirculat . . . . .	83/264	Îngrijirea/ curățarea huselor textile . . . . .	99/299
Spațiul pentru pasageri - activarea/ dezactivarea reglării temperaturii - codul HH2/HK1 . . . . .	83/265	Curățarea de bază - săptămânal . . . . .	99/299
Spațiul pentru pasageri - activarea/ dezactivarea reglării temperaturii . . . . .	83/267	Curățarea de bază - semestrial . . . . .	99/299
Conectarea/ deconectarea încălzirii auxiliare . . . . .	83/269	Îndepărtarea petelor . . . . .	99/300
Conectarea/ deconectarea modului Reheat . . . . .	83/272	Îngrijirea/ curățarea huselor din piele . . . . .	99/302
Temperatura în spațiul pentru pasageri - modificarea valorii de bază . . . . .	83/274	Curățarea de bază - trimestrială . . . . .	99/302
		Îndepărtarea petelor . . . . .	99/303
		Produsele de îngrijire a materialului din piele . . . . .	99/304
<b>86 Echipament sanitar/ echipament pentru situații de urgență</b>			
Amplasamentul echipamentului pentru situații de urgență	86/279		
<b>86 Instalația de spălare a parbrizului</b>			
Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor . . . . .	86/281		
<b>98 Vopseaua</b>			
Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general . . . . .	98/283		
Curățarea părții inferioare a podelei . . . . .	98/284		
Curățați partea inferioară a podelei cu aparate cu jet de apă caldă de înaltă presiune . . . . .	98/288		
<b>99 Piese generale</b>			
Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general . . . . .	99/297		
Îngrijirea și curățarea huselor și capitonajelor . . . . .	99/298		
Indicații speciale pentru îngrijirea și curățarea huselor și capitonajelor . . . . .	99/298		

## Identificarea autovehiculului

### Locul de montare

Plăcuța de caracteristici cu seria de identificare a vehiculului (VIN) și datele privind greutatea admise se află în zona scării de urcare din față, la balustrada consolei.

**i** O identificare precisă a autovehiculului este foarte importantă pentru o asociere exactă cu "Datele autovehiculului". Suplimentar, aveți nevoie de numărul de identificare a autovehiculului (VIN) la comanda pieselor de schimb și la solicitarea de informații tehnice suplimentare.



M00.01-0003-01



## Codificarea seriei de identificare a vehiculului (VIN) în exemplu: WEB 628000 1 3 099427

<b>WEB</b>	<b>Codul mondial al producătorului</b>
WEB	EvoBus Germania
VF9	EvoBus Franța
VS9	EvoBus Spania

<b>628000</b>	<b>Modelul autovehiculului</b>
6280 - -	Autobuz pentru călători - 12 metri, 2 osii
6281 - -	Versiune lungă - 15 metri, 3 osii
6282 - -	Autobuz pentru călători articulat - 18 metri, 3 osii
6284 - -	Autobuz pentru călători - 13 metri, 2 osii
6285 - -	Citaro LE

<b>1</b>	<b>Direcția</b>
1	Direcție pe stânga
2	Direcție pe dreapta
	La producătorul autovehiculului VF9 și VS9: anul de fabricație al modelului

<b>3</b>	<b>Locul producătorului, respectiv tipul constructiv</b>
1	Autoșasiul MB (Mannheim sau Sámáno)
3	Autobuz complet (Mannheim, Istanbul, Neu-Ulm)
0	Loc diferit al producătorului: Ligny en Barrois
A	Loc diferit al producătorului: Sámáno

<b>099427</b>	<b>Numărul final de identificare a autovehiculului</b>
- - - - -	număr neîntreput din șase cifre



**Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general****Utilizarea și semnificația simbolurilor**

Frazele de securitate și alte indicații importante sunt semnalate prin simboluri speciale.

Pe lângă conținutul indicațiilor prezentate, se vor respecta sistematic prescripțiile de siguranță și prescripțiile de prevenire a accidentelor, emise de asociațiile profesionale. Suplimentar, se vor avea în vedere indicațiile de pe ambalajele pieselor, mijloacelor de lucru și substanțelor consumabile.

În utilizarea indicațiilor, se va pleca sistematic de la premiza că informațiile pentru utilizatori sunt destinate numai persoanelor care, pe baza pregătirii, experienței și instruirii lor, sunt calificate pentru executarea activităților necesare.

În plus, aceste persoane trebuie să fie capabile să recunoască și să evite pericolele care pot să apară în desfășurarea activităților.

Semnificația simbolurilor:

 **Indicații asupra informațiilor suplimentare importante**

 **Indicații de avertizare asupra pagubelor materiale posibile, care pot să apară în caz de nerespectare**

 **Pericol! Indicații de avertizare în caz de pericol pentru persoane**

 **Indicații asupra măsurilor de protecție a mediului**

 **Trimitere la informații pentru utilizatori extrapolate și complementare**

### Indicații privind securitatea autovehiculului

Vă recomandăm:

- Să utilizați numai piese originale de calitate verificată OMNIplus, accesorii și piese de modificare avizate explicit de EvoBus pentru fiecare tip de autovehicul, pentru a nu pune în pericol acordul de garanție, siguranța în circulație și valabilitatea aprobării de funcționare. Securitatea, fiabilitatea și aptitudinea acestor piese a fost determinată în cadrul unei verificări speciale.

Informații suplimentare sunt acordate de orice partener de service al EvoBus.

## Securitatea funcțională

- Lucrările sau modificările executate neprofesional asupra autovehiculului pot duce la disfuncționalități.
- Intervențiile la componentele electronice și programele software ale acestora pot provoca disfuncționalități. Datorită integrării în rețea a componentelor electronice, acest lucru poate conduce și la avarii asupra sistemelor neafectate în mod direct. Prin aceste disfuncționalități, securitatea funcțională a autovehiculului este periclitată considerabil.
- Dispozitivele electrice sau electronice încorporate ulterior trebuie să posede o aprobare a tipului de componentă, în conformitate cu directiva 95/54/CE sau reglementarea ECE 10/02.
- Materialele montate pe autovehicul în cursul lucrărilor de încorporare, dezasamblare/ asamblare sau modificare, care intră sub incidența dispozițiilor privitoare la piesele cu verificare obligatorie împotriva incendiilor, trebuie să îndeplinească directiva CE 95/28/CE.
- Materialele și componentele pentru scaune și dispozitive de fixare a scaunelor, care sunt montate pe autovehicul, de asemenea, în cursul lucrărilor de încorporare, dezasamblare/ asamblare sau modificare, trebuie să îndeplinească următoarele directive: 76/115/CEE în redactarea 96/38/CE, 74/408/CEE în redactarea 96/37/CE, 77/541/CEE în redactarea 96/36/CE.
- Se va avea în vedere obligatoriu certificatul corespunzător la achiziția, respectiv încorporarea unor asemenea materiale și componente. Utilizarea de materiale și componente care nu prezintă certificatele menționate poate conduce la anularea aprobării de funcționare!
- Vă recomandăm să încredințați lucrările sau modificările unui partener de service al EvoBus.

**Operarea cu instalația radio și aparatele mobile de comunicație**

(de ex. telefonul, aparatul radio, telefax-ul etc.)

 **Pericol! Pericol de accident! Coconcentrați-vă atenția cu prioritate asupra evenimentelor din trafic. Operați cu display-ul de afișare, aparatul radio sau un aparat mobil de comunicație numai dacă normele de siguranță în circulație permit acest lucru. Luați în considerare că autovehiculul dumneavoastră parcurge într-o secundă o distanță de 14 m încă de la 50 km/h.**

 **În Republica Federală Germania, folosirea telefonului mobil sau a telefonului auto este interzisă conducătorului auto în conformitate cu § 23 alineatul 1a din regulamentul de circulație rutieră, dacă acesta ridică sau ține telefonul mobil sau căștile telefonului auto.**

**Folosirea telefoanelor mobile și aparatelor radio fără antenă exterioară**

Deoarece funcționarea aparatelor cu emisie radio, inclusiv a radio-telefoanelor (Handy) poate provoca perturbații în capacitățile funcționale ale aparatelor protejate insuficient (de ex. stimulatori cardiace), vă recomandăm să nu permiteți apeluri telefonice în autovehicul, fără utilizarea unei antene exterioare.

 **Dacă se încorporează ulterior un telefon mobil, aparat radio sau fax, care nu corespunde condițiilor de montaj ale EvoBus, aprobarea de funcționare a autovehiculului își poate pierde valabilitatea (directiva UE 95/54/CE).**

 **Așa-numitele componente anexe mai vechi (de ex. imprimatorul de bilete, taxatorul de bilete, afișajele destinației de călătorie etc.) care se utilizează în continuare în autobuzele noi trebuie să respecte cerințele tehnice ale directivei CE 72/245 CEE.**

 **Pericol! Vă rugăm să aveți în vedere dispozițiile legale din fiecare țară, privind folosirea telefoanelor mobile sau a telefoanelor auto.**

### Etichetele adezive

Pe autovehiculul dumneavoastră, există mai multe etichete adezive cu indicații de avertizare. Acestea au rolul de a vă atrage atenția dumneavoastră și a altor persoane asupra diferitelor pericole. De aceea, nu îndepărtați nici o etichetă adezivă cu indicații de avertizare, dacă acest lucru nu este menționat explicit pe eticheta adezivă.

**⚠ Pericol! Dacă desprindeți eticheta adezivă cu indicații de avertizare, acest lucru poate conduce la situația în care pericolele nu mai pot fi recunoscute de dumneavoastră sau alte persoane. Acest lucru poate provoca vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane.**

### Spălarea autovehiculului pe exterior într-o instalație de spălare

Înainte procesului de spălare, închideți oglinda exterioară dreapta (1) prin rabatare în jurul axei, de la brațul oglinzii spre parbriz.

După procesul de spălare, rabatați din nou oglinda integrală spre exterior.

Înainte procesului de spălare, îndepărtați eventualele componente de utilare existente (de ex. receptor de satelit pe acoperiș).

Înainte procesului de spălare, asigurați-vă că trapele din plafon, fereastra conducătorului auto și ușile sunt închise.

Fixați comanda încălzirii, ventilației și climatizării pe modul Aer recirculat.



M88\_00-0016-01

### Îngrijirea și curățarea autovehiculului

**📖 Instrucțiunile și indicațiile pentru curățarea și îngrijirea autovehiculului sunt prezentate în capitolul "99".**

<b>Deservire</b>

**Pregătirea pentru cursă - măsurile zilnice**

- Verificați nivelul apei și funcționarea instalației de spălare a parbrizului, precum și a ștergătoarelor de parbriz.

- Verificați rezerva de carburant pentru motorul de propulsie și aparatul de încălzire a apei.

- Verificați instalația electrică, în special farurile, semnalizatoarele, luminile spate, lumina de frână și luminile numărului de înmatriculare.

- Verificați blocarea sigură a clapetelor exterioare.

- Verificați ieșirile de urgență.

- Așezați cadranul tahometrului, respectiv introduceți cardul de conducător auto.

**i** Înainte de alimentarea cu carburant, opriți motorul și încălzirea auxiliară.

**i** În anumite condiții de temperaturii atmosferice și de exploatare, este posibilă aburirea pe partea interioară a farurilor și a luminilor când autovehiculul este în staționare. Acest lucru nu reprezintă o deficiență sau un defect. În regim de circulație, acest condens dispare automat în scurt timp, prin orificiile de ventilare de la faruri.

**i** Lumina de control din tahometru se aprinde dacă nu este așezat nici un cadran, respectiv nu este introdus nici un card de conducător auto.

- Verificați accesibilitatea și integralitatea echipamentului pentru situații de urgență, de ex. trusa de prim-ajutor, stingătorul de incendiu, triunghiul reflectorizant, ciocanele pentru spargerea geamurilor laterale în caz de pericol, cricul.
- Verificați reglajul oglinzilor retrovizoare, curățați oglinzile, verificați funcționarea încălzirii oglinzilor.

### Pregătirea pentru cursă - măsurile săptămânale

- Verificați nivelul lichidului de răcire în instalația de răcire, completați cu lichid dacă este necesar. Verificați concentrația de antigel și agent anti-coroziune după fiecare completare a apei de răcire și corectați concentrația dacă este cazul.
- Verificați nivelul uleiului în instalația hidraulică de direcție, completați cu ulei dacă este cazul.
- Verificați presiunea în pneuri și starea pneurilor (inclusiv la roata de rezervă). Verificați stabilitatea piulițelor de roată.
- Verificați tensionarea tuturor curelelor de transmisie.
- Verificați vizual etanșeitatea la motor, transmisie, osia motoare, direcție, instalația de răcire și cea de încălzire.

**i** **Vezi prescripțiile privitoare la substanțele consumabile**

**!** **În cazul deficitului de ulei, dispuneți verificarea instalației de direcție de către un atelier de specialitate autorizat!**

- Goliți apa din prefiltrul de carburant din compartimentul motorului.
- Verificați nivelul acidului din acumulatorii de pornire (numai autovehiculele cu acumulatori de tip plumb-acid).
- Verificați centurile de siguranță (blocatorul centurii). Controlați vizual dacă există deteriorări la benzile centurilor.

**i** **Vezi capitolul 47 (Întreținerea).**

**⚠ Pericol! Respectați frazele de securitate din capitolul 54!**

### Lucrări suplimentare de îngrijire dependente de utilizarea autovehiculului

- La instalațiile de încălzire/ ventilare/ climatizare (locul conducătorului auto și spațiul pentru pasageri) trebuie să fie planificate lucrări de îngrijire suplimentare de către administratorul autovehiculului, independent de certificatul de întreținere.

**i** **Vezi capitolul 83 (Întreținerea).**

Din motive tehnice, această pagină este goală

**Vedere de ansamblu**

Panoul instrumentelor



M00\_00-0314-09

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Dacă are loc semnalarea "Lampă de avertizare roșu" (13), opriți imediat (aveți în vedere situația din trafic). Caracteristicile de rulare și de frânare ale autovehiculului se pot modifica. Îștiințați partenerul de service EvoBus!**

**⚠ Pericol! Pericol! Dacă are loc semnalarea "Lampă de avertizare galben" (14), se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service EvoBus.**

**i Vederea de ansamblu prezintă gradul de ocupare maxim al panoului instrumentelor, cu comutatoarele și instrumentele în poziția prevăzută. Comutatoarele pot fi amplasate în alte poziții din panoul instrumentelor, conform opțiunii clientului.**

Poz.	Descriere
1	Comutatorul "Luminile casetei panoului de afișaj exterior"
1	Comutatorul "Lumini - locul conducătorului auto"
2	Comutatorul "Lumina de noapte în spațiul pentru pasageri"
2	Butonul "Ridicare autovehicul peste nivelul normal"
3	Butonul "Afișare succesivă"
4	Butonul "Sistem/Info"
5	Butonul "Quit"
5	Butonul "Confirmare sistem integrat de informații pentru autobuz"
6	Comutatorul "Difuzoare pasageri pornit/ oprit"

Poz.	Descriere
6	Comutatorul/ butonul "Stop sistem integrat de informații pentru pasageri"
7	Comutatorul "Retarder pornit/ oprit" (opțiune specială a clientului)
8	Comutatorul "Retarder direct pornit/ oprit" (opțiune specială a clientului)
9	Butonul "Sistemul de reglare a patinării tracțiunii oprit/ pornit"
10	Liber
11	Comutatorul "Instalație de semnalizare intermitentă"
12	Tahometru
13	Lampa de avertizare roșie

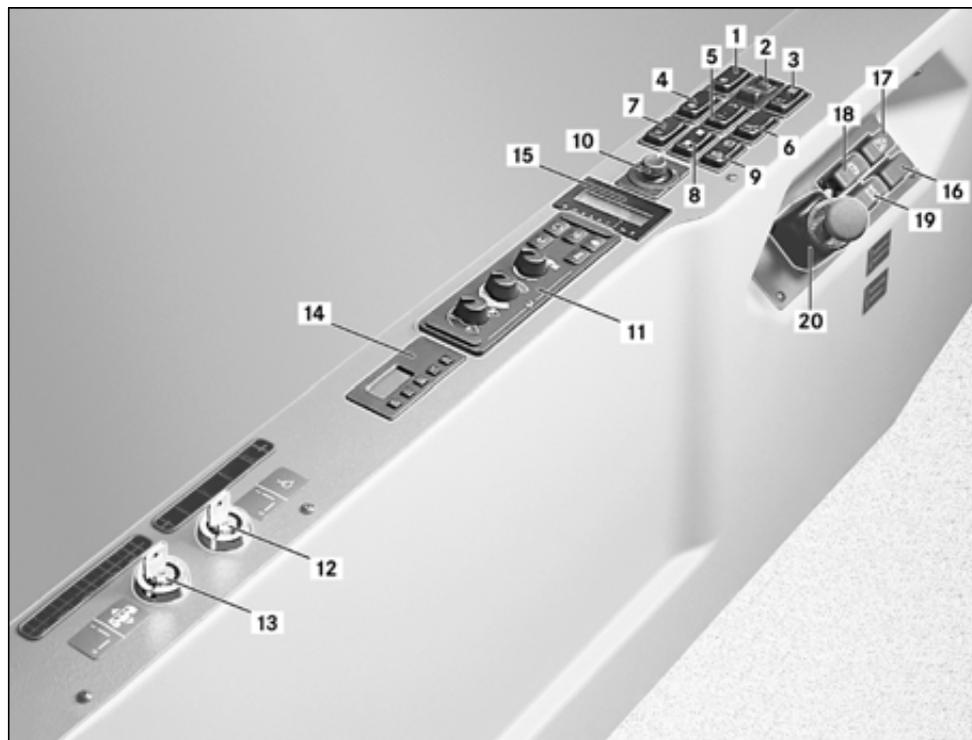
Poz.	Descriere
14	Lampa de avertizare galbenă
15	Lumina de control Semnalizatoare/ semnalizatoare intermitente de avertizare
16	Lumina de control Fază lungă/ avertizor optic
17	Lumina de control Avarie la instalația de frână
18	Lumina de control Semnalizatoare intermitente de avertizare
19	Lumină de control liberă, ocupată în funcție de opțiunea clientului
20	Lumină de control liberă, ocupată în funcție de opțiunea clientului
21	Lumină de control liberă, ocupată în funcție de opțiunea clientului
22	Lumină de control liberă, ocupată în funcție de opțiunea clientului
23	Ecran
24	Butonul "Reset"
25	Comutatorul "Frână de staționare"
26	Butonul "Coborâre autovehicul pe partea de urcare"
27	Butonul "Ridicare autovehicul"
28	Comutatorul "Cărucior pentru copii, menținere automată ușă deschisă"

Poz.	Descriere
29	Comutatorul "Deblocare rampă"
30	Butonul "Lift pentru persoane cu handicap sus/ jos"
31	Comutatorul "Difuzoare exterior pornit/ oprit"
32	Comutatorul "Instalație radio 1/2"
32	Butonul "Instalație radio - apel acustic/ vorbire"
33	Comutatorul "Semnalizare intermitentă de avertizare - autobuz de elevi pornit/ oprit"
34	Butonul "Blocare aripi uși la toate ușile"
34	Comutatorul "Blocare aripă ușă la ușa 1 spate"
35	Comutatorul "Deblocare ușă"
36	Butonul Deschidere/ închidere uși" din interior
37	Butonul "Deschidere/ închidere ușa 1"
38	Butonul "Deschidere/ închidere ușa 2"
39	Butonul "Deschidere/ închidere ușa 3"
40	Comutatorul "Lumini exterioare"
41	Comutatorul "Lumini în spațiul pentru pasageri"
42	Comutatorul "Lumini la masa de încălzire"
43	Comutatorul cu taste de apăsare pentru transmisia automată

<b>Poz.</b>	<b>Descriere</b>
44	Comutatorul combinat pentru lumini exterior/ curățarea geamurilor/ instalațiile de semnalizare
45	Comutatorul de pornire a aprinderii

<b>Poz.</b>	<b>Descriere</b>
46	Comutatorul combinat pentru Retarder și Tempomat

Panoul lateral



M00.00-0097-06

**i** Vederea de ansamblu prezintă gradul de ocupare maxim al panoului instrumentelor, cu comutatoarele și instrumentele în poziția prevăzută. Comutatoarele pot fi amplasate în alte poziții din panoul instrumentelor, conform opțiunii clientului.

Poz.	Descriere
1	Comutatorul "Repoziționare coloană de direcție"
2	Comutatorul "Instalație electrică pornit/ oprit"
3	Butonul "Motor pornire/ oprire"
4	Butonul "Încălzire parbriz"
5	Butonul "Deschiderea/ închiderea trapelor din plafon"
6	Butonul "Claxon pneumatic"
7	Butonul "Încălzire fereastra conducătorului auto/ încălzirea oglinzilor"
8	Butonul "Ventilator manual/ automat"
9	Butonul "Fereastră conducător auto sus/ jos"
10	Comutatorul "Reglare oglinzi exterioare"
11	Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, răcire - locul conducătorului auto

Poz.	Descriere
12	Comutatorul cu cheie Rampă/ lift pentru persoane cu handicap
13	Comutatorul cu cheie pentru coborâre (comutator de atelier)
14	Preselecție timp pentru încălzirea auxiliară
15	Ceasul digital
16	neocupat
17	Înterupătorul general de siguranță
18	Comutatorul "Dezactivare de urgență a dispozitivului de recuperare cu arc"
19	Comutatorul "Dezactivare de urgență a sistemului de blocare a pornirii"
20	Maneta de comandă pentru frâna de mână/ parcare

## Deservire

## Conectarea/ deconectarea luminilor exterioare

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul pornit.

**i** În fiecare țară, este posibil să existe diferențe condiționate de dispozițiile legale.

• Răsuciți comutatorul rotativ pentru lumini (40) în poziția (1).

Toate comutatoarele vor fi iluminate.

Luminile de delimitare din faruri se aprind.

Luminile de contur în partea de sus (spate și față) se aprind.

Luminile pentru numărul de înmatriculare se aprind.

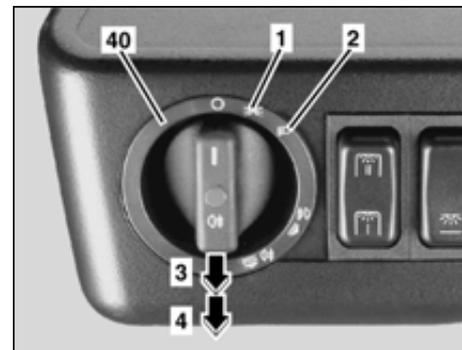
**i** La conectarea luminilor exterioare, ecranul va căpăta o culoare întunecată, ca protecție împotriva orbirii.

• Răsuciți comutatorul rotativ pentru lumini (40) în poziția (2).

Luminile de circulație din faruri se aprind.

• Extrageți comutatorul rotativ pentru lumini (40) în poziția (3).

Farurile de ceață față se aprind.



M54.00-0191-01

- Extrageți comutatorul rotativ pentru lumini (40) în poziția (4).

Lumina de poziție spate pentru ceață se aprinde.

Lumina de control portocalie din comutatorul rotativ pentru lumini (40) se aprinde.

- Trageți spre înapoi comutatorul de pe coloana de direcție (44) în poziția (2) până la punctul de presiune.

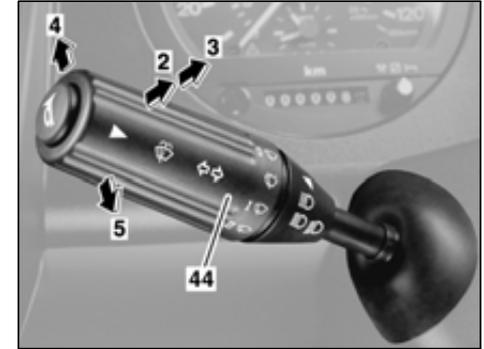
Faza lungă se aprinde scurt (avertizor optic).

Lumina de control albastră (16) se aprinde scurt.

- Trageți spre înapoi și blocați comutatorul de pe coloana de direcție (44) în poziția (3) dincolo de punctul de presiune.

Faza lungă este conectată.

Lumina de control albastră (16) se aprinde.



M54.00-0278-01

- Apăsați în sus comutatorul de pe coloana de direcție (44) în poziția (4), respectiv în jos în poziția (5).

**i Până la punctul de presiune = aprindere intermitentă scurtă**

**i Blocare = aprindere intermitentă de durată**

Lumina de control verde (15) se aprinde intermitent.

Semnalul acustic este emis la intervale regulate.

Semnalizatorul dreapta se aprinde intermitent în poziția (4), respectiv semnalizatorul stânga se aprinde intermitent în poziția (5).

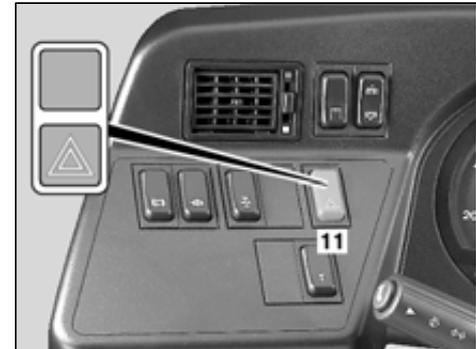
Instalația de semnalizare intermitentă este conectată.

Luminile de control (15) și (18) se aprind intermitent.

Semnalul acustic este emis la intervale regulate.

Toate luminile de semnalizare intermitentă din stânga și dreapta se aprind intermitent.

- Acționați comutatorul (11) în jos.



M54.00-0149-01

**Deservire****Acționarea claxonului**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

• Apăsați butonul de la comutatorul de pe coloana de direcție (44) în direcția (6).

Se emite un semnal acustic de claxon.



M54.25-0031-01

**Vedere de ansamblu**

Funcțiile ștergătorului de parbriz

**i** Prin rotirea manșonului glisant al comutatorului de pe coloana de direcție (44), pot fi activate diferite funcții ale ștergătorului de parbriz.

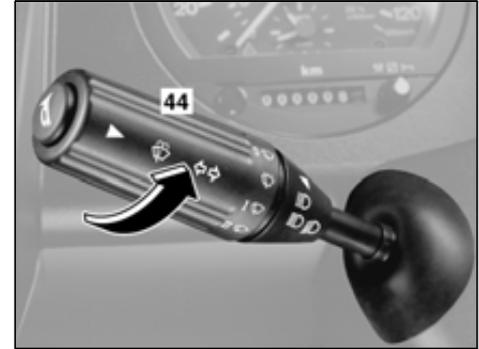
Treapta Ștergătorul de parbriz oprit

Treapta Ștergere temporizată

Treapta Viteză normală

Treapta Viteză rapidă

**i** Acționarea manșonului glisant al comutatorului de pe coloana de direcție spre coloana de direcție are ca efect spălarea parbrizului. Concomitent, vor fi conectate ștergătoarele de parbriz.



M54.00-0281-01

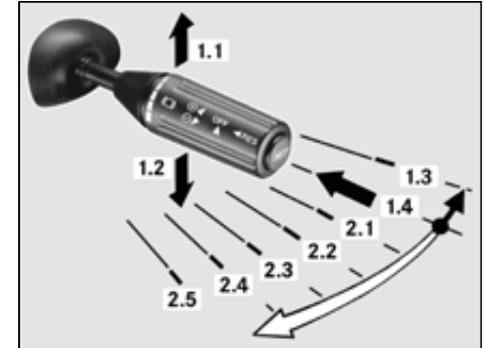
**Elemente de comandă****Comutatorul combinat pentru Retarder și Tempomat (DS)****• Sistemul Tempomat pentru propulsie**

Activarea sistemului Tempomat pentru propulsie: condiția necesară: viteza autovehiculului mai mare de 15 km/h. Frâna de serviciu și frâna de încetinire nu au voie să fie activate.

**Poziții posibile**

- 1.1 Acționare scurtă (< 0,5 secunde) = viteza momentană este setată și afișată pe display. Următoarea acționare scurtă (< 0,5 secunde) = majorarea vitezei setate cu 0,5 km/h. Acționare lungă (> 0,5 secunde) = accelerarea autovehiculului, cât timp are loc acționarea. La eliberarea comutatorului combinat, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.
- 1.2 Acționare scurtă (< 0,5 secunde) = viteza momentană va fi setată și afișată pe display, respectiv restabilirea ultimei viteze memorate. Următoarea acționare scurtă (< 0,5 secunde) = reducerea vitezei setate cu 0,5 km/h. Acționare lungă (> 0,5 secunde) = încetinirea autovehiculului, cât timp are loc acționarea. La eliberarea comutatorului combinat, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.
- 1.3 Modul Tempomat va fi dezactivat, ultima valoare memorată se păstrează în unitatea de comandă.

**i** Sistemul Tempomat pentru propulsie este decuplat automat, imediat ce frâna de serviciu, frâna de încetinire sau tasta Neutru sunt acționate.



M54\_00-0976-01

**⚠ Pericol! Nu folosiți sistemul Tempomat pe un carosabil alunecos - pericol de derapare! Folosiți sistemul Tempomat numai când condițiile de trafic permit o viteză constantă.**

**i Pe pante ascendente sau descendente, este posibil ca viteza să nu fie menținută la o valoare constantă. Când sistemul Tempomat este activat, luați piciorul de pe pedala de accelerație.**

#### • Sistemul Tempomat

Poziții posibile

- 1.4 Acționare scurtă = Tempomat (LIM): viteza momentană va fi setată ca viteză maximă. Viteza setată va fi afișată pe display. Conducătorul auto trebuie să acționeze în continuare pedala de accelerație. Acționare lungă: valoarea setată a vitezei maxime va fi majorată, cât timp are loc acționarea. Dezactivarea: comutatorul combinat în poziția 1.3, respectiv activați sistemul Tempomat.

**i Activarea sistemului Tempomat este posibilă începând cu 10 km/h; între 10 și 15 km/h va fi limitată întotdeauna la 15 km/h. O "încălcare" a vitezei setate este posibilă prin apăsarea pedalei de accelerație peste limita opritorului ("Kick Down").**

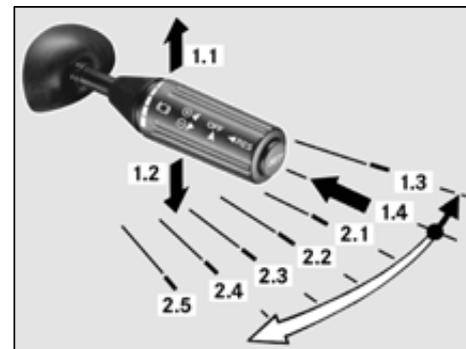
#### • Frâna de încetinire

Activarea frânei de încetinire:

Poziții posibile

- 2.1 - 2.5 Treapta 1 - 5 a Retarder-ului activă

**⚠ Pericol! Nu cuplați frâna de încetinire (Retarder) pe carosabil alunecos! Roțile se pot bloca - pericol de derapare!**



M54\_00-0976-01

**⚠ Pericol! Dacă pedala de accelerație este acționată când frâna de încetinire este activă, frâna de încetinire se decuplează și efectul de frânare se anulează.**

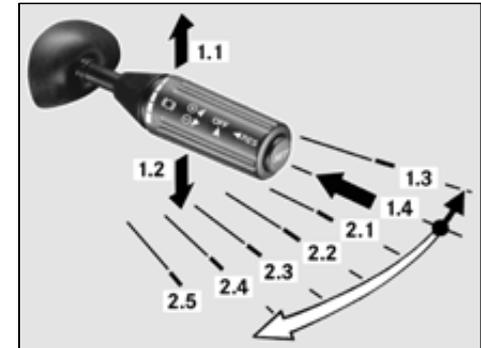
**📌 Pentru obținerea cuplului de frânare necesar, acționați doar treptat comutatorul combinat (fără a-l "brutaliza"). Acționarea mai brutală a comutatorului combinat este permisă numai în situații de urgență. Pentru diminuarea cuplului de frânare, pot fi sărite mai multe trepte dintr-o dată. Pentru a obține un cuplu de frânare optim, turația motorului trebuie să fie situată în domeniul superior, pentru ca temperatura agentului de răcire să nu crească prea mult.**

### • Sistemul Tempomat pentru frânare

Retarder-ul menține autovehiculul constant la viteza setată, în condițiile cuplului maxim de frânare. Activarea sistemului Tempomat pentru frânare: Condiția necesară: treapta 1 - 5 a Retarder-ului (pozițiile 2.1 - 2.5) activată. Pedala de accelerație și pedala de frână reacionate.

#### Poziții posibile

- 1.1 Acționare scurtă (< 0,5 secunde) = viteza momentană este setată și afișată pe display. Următoarea acționare scurtă (< 0,5 secunde) = majorarea vitezei setate cu 0,5 km/h. Acționare lungă (> 0,5 secunde) = majorarea valorii setate a vitezei, cât timp are loc acționarea. La eliberarea comutatorului combinat, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.
- 1.2 Acționare scurtă (< 0,5 secunde) = viteza momentană este setată și afișată pe display. Următoarea acționare scurtă (< 0,5 secunde) = reducerea vitezei setate cu 0,5 km/h. Acționare lungă (> 0,5 secunde) = diminuarea valorii setate a vitezei, cât timp are loc acționarea. La eliberarea comutatorului combinat, viteza momentană va fi setată ca valoare nouă.



M54\_00-0976-01

### • Sistemul Tempomat combinat

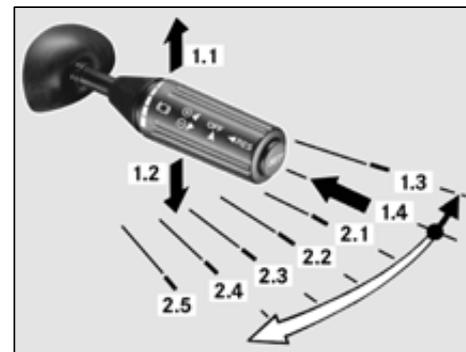
Activarea sistemului Tempomat combinat: activați sistemul Tempomat pentru propulsie și, simultan, apăsați în interior tasta 1.4 din comutatorul combinat: viteza momentană va fi setată (de ex. 88 km/h) și afișată pe display; concomitent, sistemul Tempomat pentru frânare va fi setat automat la o valoare cu 4 km/h mai înaltă (de ex. 92 km/h). În funcție de necesar, regulatorul execută automat comutarea între modurile funcționale. Indicația de pe display alternează între cele două valori, dependent de modurile funcționale. Alternativ: activați sistemul Tempomat pentru frânare și, simultan, apăsați în interior butonul 1.4 din comutatorul combinat: viteza momentană va fi setată (de ex. 100 km/h) și afișată pe display; concomitent, sistemul Tempomat pentru propulsie va fi setat automat la o valoare cu 4 km/h mai scăzută (de ex. 96 km/h). În funcție de necesar, regulatorul execută automat comutarea între modurile funcționale. Indicația de pe display alternează între cele două valori, dependent de modurile funcționale.

### • Ridicarea turației

Condiția necesară: autovehiculul în staționare, motorul funcționează.

Poziții posibile

- 1.1 Turația motorului poate fi ridicată până la max. 750 1/min.
- 1.3 Creșterea turației inactivă, turație normală de mers în gol



M54\_00-0976-01

**Instrumente de afișare****Ecranul: descriere**

Ecranul (23) este un indicator de stare care afișează informații funcționale și informații referitoare la avarii. Pentru a informa conducătorul auto într-o manieră structurată, informațiile funcționale sunt diferențiate pe trei grupe de indicații: 1.) Indicații funcționale, 2.) Indicații în regim de circulație, 3.) Indicații în regim de staționare. În cazul informațiilor referitoare la avarii, se face distincția între avariile grave și cele ușoare. Informațiile referitoare la avarii sunt împărțite în patru trepte de avertizare: 1.) Treapta de avertizare roșu, 2.) Treapta de avertizare galben A, 3.) Treapta de avertizare galben B, 4.) Treapta de avertizare C. Prin intermediul ecranului (23) pot fi vizualizate suplimentar informațiile privind diagnoza On-Board. Ecranul (23) este activat dacă următoarele funcții sunt activate: instalația electrică este conectată, deschiderea ușii din exterior, luminile exterioare, lumina din habitacul, semnalizarea intermitentă de avertizare, apelul radio.

**i** Textele informațiilor funcționale și ale informațiilor referitoare la avarii sunt afișate în fiecare limbă națională

**i** După conectarea instalației electrice, indicațiile funcționale pe ecran se derulează de la sine în mod succesiv.

**i** La conectarea luminilor exterioare, ecranul (23) se comută pe redare întoarsă (inversă). Dacă apare o avarie, aceasta va fi afișată numai dacă cheia din comutatorul de pornire a aprinderii se află în poziția de circulație.

**i** Suplimentar, sunt afișate informațiile sistemului de dirijare asistată de calculator (opțiune specială).



M54.00-0198-01

**Instrumente de afișare****Indicațiile funcționale/ regimul de circulație/ regimul de staționare**

Pentru a informa conducătorul auto într-o manieră structurată, informațiile funcționale sunt diferențiate pe trei grupe de indicații: 1.) Indicații funcționale, 2.) Indicații în regim de circulație, 3.) Indicații în regim de staționare.



M54.00-0198-01

### 1.) Indicațiile funcționale.

După conectarea instalației electrice, indicațiile funcționale pe ecran se derulează o singură dată, de la sine, în mod succesiv. Apoi indicațiile funcționale pot fi apelate numai prin acționarea butonului (3) din panoul instrumentelor.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Dacă sunt apelate informații în timpul cursei, acest lucru abate atenția de la evenimentele din trafic. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: apelați informații numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare este activată.**

**i** Acest tip de afișare rămâne activ pentru aprox. 5 secunde. Apoi are loc comutarea pe tipul de afișare „Regim de circulație”, dacă frâna de mână/ parcare, respectiv frâna de staționare sau sistemul de blocare a pornirii nu sunt activate. Când frâna de mână/ parcare, respectiv frâna de staționare sau sistemul de blocare a pornirii sunt activate, va avea loc comutarea pe tipul de afișare "Regim de staționare".

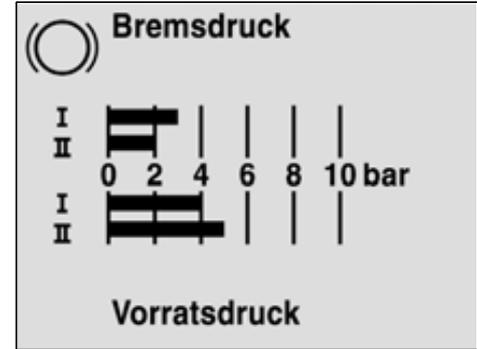
Indicațiile funcționale - vedere de ansamblu



M54.00-0199-01

**Presiunea de frânare și presiunea înmagazinată**

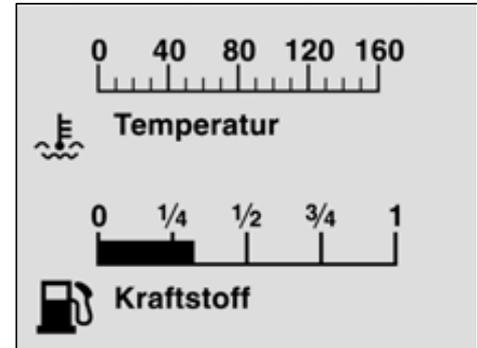
Presiunea de frânare și presiunea înmagazinată pentru circuitele de frână unu (I) și doi (II) vor fi prezentate prin câte două bare de afișaj între valorile 0 și 10 bar.



M54.00-0171-01

**Temperatura lichidului de răcire și rezerva de carburant**

Temperatura lichidului de răcire este indicată printr-o bară de afișaj între valorile 0 și 160 °C. Rezerva de carburant este indicată printr-o bară de afișaj între valorile 0 (gol) și 1 (plin).



M54.00-0172-01

### Presiunea uleiului și nivelul uleiului (la motor)

Presiunea uleiului este indicată printr-o bară de afișaj între valorile 0 și 6 bar. Un nivel corect al uleiului va fi afișat cu textul indicator "Nivelul uleiului OK".

**i** Dacă nivelul uleiului este corect, nu se mai pot apela informații suplimentare privind nivelul uleiului.

**i** Dacă nivelul uleiului suferă abateri, vezi indicațiile următoare.

### Nivelul uleiului prea scăzut

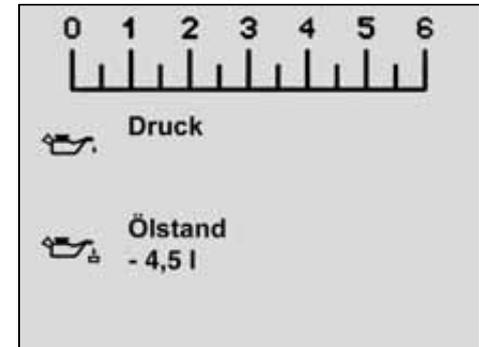
Un nivel al uleiului prea scăzut va fi semnalat prin textul indicator "Nivelul uleiului" și prin cantitatea lipsă în litri (în afișajul alăturat 4,5 litri).

**i** Acest afișaj poate fi apelat numai dacă în prealabil a fost semnalată o avarie în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14) sau indicația "Mesaj apelabil" (cheie de șuruburi).

**!** Un nivel al uleiului prea scăzut poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.



M54\_30-0063-01



M54\_30-0096-01

## Nivelul uleiului prea ridicat

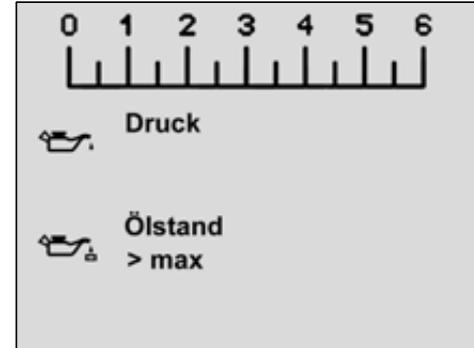
Un nivel al uleiului prea ridicat va fi afișat cu textul indicator "Nivelul uleiului > max".

**i** Acest afișaj poate fi apelat numai dacă în prealabil a fost semnalată o avarie în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14).

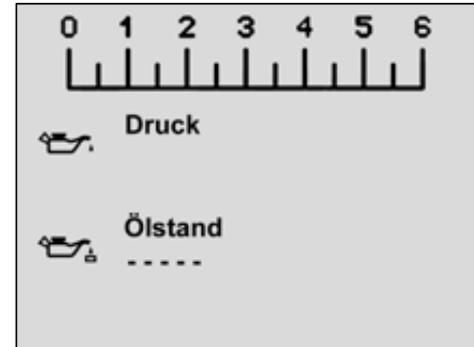
**i** Un nivel al uleiului prea ridicat poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

## Nivelul uleiului nu poate fi măsurat

Un nivel al uleiului care nu poate fi măsurat va fi semnalat prin textul indicator "Nivelul uleiului - - - -".



M54\_30-0064-01



M54\_30-0062-01

### 2.) Indicațiile în regim de circulație

Acest tip de afișare este activ în regimul de circulație. El arată conducătorului auto informațiile din sistem importante, dacă un sistem este activ sau dacă un sistem are o funcție redusă temporar sau restricționată, dar care nu reprezintă o avarie.

**i** Suplimentar, sunt afișate informațiile sistemului de dirijare asistată de calculator (opțiune specială).



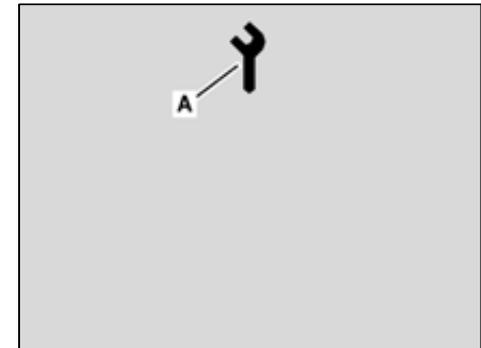
M54.00-0173-01

Indicațiile în regimul de circulație - vedere de ansamblu

### Mesaj apelabil

**i** Indicația "Mesaj apelabil" (A) din ecran semnalează faptul că un mesaj (avarie, termen limită de întreținere) al unui sistem poate fi citit.

**i** Dacă indicația "Mesaj apelabil" (A) este afișată permanent pe ecran, informații atelierul competent, respectiv solicitați asistență de la acesta.



M54\_00-0631-01

### Uleiul de angrenaje prea fierbinte

Este afișată dacă uleiul din Retarder este prea fierbinte.

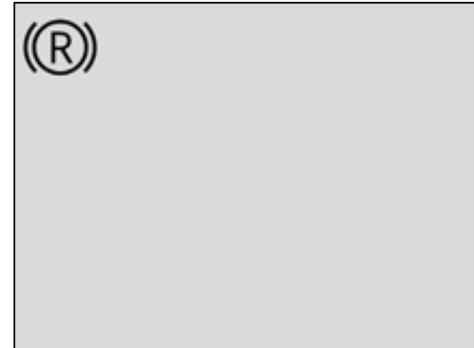
**i** Pentru a proteja Retarder-ul contra deteriorărilor cauzate de supraîncălzire în regim funcțional de lungă durată, efectul de frânare al Retarder-ului va fi diminuat automat în funcție de temperatura de lucru. Adaptați maniera de conducere, în special pe sectoarele de drum lungi în pantă descendentă.

### Retarder activ (indicație continuă)

Este afișată dacă pedala de frână este acționată sau dacă Retarder-ul este acționat manual cu maneta de acționare de la coloana de direcție.



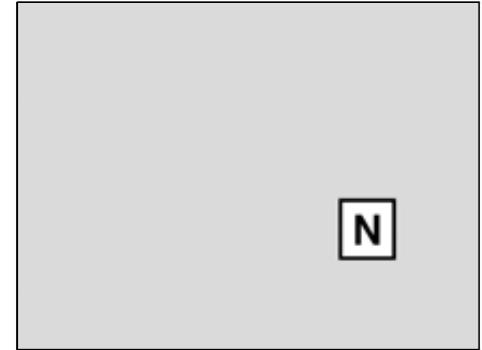
M54\_00-0551-01



M54\_00-0561-01

### Indicația poziției neutre la transmisia automată

Este afișată când în comutatorul cu taste de apăsare este apăsat "N" și transmisia este cuplată pe neutru.



M54\_00-0559-01

### Sistemul de reglare a patinării tracțiunii dezactivat (aprindere intermitentă)

Este afișată când sistemul de reglare a patinării tracțiunii este dezactivat cu butonul din panoul instrumentelor.

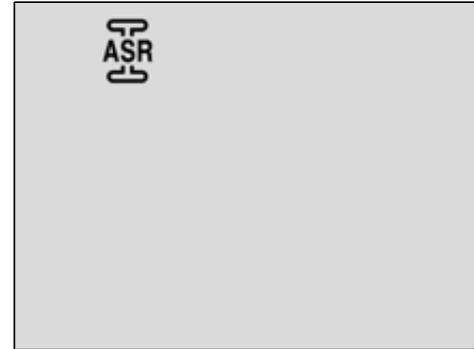
**⚠ Pericol! Pericol de accident provocat de învârtirea în gol a roților motoare!**  
**Dacă roțile motoare se învârt în gol, autovehiculul poate derapa.**



M54\_00-0562-01

### Sistemul de reglare a patinării tracțiunii activ (indicație continuă)

Este afișată când roțile motoare încep să se învârtă în gol pe ambele părți și sistemul de reglare a patinării tracțiunii execută reglaj în mod activ.



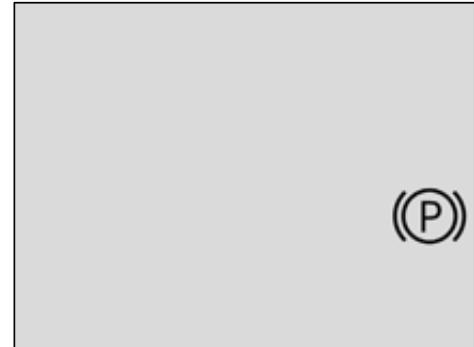
M54\_00-0562-01

### Frâna de mână/ parcare activă (indicație continuă)

Este afișată când maneta de comandă pentru frâna de mână/ parcare de pe panoul lateral este acționată.

**⚠ Pericol! Pericol! Activați frâna de mână/ parcare numai cu autovehiculul în staționare! Activați întotdeauna frâna de mână/ parcare înainte de părăsirea autovehiculului! Pe pantele ascendente, respectiv descendente, așezați suplimentar pene la roți și virați direcția spre bordura trotuarului!**

**i Pericol! Verificați dacă maneta este înclchetată complet! În acest scop, apăsați maneta în sensul "Liber", fără a extrage inelul de dezasigurare din poziția înclchetată. Maneta nu are voie să permită mișcarea!**



M54\_00-0563-01

### Frâna de staționare activă (indicație continuă)

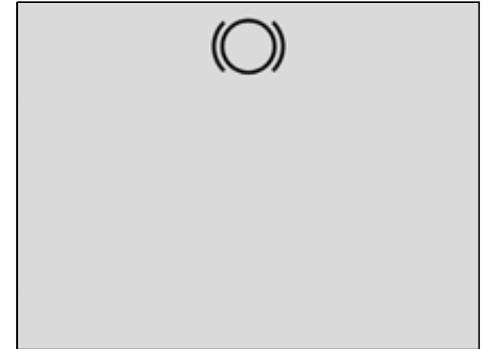
Este afișată când frâna de staționare este activată de la comutatorul din panoul instrumentelor.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Înainte de părăsirea locului conducătorului auto, acționați frâna de mână/ parcare. Utilizarea frânei de staționare nu este permisă pentru parcare autovehiculului. Acționați frâna de mână/ parcare în stațiile de pe pantele ascendente sau descendente cu înclinația mai mare de 15% .**

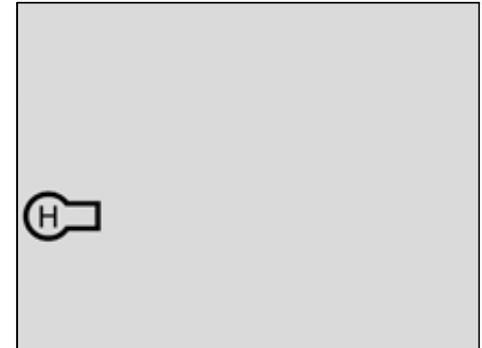
**⚠ Pericol! Pericol de accident! Acționați frâna de staționare numai cu autovehiculul staționat.**

### Solicitare de oprire (aprindere intermitentă)

Este afișată când un călător din spațiul pentru pasageri apasă butonul "STOP".



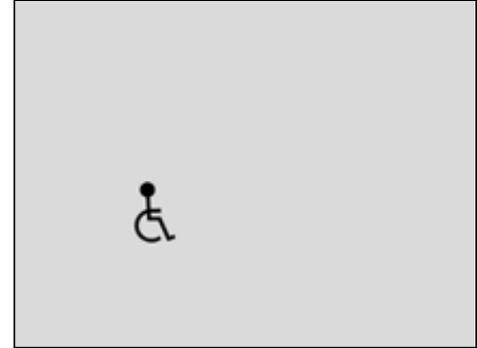
M54\_00-0564-01



M54\_00-0575-01

### Solicitare de rampă (aprinde intermitentă)

Este afișată când un călător din spațiul pentru pasageri sau din exterior apasă un buton "Solicitare de rampă".

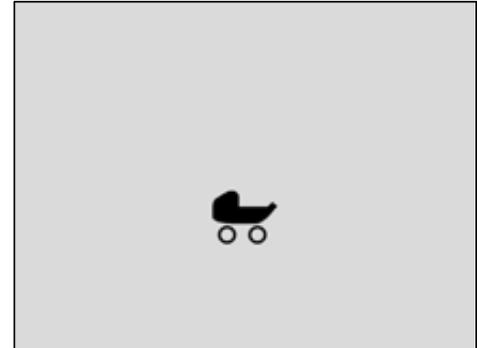


M54\_00-0576-01

### Cărucior pentru copii (aprinde intermitentă)

Este afișată când un călător din spațiul pentru pasageri sau din exterior apasă un buton "Cărucior pentru copii".

**i** La apăsarea unui buton "Cărucior pentru copii", se activează menținerea ușii în stare deschisă.



M54\_00-0577-01

### **Autovehicul ridicat/ coborât (indicație continuă)**

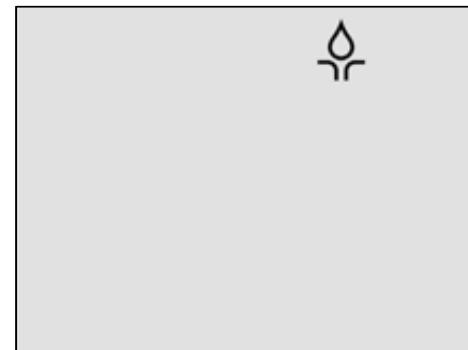
Este afișată când autovehiculul este ridicat sau coborât la un nivel diferit de cel normal cu butonul din panoul instrumentelor.



M54\_00-0581-01

### **Sistemul central de lubrifiere (DS) activ (indicație continuă)**

Este afișată când sistemul central de lubrifiere inițiază (execută) un proces de lubrifiere.



M54\_00-0604-01

### Încălzirea auxiliară activă (indicație continuă)

Este afișată când încălzirea auxiliară este conectată cu butonul din pupitrul de comandă încălzire-ventilare-răcire.



M54\_00-0606-01

### Încălzirea oglinzii exterioare de la fereastra conducătorului auto activă (indicație continuă)

Este afișată când încălzirea oglinzii exterioare de la fereastra conducătorului auto este conectată cu butonul din panoul lateral.

**i** Încălzirea pentru fereastra conducătorului auto și oglinda exterioară este activă numai aprox. 12 minute.



M54\_00-0607-01

### Încălzirea parbrizului (DS) activă (indicație continuă)

Este afișată când încălzirea parbrizului este conectată cu butonul din panoul lateral.

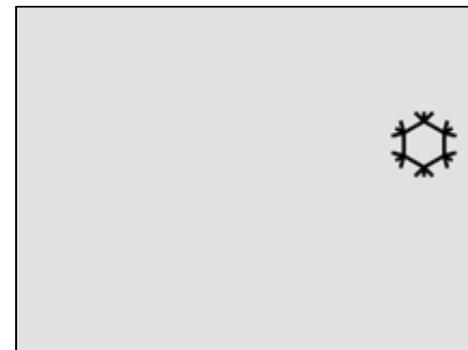
**i** Încălzirea pentru parbriz este activă numai aprox. 12 minute.



M54\_00-0608-01

### Instalația de climatizare activă (indicație continuă)

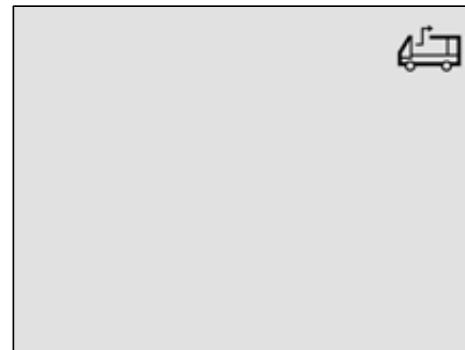
Este afișată imediat ce compresorul instalației de răcire începe să funcționeze.



M54\_00-0609-01

### **Trapele din plafon deschise (indicație continuă)**

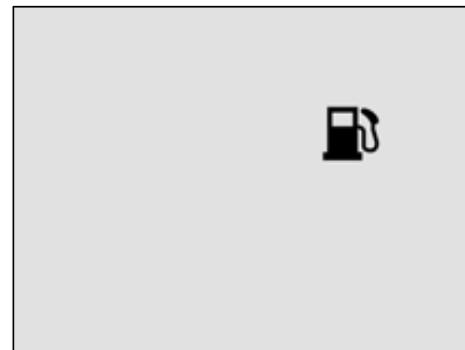
Este afișată când trapele din plafon sunt deschise.



M54\_00-0610-01

### **Rezerva de carburant scăzută (indicație continuă)**

**i** Afișare când rezerva de carburant este sub 33% din capacitatea rezervorului (vezi Date tehnice)

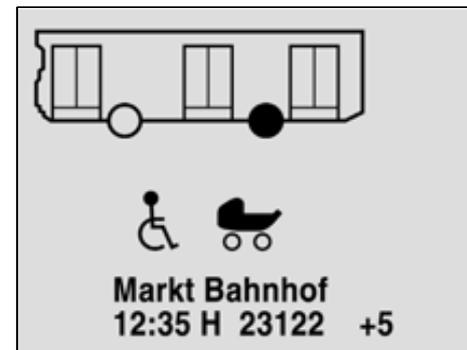


M54\_00-0614-01

### 3.) Indicațiile în regim de staționare

Acest tip de afișare devine activ când autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare sau frâna de staționare sunt cuplate și sistemul de blocare a pornirii este încă activ. În cadrul acestui tip de afișare va fi indicat întotdeauna simbolul de autobuz.

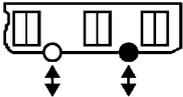
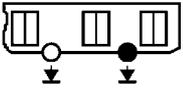
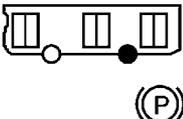
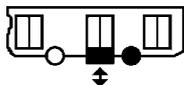
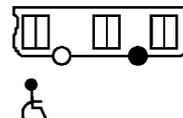
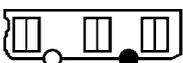
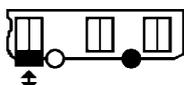
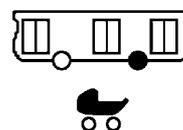
**i** Suplimentar, sunt afișate informațiile sistemului de dirijare asistată de calculator (opțiune specială).



M54.00-0174-01

## Vedere de ansamblu

Continuare: regimul de staționare

<b>A</b>	A1 	A2 			
<b>B</b>	B1 	B2 			
<b>C</b>	C1 	C2 	C3 	C4 	C5 
<b>D</b>	D1 	D2 	D3 	D4 	
<b>E</b>	E1 	E2 	E3 	E4 	E5 

M54\_00-0712-09

### A - Simboluri de autobuz pentru instalația de coborâre

- A1 Săgeți cu aprindere intermitentă = coborârea activă
- A2 Săgeți cu indicație continuă = coborârea încheiată

### B - Simboluri de autobuz pentru frână

- B1 Roată cu indicație continuă = sistemul de blocare a pornirii sau frâna de staționare active
- B2 Roată cu indicație continuă și cu simbolul frânei de mână/ parcare = frâna de mână/ parcare activă

### C - Simboluri de autobuz pentru rampă

- C1 Autobuz cu indicație continuă = rampa retractată, nu este deblocată
- C2 Rampă cu aprindere intermitentă = rampa deblocată
- C3 Săgeată cu aprindere intermitentă = rampa în funcțiune
- C4 Rampă cu indicație continuă = rampa extinsă
- C4 Rampă cu aprindere intermitentă = rampa funcționează defectuos
- C5 Autobuz cu indicație continuă și cu simbolul de cărucior pentru persoane cu handicap = se solicită rampa

### D - Simboluri de autobuz pentru lift

- D1 Autobuz cu indicație continuă = liftul retractat (poziția de repaus), nu este deblocat
- D2 Lift cu aprindere intermitentă = liftul este deblocat
- D3 Săgeată cu aprindere intermitentă = liftul în funcțiune
- D4 Lift cu indicație continuă = liftul coborât
- D4 Lift cu aprindere intermitentă = liftul funcționează defectuos

### E - Simboluri de autobuz pentru uși

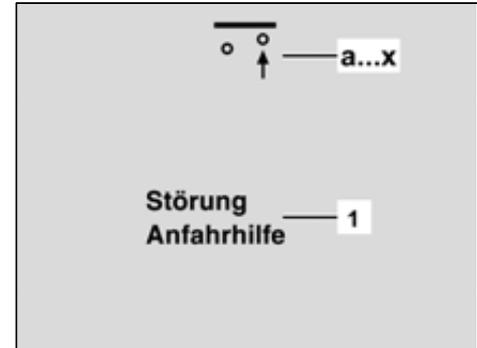
- E1 Autobuz cu indicație continuă = ușile închise, nu sunt deblocate
- E1 Ușă cu aprindere intermitentă = ușă închisă, deblocată
- E2 Ușă cu indicație continuă = ușă deschisă
- E2 Ușă cu aprindere intermitentă = ușa funcționează defectuos
- E3 Ușă cu indicație continuă = ușă blocată
- E4 Aripă de ușă cu indicație continuă = aripa ușii blocată
- E5 Autobuz cu indicație continuă și cu simbol de cărucior pentru copii = este solicitată menținerea ușii în stare deschisă, respectiv menținerea este activă (cuplat în poziția pentru cărucior de copii)

**Instrumente de afișare****Afișajele de avarie: descriere**

Se face distincția între avariile grave și cele ușoare. Avariile apărute vor fi indicate pe ecran cu câte un afișaj de avarie. Afișajele de avarie constau întotdeauna dintr-un simbol de avarie (a...x) și un text de avarie (1). Ele vor fi prezentate pe ecran unul după altul.

**i** Textele de avarie vor fi afișate în limba națională respectivă.

**i** În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie.



M54\_30-0067-01

### Avarii grave

Avariile grave sunt afișate imediat la apariție în combinație cu lampa de avertizare roșie (13) și rămân active până când avariile sunt remediate. Suplimentar, se emite un semnal de avertizare acustic. Ștergerea afișajului de avarie sau o comutare pe un alt tip de afișare nu sunt posibile.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! În cazul avariilor semnalate de lampa de avertizare roșu (13), sunt periclitate securitatea funcțională sau siguranța în circulație a autovehiculului. Caracteristicile de rulare și de frânare ale autovehiculului se pot modifica. Autovehiculul trebuie să fie oprit imediat (dacă traficul permite) și trebuie să fie înștiințat un partener de service EvoBus!**



M00.00-0169-01

### Avarii ușoare

Avariile ușoare sunt împărțite în treptele de avertizare A, B și C. Avariile ușoare din treptele de avertizare A și B sunt afișate la apariție imediat în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14). Nu se emite nici un semnal de avertizare acustic.



M00.00-0170-01

**Instrumente de afișare****Afișajele de avarie: treapta de avertizare roșu - descriere**

O avarie care este semnalizată prin lampa de avertizare roșie (13) produce imediat un afișaj de avarie în ecran. Afișajele de avarie semnalate de lampa de avertizare roșie (13) rămân active pe ecran până când avariile sunt remediate. Părăsirea afișajului de avarie semnalat de lampa de avertizare roșie nu este posibil.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! În cazul avariilor semnalate de lampa de avertizare roșie (13), sunt periclitată securitatea funcțională sau siguranța în circulație a autovehiculului. Caracteristicile de rulare și de frânare ale autovehiculului se pot modifica. Autovehiculul trebuie să fie oprit imediat (dacă traficul permite) și trebuie să fie înștiințat un partener de service EvoBus!**



M00.00-0169-01

**Următoarele afișaje de avarie cu simbolurile respective (a...x) și cu textele de avarie corespunzătoare (a...x) pot fi afișate pe ecran.**

În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie.

<b>Vedere de ansamblu</b>
---------------------------

Afișajele de avarie: treapta de avertizare roșu - vedere de ansamblu
--

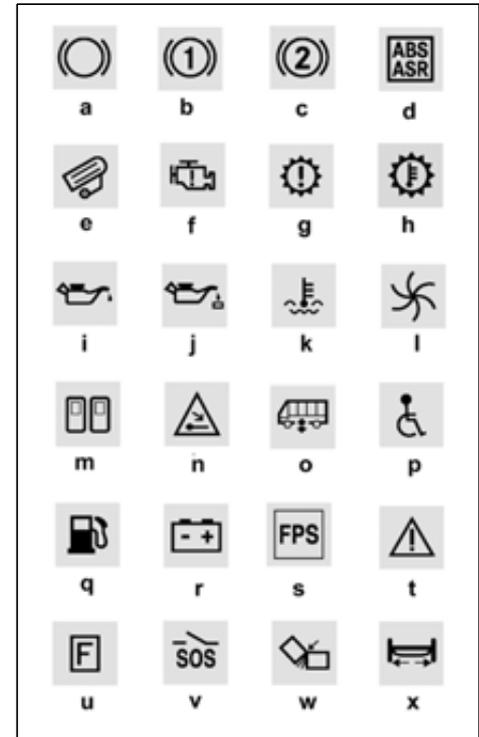
**i** În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie; vezi de ex. simbolul (j).

- a Avarie la semnalul presiunii de frânare
- b Presiunea înmagazinată prea scăzută (circuitul de frână 1)
- c Presiunea înmagazinată prea scăzută (circuitul de frână 2)
- d leșire din funcțiune ABS/ASR
- e leșire din funcțiune - sistemul pentru reglajele de deplasare
- f leșire din funcțiune - sistemul de reglaj al motorului
- g Avarie la transmisie
- h Uleiul de angrenaje prea fierbinte
- i Nu există presiune la ulei
- j Nivelul uleiului prea scăzut - verificarea nivelului de ulei
- j leșire din funcțiune a completării cu ulei de motor. Nivelul uleiului prea scăzut - verificarea nivelului de ulei (numai la autovehiculele care au sistem de completare automată cu ulei).
- k Lichidul de răcire prea fierbinte

- l Avarie la acționarea hidrostatică a ventilatorului
- m Avarie la instalația ușilor
- n Robinetul de urgență acționat
- o leșire din funcțiune - sistemul de reglare a nivelului
- p Avarie - mecanismul de ajutor la urcare
- q Rezerva de carburant prea scăzută
- r Bateria nu se încarcă
- s Avarie la modulul FPS 1

**i** În autovehicul pot exista până la 8 module FPS. După textul de avarie se va afișa cifra corespunzătoare (1...8) pentru modulul respectiv

- t Avertizare - înălțimea de trecere
- u Foc în compartimentul motorului
- v Trapă din plafon deblocată în regim de urgență
- w Avarie la sistemul de comandă a articulației (numai la autobuzele articulate)
- x Avarie la direcția auxiliară (numai la autovehiculele de 15 m cu 3 osii)



M54\_30-0069-03

**Instrumente de afișare****Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben A - descriere**

Mesaj important pentru conducătorul auto. Afișajele de avarie din treapta de avertizare A sunt indicate imediat în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14).

**ⓘ În cazul prezenței unei avarii din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service EvoBus.**



M00.00-0170-01

Afișajele de avarie din treapta de avertizare A trebuie să fie confirmate de conducătorul auto cu butonul (3).

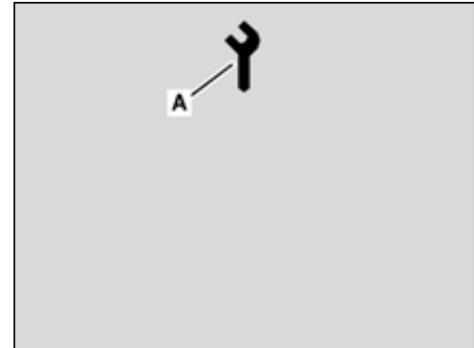


M54.00-0199-01

După confirmare, se stinge lampa de avertizare galbenă (14), iar pe ecran va fi afișată indicația "Mesaj apelabil" (A)

**i** Indicația "Mesaj apelabil" (A) din ecran semnalează faptul că un mesaj (avarie, termen limită de întreținere) al unui sistem poate fi citit.

**!** În cazul prezenței unei avarii din treapta de avertizare galben, se poate continua deplasarea cu precauție a autovehiculului, însă acesta trebuie să fie verificat cu proxima ocazie de un partener de service EvoBus.



M54\_00-0631-01

**Următoarele afișaje de avarie cu simbolurile respective (a...o) și cu textele de avarie corespunzătoare (a...o) pot fi afișate pe ecran.**

În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie.

<b>Vedere de ansamblu</b>
---------------------------

Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben A - vedere de ansamblu
--

**i** În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie; vezi de ex. simbolul (o).

a leșire din funcțiune ABS/ASR

**i** Dacă pe ecran este afișat suplimentar textul "Avarie la frâna de staționare", înseamnă că frâna de staționare nu mai este funcțională.

b Avarie la frâna de mână/ parcare

c Avarie la Retarder

d Avarie la frâna de staționare

e Subtensiune

f Bateria nu se încarcă

g Bateria nu se încarcă

h Bateria nu se încarcă

i Rezerva de carburant prea scăzută

j Presiunea înmagazinată prea scăzută

k Presiunea înmagazinată prea scăzută

k Avarie la sistemul de reglare a nivelului

l Avarie - mecanismul de ajutor la urcare

m Avarie la sistemul de comandă a articulației (numai la autobuzele articulate)

n Avarie la direcția auxiliară (numai la autovehiculele de 15 m cu 3 osii)

o Nivelul uleiului prea scăzut - verificarea nivelului de ulei

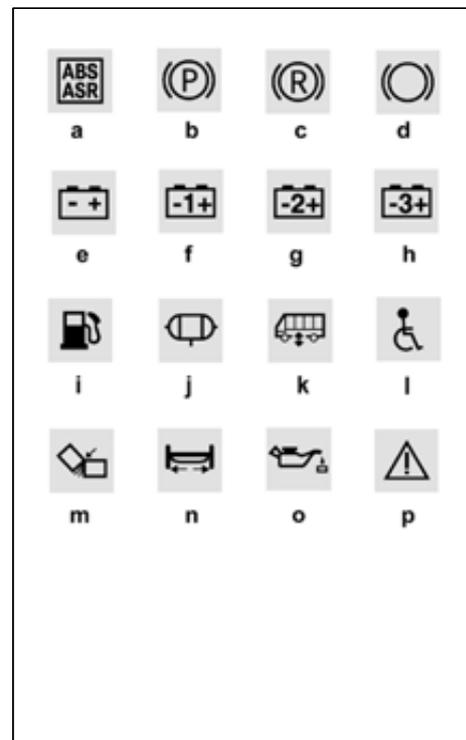
o leșire din funcțiune a completării cu ulei de motor. Nivelul uleiului prea scăzut - verificarea nivelului de ulei (numai la autovehiculele care au sistem de completare automată cu ulei).

o Nivelul uleiului prea ridicat, verificați nivelul uleiului

**!** Un nivel al uleiului prea scăzut, respectiv prea ridicat poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

**i** Respectați indicațiile din capitolul "Tipul de afișare: regimul de staționare - vedere de ansamblu".

p Avarie la uscătorul de aer

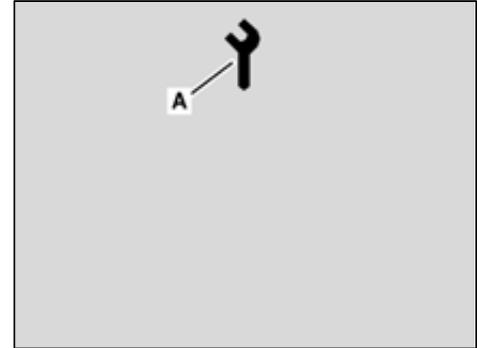


M54\_30-0098-03

**Instrumente de afișare****Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben B - descriere**

Mesaj de importanță scăzută pentru conducătorul auto. Afișajele de avarie din treapta de avertizare B vor fi indicate pe ecranul (23) pentru aprox. 10 secunde, în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14). După stingerea afișajului de avarie și a lămpii de avertizare galbenă (14), pe ecran va fi afișată indicația "Mesaj apelabil" (A).

**i** Indicația "Mesaj apelabil" (A) din ecran semnalează faptul că un mesaj (avarie, termen limită de întreținere) al unui sistem poate fi citit.



M54\_00-0631-01

**Următoarele afișaje de avarie cu simbolurile respective (a...j) și cu textele de avarie corespunzătoare (a...j) pot fi afișate pe ecran.**

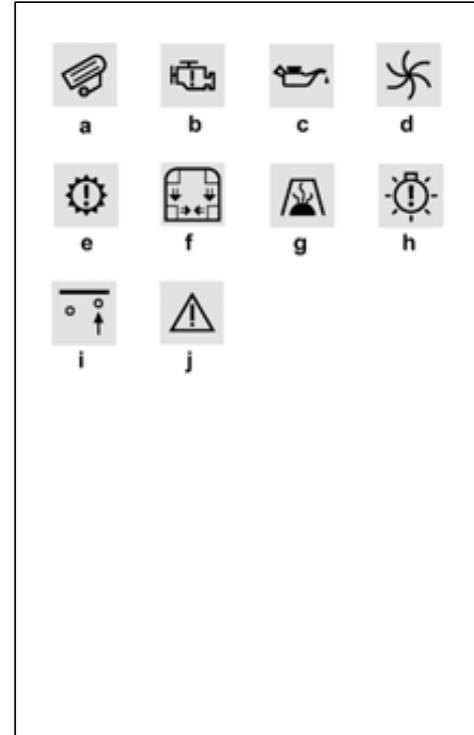
În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie.

<b>Vedere de ansamblu</b>
---------------------------

Afișajele de avarie: treapta de avertizare galben B - vedere de ansamblu
--

**i** În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie; vezi de ex. simbolul (h).

a	leșire din funcțiune - sistemul pentru reglajele de deplasare	h	Avarie la luminile exterioare - luminile de frână suplimentare
b	leșire din funcțiune - sistemul de reglaj al motorului	h	Avarie la luminile exterioare - luminile pentru deplasare cu spatele
c	Nu există presiune la ulei	h	Avarie la luminile exterioare - luminile spate
d	Avarie la acționarea hidrostatică a ventilatorului	h	Avarie la luminile exterioare - lumina de poziție
e	Avarie la transmisie	h	Avarie la luminile exterioare - luminile numărului de înmatriculare
f	Avarie la sistemul de încălzire/ventilație	h	Avarie la luminile de semnalizare intermitentă față
g	Avarie la încălzirea auxiliară	h	Avarie la luminile de semnalizare intermitentă spate
h	Avarie la luminile exterioare	h	Avarie la luminile suplimentare de semnalizare intermitentă
h	Avarie la luminile exterioare - farurile fazei de întâlnire	i	Avarie la asistența de pornire (numai la autovehiculele de 15 m cu trei osii)
h	Avarie la luminile exterioare - farurile de fază lungă	j	Avarie la instalația de gaz (numai la autovehiculele pe gaz natural CNG)
h	Avarie la luminile exterioare - lumina de poziție spate pentru ceață		
h	Avarie la luminile exterioare - farurile de ceață		
h	Avarie la luminile exterioare - farurile de ceață		
h	Avarie la luminile exterioare - farurile de ceață		
h	Avarie la luminile exterioare - luminile de frână		

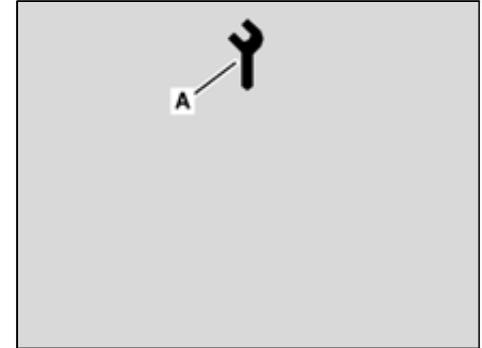


M54\_30-0071-03

**Instrumente de afișare****Afișajele de avarie: treapta de avertizare C - descriere**

Mesaj neimportant pentru conducătorul auto. Nu va fi semnalat nici un afișaj de avarie pe ecran. Lampa de avertizare galbenă (14) rămâne stinsă. Pe ecran va fi afișată numai indicația "Mesaj apelabil" (A).

**i** Indicația "Mesaj apelabil" (A) din ecran semnaleză faptul că un mesaj (avarie, termen limită de întreținere) al unui sistem poate fi citit.



M54\_00-0631-01

**Următoarele afișaje de avarie cu simbolurile respective (a...i) și cu textele de avarie corespunzătoare (a... i) pot fi afișate pe ecran.**

În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie.

**Vedere de ansamblu**

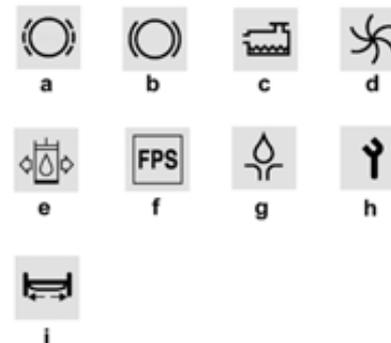
Afișajele de avarie: treapta de avertizare C - vedere de ansamblu

**i** În funcție de tipul avariei, va fi afișat același simbol cu un alt text de avarie; vezi de ex. simbolul (i).

- a Garnitura de frână prea subțire
- b Avarie la semnalul presiunii de frânare
- c Nivelul apei de răcire prea scăzut
- d Acționarea hidrostatică a ventilatorului, verificați nivelul uleiului
- e Avarie la angrenajul de direcție - verificarea nivelului de ulei la sistemul de direcție
- f Avarie la modulul FPS 1

**i** În autovehicul pot exista până la 8 module FPS. După textul de avarie se va afișa cifra corespunzătoare (1...8) pentru modulul respectiv.

- g Avarie la sistemul de lubrifiere
- h Citirea memoriei de erori
- i Avarie la direcția auxiliară, nivelul uleiului scăzut (numai la autovehiculele de 15 m cu trei osii)
- i Avarie la direcția auxiliară, schimbarea filtrului (numai la autovehiculele de 15 m cu trei osii)



M54\_30-0072-03

**Deservire****Apelarea/ selecția/ afișarea permanentă a indicațiilor funcționale**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

**i** **Pericol de accident! Dacă sunt apelate informații în timpul cursei, acest lucru abate atenția de la evenimentele din trafic. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: apelați informații numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare este activată.**

- Apelați indicațiile funcționale:
- Apăsăți butonului (3) în partea de jos.

Pe ecran se va afișa mai întâi indicația funcțională "Presiune de frânare și presiune înmagazinată".

După aprox. 5 secunde, va avea loc comutarea automată de pe tipul de afișare "Indicații funcționale" pe tipul de afișare "Regim de circulație".

**i** **Dacă frâna de mână/ parcare este activată, nu se va comuta automat mai departe. Va fi afișată permanent indicația funcțională apelată în prealabil.**



M54.00-0199-01

- Selectați indicațiile funcționale:
- Apăsați repetat butonul (3) în partea de jos, până când indicația funcțională dorită este apelată.

Indicațiile funcționale pot fi apelate în următoarea ordine: "Presiune de frânare și presiune înmagazinată", "Temperatura lichidului de răcire și rezerva de carburant", "Presiunea uleiului și nivelul uleiului (motor)".



M54.00-0199-01

- Redarea permanentă a indicațiilor funcționale:

## Instrucțiuni de exploatare

• Apăsați din nou butonul (3), un timp mai lung de 3 secunde.

Se emite un semnal acustic.

Va fi afișată permanent indicația funcțională apelată.

## Autovehiculul în ansamblu 00



M54.00-0199-01

**Deservire****Setarea limbii naționale pe ecran**

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare acționată, instalația electrică este conectată.

**i** În funcție de țara de livrare, în fiecare autovehicul este stocat un set stabilit de cinci limbi naționale.

**i** În funcție de opțiunea clientului, comutatorul (2) poate fi dispus într-un alt loc al postului conducătorul auto.

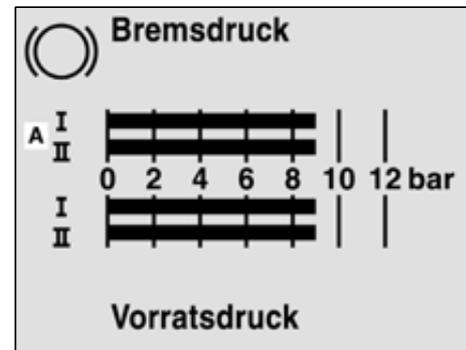
• Deschideți clapeta compartimentului pentru aparate (1) și apăsați comutatorul (2) pe "+" sau "-".

În comutatorul (2) se va afișa cifra limbii naționale alese (3).



M54\_00-0480-01

Textul afișat pe ecran se schimbă în limba națională aleasă (în exemplu, Presiunea de frânare/ presiunea înmagazinată).

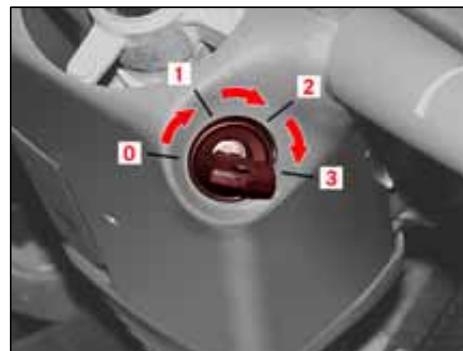


M54.00-0233-01

**Deservire****Setarea limbii naționale pe ecran**

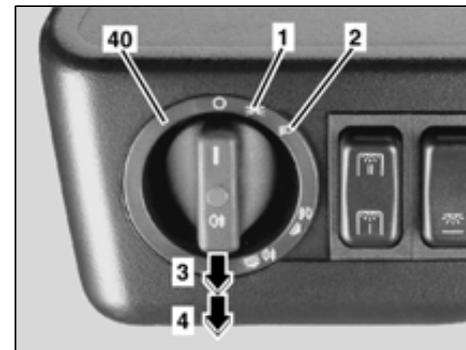
**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare acționată.

- Comutatorul de pornire a aprinderii în poziția (0).



M54.00-0083-01

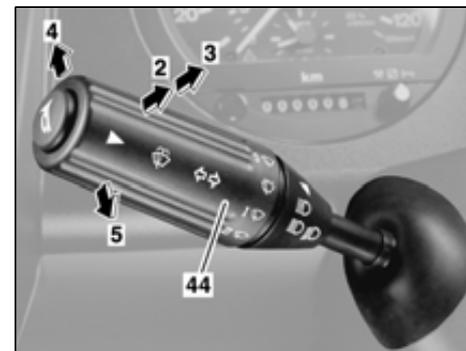
- Conectați lumina de poziție (1).



M54.00-0191-01

- Acționați butonul pentru spălarea geamurilor un timp mai lung de 5 secunde.

Meniul pentru setarea limbii naționale (indicativul de țară) apare pe ecran.

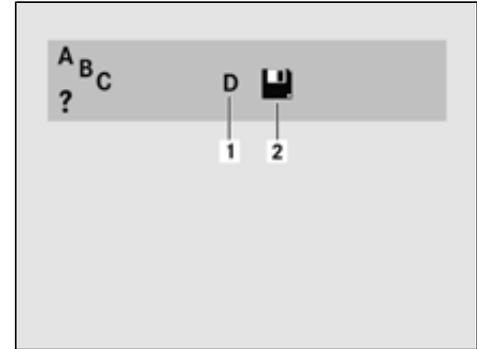


M54.00-0278-01

- Limba națională respectivă poate fi selectată acum prin acționarea manetei semnalizatorului în jos (derulare în jos) sau în sus (derulare în sus).

- Printr-o nouă acționare și menținere acționată a butonului pentru spălarea geamurilor, este pornită memorarea limbii afișate (1) (simbolul de dischetă (2) se aprinde intermitent).
- Procesul de memorare este încheiat când simbolul de dischetă care se aprinde intermitent (2) rămâne aprins permanent. După eliberarea butonului pentru spălarea geamurilor, meniul de selecție este părăsit.

**i** Prin deconectarea luminii de poziție, procesul poate fi întrerupt în orice moment.



M00\_00-0321-01

<b>Deservire</b>

**Acționarea frânei de mână/ parcare**

**i** Condiția necesară: presiunea de lucru are valoarea de cel puțin 5,5 bar.

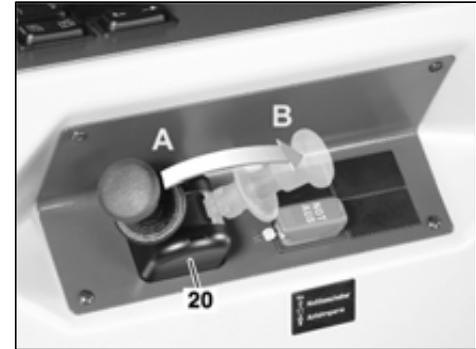
**⚠ Pericol! Pericol de accident! Dacă lumina de control "Avarie la instalația de frână" (17) se aprinde când presiunea de lucru este suficientă, există un defect în circuitul de frână "Frâna de mână/ parcare". Încredințați verificarea instalației de frână unui partener de service EvoBus.**

- Basculați spre înapoi maneta frânei de mână/ parcare (A) și lăsați-o să se înclicheteze.

Frâna de mână/ parcare este activată (zgomotul de dezaerare poate fi perceput).

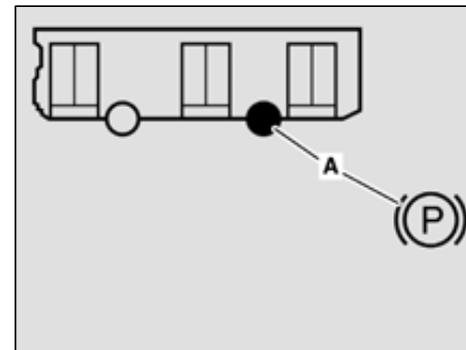
**⚠ Pericol! Activați frâna de mână/ parcare numai cu autovehiculul în staționare! Activați întotdeauna frâna de mână/ parcare înainte de a părăsi locul conducătorului auto! Pe pantele ascendente, respectiv descendente, așezați suplimentar pene la roți și virați direcția spre bordura trotuarului!**

**⚠ Pericol! Verificați dacă maneta este înclichetată complet! În acest scop, apăsați maneta în sensul "Liber" (a), fără a extrage inelul de dezasigurare (1.1) din poziția înclichetată. Maneta nu are voie să permită mișcarea!**



M42.00-0127-01

Pe ecran se va afișa: "Frâna de mână/ parcare acționată" (A).

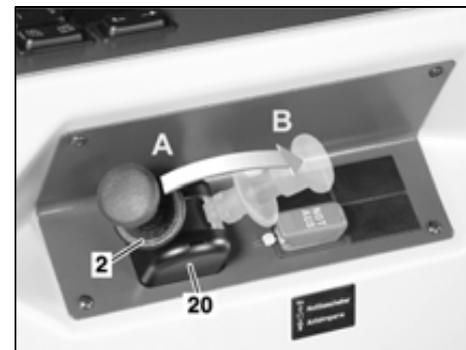


M54.00-0232-01

### Dezactivarea frânei de mână/ parcare

- Trageți în sus inelul de fixare (2) și basculați maneta frânei de mână/ parcare (20) spre înainte (B).

Frâna de mână/ parcare este dezactivată (zgomotul de aerare poate fi perceput).

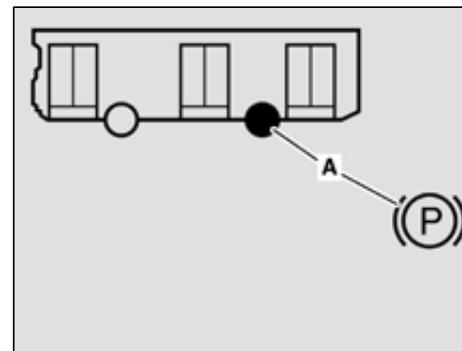


M42.00-0128-01

Indicația "Frâna de mână/ parcare acționată" (A) din ecran se stinge.

**i** Dacă instalația electrică este deconectată când frâna de mână/ parcare este dezactivată, se emite un sunet de avertizare permanent.

**i** Pentru a obține o decuplare perfectă a frânei de mână/ parcare, presiunea înmagazinată trebuie să măsoare minim 5,5 bar. Dacă lumina de control pentru frâna de mână/ parcare nu se stinge deși presiunea înmagazinată este suficientă, este prezent un defect în circuitul dispozitivelor de recuperare cu arc, respectiv în circuitul pentru decuplare de urgență. Încredințați imediat instalația de frână unui partener de service al EvoBus pentru verificare!



M54.00-0232-01

### Frânarea de urgență la defectarea ambelor circuite de frână

**⚠** Pericol! O defectare a circuitelor de frână 1 și 2 pune în pericol securitatea funcțională și siguranța în circulație a autovehiculului. Opriți autovehiculul imediat (acordați atenție situației din trafic). Încredințați imediat instalația de frână unui partener de service al EvoBus pentru verificare.

**i** La defectarea circuitelor de frână 1 și 2, se poate executa o frânare de urgență de la maneta frânei de mână/ parcare a autovehiculului.

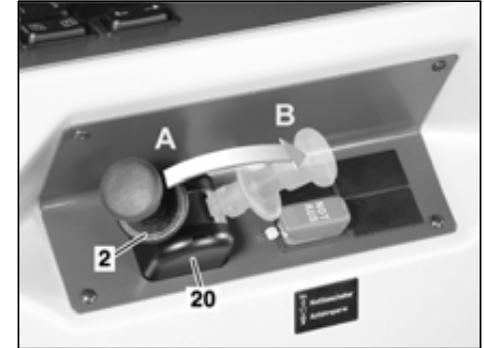
• Acționați inelul de dezasigurare (2). Trageți lent maneta în sensul "Fixat" (A) și mențineți-o imobilizată în poziția dorită, deoarece, în caz contrar, ea revine automat în poziția liberă (B).

**⚠ Pericol! La inițierea unei frânări de urgență prin intermediul frânei de mână/ parcare, se va evita înclichetarea manetei frânei de mână/ parcare în poziția de parcare. Țineți obligatoriu inelul de dezasigurare (2) în poziția acționat.**

Autovehiculul va fi frânat numai cu roțile spate.

**i** Pentru a împiedica blocarea roților spate și pentru dozarea efectului de frânare, maneta frânei de mână/ parcare poate fi basculată progresiv spre înapoi.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Când frâna de mână/ parcare este acționată, sistemul anti-blocare (ABS) este nefuncțional. Este obligatorie o precauție deosebită pe carosabilul alunecos, întrucât roțile spate se pot bloca.**



M42.00-0128-01

<b>Deservire</b>

**Frânarea cu sistemul anti-blocare (ABS)**

**i** Sistemul anti-blocare (ABS) împiedică blocarea roților la frânare, indiferent de calitatea șoselei, începând de la viteza pasului.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Protecția anti-blocare (ABS) nu degreveză conducătorul auto de adoptarea unei maniere de conducere adaptată la condițiile de trafic și de carosabil. Stabilitatea pe șosea și capacitatea de direcționare ale autovehiculului se îmbunătățesc la frânare. Protecția anti-blocare nu este însă în măsură să înlăture consecințele, de ex. ale unei distanțe de siguranță prea reduse sau unei viteze excesive în curbe!**

• În caz de pericol, apăsați pedala de frână cu toată forța.

**i** În acest fel, este garantată încetinierea optimă a autovehiculului.

**i** În timpul unui reglaj exercitat de sistemul ABS, Retarder-ul va fi dezactivat automat.

**Deservire****Dezactivarea și activarea sistemului de reglare a patinării tracțiunii (ASR)**

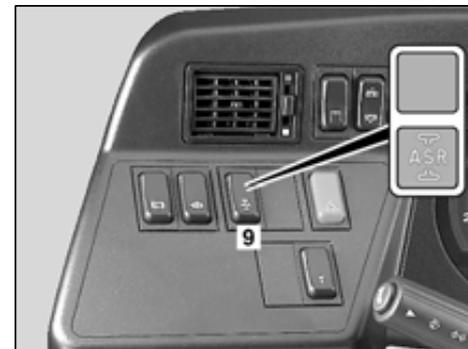
**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

**i** Sistemul de reglare a patinării tracțiunii împiedică învârtirea în gol a roților motoare la pornirea de pe loc sau la accelerare, indiferent de condițiile de carosabil.

**⚠ Pericol!** Sistemul de reglare a patinării tracțiunii nu degreveză conducătorul auto de adaptarea manierei de conducere la condițiile de trafic. Dacă sistemul de reglare a patinării tracțiunii este dezactivat și roțile motoare se învârt în gol, autovehiculul poate derapa.

• Apăsați butonul (9) în partea de jos.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii este dezactivat.

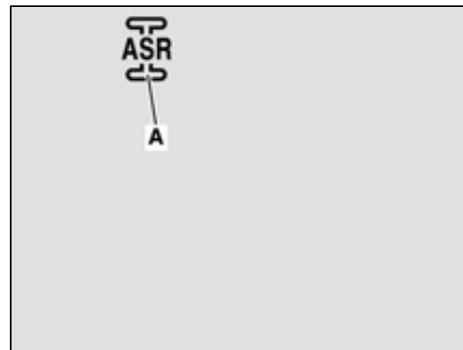


M54.00-0128-01

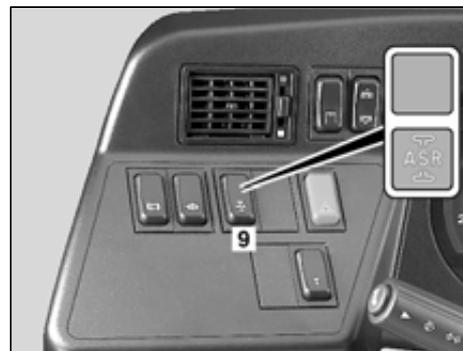
Pe ecran se va afișa: "ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)" (A), aprindere intermitentă.

- Apăsați din nou butonul (9) în partea de jos.

Sistemul de reglare a patinării tracțiunii (ASR) este activat.



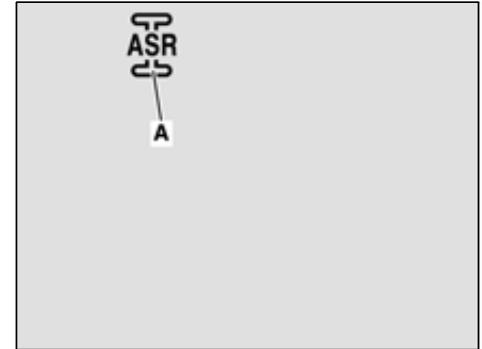
M54.00-0226-01



M54.00-0128-01

Indicația "ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)" (A) se stinge.

**i** Indicația "ASR (sistemul de reglare a patinării tracțiunii)" (A) va fi afișată pe ecran la fiecare proces de reglaj activ al sistemului de reglare a patinării tracțiunii (ASR).



M54.00-0226-01

<b>Deservire</b>

**Punctele de aplicare a cricului**

 **Pericol! Pericol de accident! Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate.**

 **Pericol! Pericol de accident! Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului cricului!**

 **Pericol! Pericol de accident! Dacă autovehiculul este ridicat și nu este asigurat suplimentar cu blocuri de susținere, nu intrați în nici un caz sub autovehicul. De asemenea, nu porniți motorul; în caz contrar, apare pericol de moarte! Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate, scoateți cheia din comutatorul de pornire a aprinderii!**

 **Pericol! Pericol de accident! Ridicarea întregului autovehicul cu graifere de roți, cu elevatorul cu puncte de contact multiple etc., trebuie să aibă loc întotdeauna concomitent la toate osiile.**

 **Pericol! Pericol de accident! Din motive de securitate, se va detașa conectorul de la unitatea de comandă a sistemului ENR (reglarea electronică a nivelului).**

 **La coborârea autovehiculului, se va avea în vedere ca burdufurile de suspensie să fie așezate impecabil și să existe presiune înmagazinată suficientă pentru realimentarea burdufurilor cu aer.**

 **Osia motoare nu are voie să fie ridicată din centru.**

**i** Ridicarea întregului autovehicul este permisă din punctele de ridicare ale infrastructurii.

•

**Deservire****Punctele de aplicare a cricului în față**

**Pericol! Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate. Activați frâna de mână/ parcare.**

• Ridicați fața autovehiculului din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.

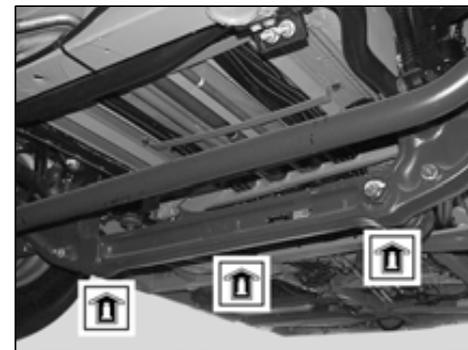


**Pericol! Pericol de accident! Nu este admisă ridicarea, respectiv sprijinirea autovehiculului de sub peretele lateral (profil U).**



M00.00-0087-01

- Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la corpul osiei față.



M00.00-0088-01

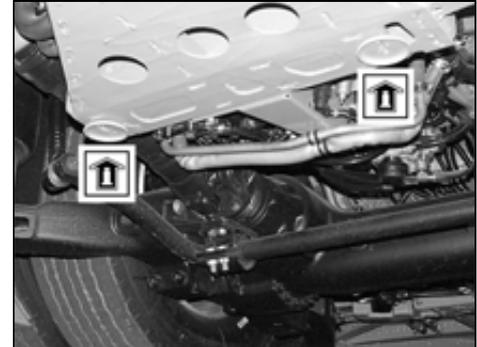
<b>Deservire</b>

**Punctele de aplicare a cricului în spate**

**⚠ Pericol! Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate. Cuplați frâna de mână/ parcare și așezați pana de blocare a roților la roțile față.**

• Ridicați spatele autovehiculului din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la infrastructura autovehiculului.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Nu este admisă ridicarea, respectiv sprijinirea autovehiculului de sub peretele lateral (profil U).**

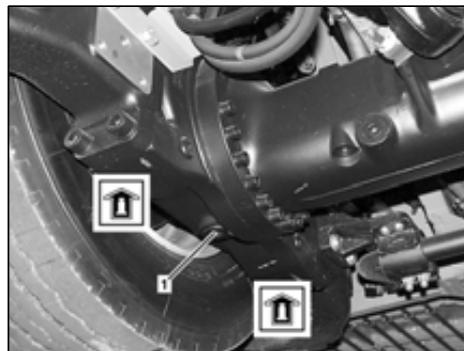


M00.00-0091-01

## Instrucțiuni de exploatare

- Ridicați autovehiculul din punctele de aplicare a cricului indicate în imagine, de la osia spate.

 În nici un caz nu aplicați cricul la șurubul de golire pentru ulei (1) sau în centrul corpului osiei.



M00.00-0092-01

<b>Deservire</b>

**Tractarea autovehiculului când alimentarea cu aer comprimat este defectă (autovehicule cu sistem electronic de reglare a nivelului)**



**Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**



**Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.**

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

 Dacă aerul comprimat de alimentare la tractare are o presiune mai mică de 10 bar, sistemul electronic de reglare a nivelului nu va mai fi alimentat cu aer din rezervă. Pentru a menține presiunea din burdufurile de suspensie la o valoare constantă pe parcursul tractării la nivel normal, debransați fișa (1) de la sistemul de comandă electronic (2) (ENR). În acest fel, este împiedicată reglarea nivelului autovehiculului de către blocul electronic și depresurizarea.

 Dacă la sistemul electronic de reglare a nivelului există un defect (meccanic, pneumatic, electric), tractarea este permisă numai cu viteza pasului.

 Dacă un autovehicul coborât sub nivelul normal, respectiv ridicat peste nivelul normal nu mai poate fi adus la nivelul normal în vederea tractării, tractarea este permisă numai cu viteza pasului.



M32\_33-0002-01

<b>Deservire</b>

**Tractarea autovehiculului când alimentarea cu aer comprimat este defectă (autovehicule cu suspensie pneumatică)**

**⚠ Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

**i Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.**

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

**ⓘ Dacă aerul comprimat de alimentare la tractare are o presiune mai mică de 10 bar sau dacă există un defect (meccanic, pneumatic) la suspensia pneumatică, tractarea este permisă numai cu viteza pasului.**

**ⓘ Dacă un autovehicul coborât sub nivelul normal, respectiv ridicat peste nivelul normal nu mai poate fi adus la nivelul normal în vederea tractării, tractarea este permisă numai cu viteza pasului.**

**Deservire****Tractarea autovehiculului în cazul unor deteriorări la motor (autovehicule cu transmisie Voith)**

**⚠ Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

**i Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.**

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

**⚠ Pentru o distanță de tractare de până la 10 km, cuplați transmisia în poziția neutră (N). Scoateți fișa (1) de la sistemul de comandă electronic.**

**⚠ Viteza de tractare este max. 30 km/h.**

**⚠ Pentru o distanță de tractare de peste 10 km, demontați arborele cardanic sau ambii arbori de antrenare.**

**i Respectați informațiile de atelier privind demontarea arborilor de antrenare.**



M27\_19-0001-01

<b>Deservire</b>

**Tractarea autovehiculului în cazul unor deteriorări la motor (autovehicule cu transmisie ZF)**

 **Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

 **Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.**

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

 **Viteza de tractare este max. 25 km/h.**

 **Pentru o distanță de tractare de până la 50 km, cuplați transmisia în poziția neutră (N).**

 **Pentru o distanță de tractare de peste 50 km, demontați ambii arbori de antrenare.**

 **Respectați informațiile de atelier privind demontarea arborilor de antrenare.**

<b>Deservire</b>

**Tractarea autovehiculului în cazul deteriorărilor la transmisie**

**⚠ Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

**i Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.**

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

**⚠ În cazul deteriorărilor la transmisie, demontați ambii arbori de antrenare.**

**i Respectați informațiile de atelier privind demontarea arborilor de antrenare.**

<b>Deservire</b>

**Tractarea autovehiculului în cazul deteriorărilor la osia față**

 **Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

 **Osia față trebuie să fie ridicată pe parcursul tractării.**

 **Respectați prescripțiile de tractare similare cazului deteriorărilor la motor.**

 **Pentru tractare, lăsați motorul să funcționeze în măsura posibilităților, pentru ca instalația de frână să fie alimentată cu aer comprimat.**

<b>Deservire</b>

**Tractarea autovehiculului în cazul deteriorărilor la osia spate**

**⚠ Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

**i** Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.

**i** Respectați prescripțiile de tractare pentru transmisie.

• Respectați prescripțiile de tractare alăturate:

**⚠ În cazul deteriorărilor la osia spate, demontați ambii arbori de antrenare.**

**i** Respectați informațiile de atelier privind demontarea arborilor de antrenare.

**⚠ Distanța de tractare este max. 50 km**

<b>Deservire</b>

**Cuplajul de tractare față**

 **Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

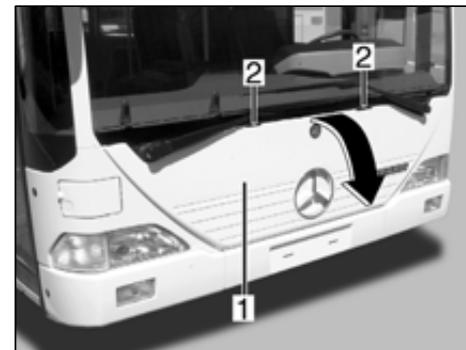
 **Utilizarea cuplajului de tractare este permisă numai pentru tractarea autovehiculelor cu masa totală până la 18 t.**

 **Clapeta din consolă trebuie să fie închisă la tractare.**

 **Cuplajul de tractare nu are voie să fie utilizat pentru regimul funcțional cu remorci.**

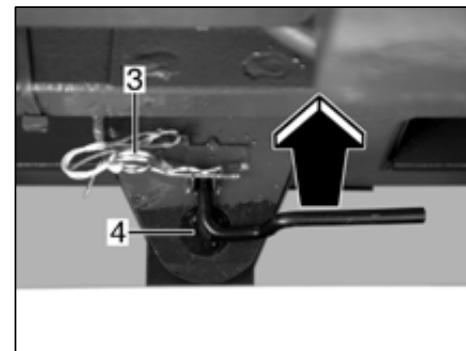
 **Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.**

- Deschideți clapeta din consolă (1) cu ambele mâini din locașurile de prindere (2).



M88\_00-0066-01

- Extrageți mai întâi siguranța (3), apoi bolțul de zăvorâre (4).



M88\_00-0062-01

- Așezați ochetul barei de tractare.

- Introduceți mai întâi bolțul de zăvorâre (4), apoi siguranța (3).
- Închideți clapeta din consolă (1) cu ambele mâini din locașurile de prindere (2).

**i** **Siguranța (3) trebuie să fie întotdeauna introdusă în timpul cursei și la trac-tare.**

<b>Deservire</b>

**Cuplajul de tractare spate**

 **Pericol! Un autovehicul care a rămas imobilizat are voie să fie tractat numai de personalul de specialitate autorizat (serviciul de tractare)! În acest caz, se vor respecta legile și prescripțiile specifice pe plan național!**

**i** Utilizarea cuplajului de tractare este permisă numai pentru tractarea autovehiculelor cu masa totală până la 18 t.

**i** Clapeta de la compartimentul motorului trebuie să fie închisă la tractare.

**i** Cuplajul de tractare nu are voie să fie utilizat pentru regimul funcțional cu remorci.

**i** Utilizați o bară de tractare pentru acțiunea de tractare.

- Desfaceți și scoateți șuruburile (1).



M88\_00-0063-01

- Scoateți capacul (2).



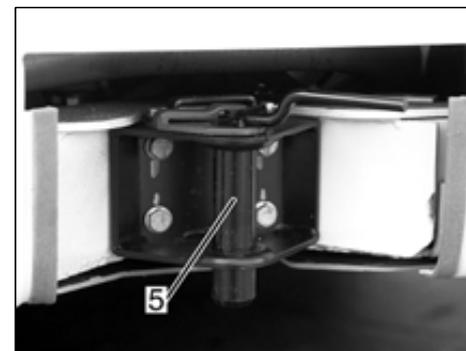
M88\_00-0064-01

- Deschideți clapeta de la compartimentul motorului (3) cu ambele mâini din locașurile de prindere (4).



M88\_00-0065-01

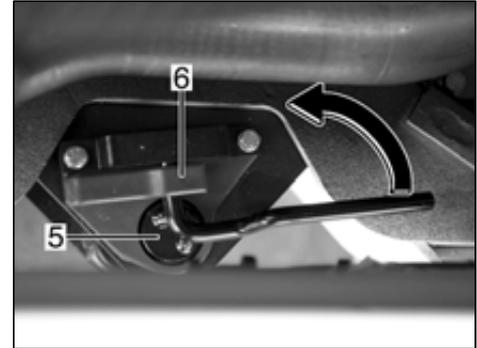
- Așezați ochetul barei de tractare.
- Introduceți bolțul de zăvorâre (5).



M88\_00-0059-01

- Basculați spre înapoi bolțul de zăvorâre (5) până la cuplare în închizătorul (6).

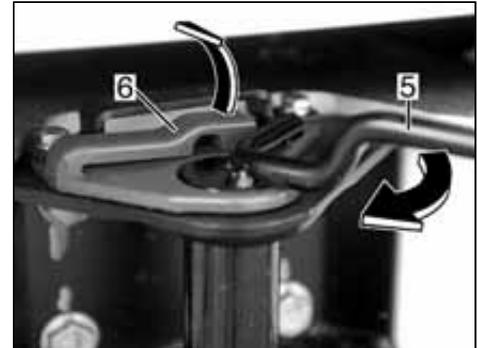
**i** La tractare, bolțul de zăvorâre (5) trebuie să fie cuplat întotdeauna în închizătorul (6).



M88\_00-0061-01

**i** Pentru a decupla bolțul de zăvorâre (5) spre înainte, trageți puțin în sus închizătorul (6).

**i** După încheierea procesului de tractare, introduceți din nou bolțul de zăvorâre (5) în cuplajul de tractare față și asigurați-l.



M88\_00-0060-01

- Închideți clapeta de la compartimentul motorului (3) cu ambele mâini din locașurile de prindere (4).

## Date tehnice

Notăție	Valoare
Lungimea autovehiculului, Lungimea peste barele de protecție	11.950 mm
Lățimea autovehiculului, Varianta de serie	2.550 mm
Înălțimea autovehiculului, cu instalațiile anexe de pe acoperiș din dotarea de serie	3.027 mm
Înălțimea autovehiculului, cu instalație de climatizare	3.094 mm
Consola față	2.705 mm
Consola spate	3.400 mm
Ampatamentul	5.845 mm
Ecartamentul la osia față	2.101 mm
Ecartamentul la osia spate	1.834 mm
Unghiul de înclinație față, cu caroseria neridicată	7 Grad
Unghiul de înclinație spate, cu capsularea motorului	7 Grad
Cel mai mic diametru al cercului de viraj	21.542 mm

<b>Notație</b>	<b>Valoare</b>
Rezervorul de carburant (inclusiv rezerva), autobuzul de linie 12 m	280 l
Rezerva de carburant, autobuzul de linie 12 m, în treapta de avertizare galben (14) și cu indicația "Rezerva de carburant prea scăzută" pe ecran	56 l
Rezervorul de carburant (inclusiv rezerva), autobuzul interurban 12 m	360 l
Rezerva de carburant, autobuzul interurban 12 m, în treapta de avertizare galben (14) și cu indicația "Rezerva de carburant prea scăzută" pe ecran	72 l
Rezerva de carburant, autobuzul interurban 12 m, în treapta de avertizare galben (14) și cu indicația "Rezerva de carburant prea scăzută" pe ecran și opțiunea clientului "Afișare rezervă de carburant numai la 10 %"	36 l



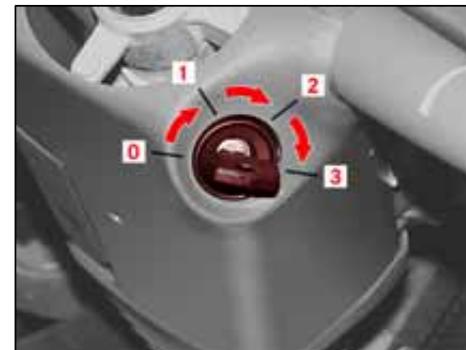
## Deservire

### Pornirea motorului

**i** Condiția necesară: frâna de mână/ parcare acționată, la comutatorul cu taste de apăsare pentru transmisie (43) este acționat "N", instalația electrică este conectată.

**⚠** Nu lăsați niciodată motorul să se "încălzească prin funcționare" în staționare, ci porniți de pe loc și rulați motorul la turații medii.

- Introduceți cheia în comutatorul de pornire a aprinderii.

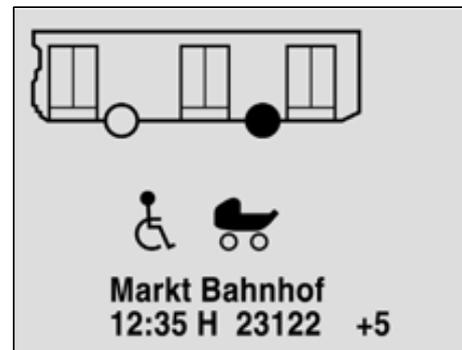


M54.00-0083-01

- Rotiți cheia în poziția de circulație (2).

Indicațiile funcționale vor fi afișate consecutiv la inițializarea sistemelor electrice.

**i** Înainte de pornirea motorului, așteptați până când inițializarea sistemelor electrice este încheiată și pe ecran apare indicația "Stație".



M54.00-0174-01

- Rotiți cheia în poziția de pornire (3). Nu acționați pedala de accelerație. Eliberați cheia.

Motorul pornește.

**i** Dacă motorul nu pornește după aprox. 5 secunde, apăsați lent pedala de accelerație. – Dacă este necesar, întrerupeți procesul de pornire după maxim 15 secunde și reluați-l după un timp de așteptare de aprox. 1 minut. – Înainte de o nouă pornire, răsuciți înapoi cheia până la poziția inițială (0). – După trei procese de pornire, faceți o pauză (aprox. 15 minute). – După pornirea motorului, eliberați cheia. – Retrageți piciorul de pe pedala de accelerație. – Imediat după pornirea motorului, țineți sub observație luminile de control. – Dacă nu este semnalată nici o disfuncționalitate, se poate pleca în cursă.

**i** Solicitarea motorului la plină sarcină este permisă în toate cazurile numai după atingerea temperaturii de lucru (75 °C - 90 °C, în funcție de condițiile de exploatare și de temperatura exterioră).

 **Pericol! Blocarea direcției cu autovehiculul în mers este strict interzisă. Scoateți cheia chiar și la părăsirea autovehiculului pe o perioadă scurtă, pentru a nu da posibilitatea copiilor sau persoanelor neautorizate să pornească autovehiculul.**

<b>Deservire</b>

## Oprirea motorului

**i** Condiția necesară: pedala de accelerație neacționată, frâna de mână/ parcare acționată, la comutatorul cu taste de apăsare pentru transmisie (43) este acționat "N".

• Rotiți înapoi cheia din poziția de circulație (2) în poziția inițială (0).

Motorul va fi oprit.

Instalația electrică este deconectată.

Cheia poate fi scoasă.

 Înainte de oprire, lăsați motorul aprox. 1-2 minute să funcționeze la turația de mers în gol (dacă temperatura lichidului de răcire este înaltă sau după o cursă în plină sarcină a motorului (de ex. după urcarea unei pante), pentru ca turbocompresorul cu gaze de eșapament să se răcească).

 **Pericol!** Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxiliară, apare pericol de incendiu! De aceea, la oprirea autovehiculului, se va avea în vedere obligatoriu ca în zona instalației de eșapament a autovehiculului, a motorului și a instalației de eșapament a încălzirii auxiliare să nu existe materiale inflamabile (de ex. iarbă uscată, frunziș etc.).

**Instrumente de afișare****Nivelul uleiului de motor: informațiile privind nivelul uleiului pe ecran**

Informațiile privind nivelul uleiului de pe ecranul (23) sunt indicații funcționale și nu se afișează automat. Ele pot fi apelate numai prin acționarea comutatorului "Control ecran" din panoul instrumentelor.

**⚠ Un nivel al uleiului prea scăzut, respectiv prea ridicat poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.**



M54.00-0198-01

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Dacă sunt apelate manual informații în timpul cursei, acest lucru abate atenția de la evenimentele din trafic. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: apelați manual informații numai când autovehiculul este în staționare și frâna de mână/ parcare este activată.**

**i Aveți în vedere "Apelarea/ selecția/ afișarea permanentă a indicațiilor funcționale" din capitolul "00".**



M54.00-0199-01

## Nivelul uleiului de motor în ordine

Un nivel al uleiului de motor între limitele normale va fi semnalat prin textul indicator "Nivelul uleiului OK".

**i Dacă nivelul uleiului este în ordine, nu se mai pot apela informații suplimentare privind nivelul uleiului.**



M54\_30-0063-01

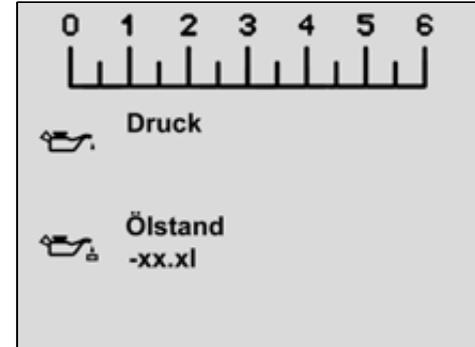
## Nivelul uleiului de motor prea scăzut

Un nivel al uleiului de motor prea scăzut va fi semnalat cu textul indicator "Nivelul uleiului -XX.Xl" (cantitatea lipsă în litri).

**i** Acest afișaj poate fi apelat numai dacă în prealabil a fost semnalată o avarie în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14) sau indicația "Mesaj apelabil" (cheie de șuruburi).

**i** Un nivel al uleiului de motor prea scăzut poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.

**i** Aveți în vedere "Afișajele de avarie" din capitolul "00".



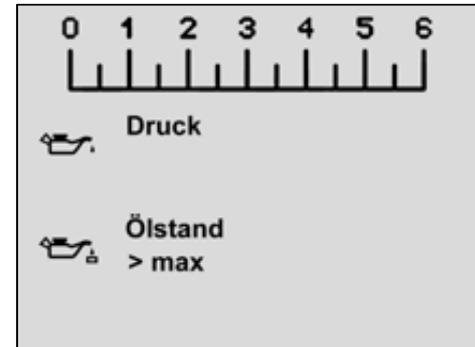
M54\_30-0061-01

## Nivelul uleiului de motor prea ridicat

Un nivel al uleiului de motor prea ridicat va fi afișat cu textul indicator "Nivelul uleiului > max".

**i** Acest afișaj poate fi apelat numai dacă în prealabil a fost semnalată o avarie în combinație cu lampa de avertizare galbenă (14).

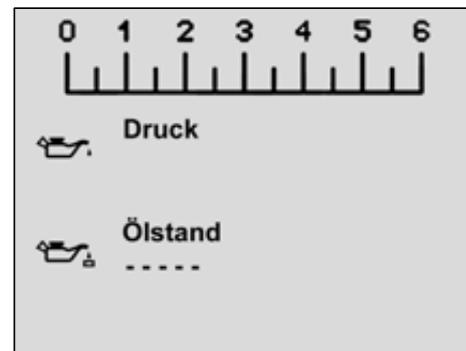
**i** Un nivel al uleiului de motor prea ridicat poate provoca deteriorări la motor. De aceea, corectați nivelul uleiului cu proxima ocazie.



M54\_30-0064-01

### Nivelul uleiului de motor nu poate fi măsurat

Un nivel al uleiului care nu poate fi măsurat, de ex. din cauza unui defect la senzor, va fi semnalat prin textul indicator "Nivelul uleiului - - - -".



M54\_30-0062-01

<b>Deservire</b>

**Coborârea/ ridicarea autovehiculului spre partea scării de urcare**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, autovehiculul este în staționare, ușile închise, presiunea de lucru > 6,5 bar, lumina de control roșie stinsă, coborârea/ ridicarea de la comutatorul cu cheie activate, sistemul de reglare a nivelului pregătit de intrare în funcțiune.

**⚠** Pericol! Pericol de accident! Acționați sistemul de coborâre numai cu autovehiculul staționat și numai ca ajutor pentru urcare.

**⚠** Pericol! Pericol de accident! Este interzisă prezența sub autovehicul a persoanelor, respectiv picioarelor acestora sau obiectelor.

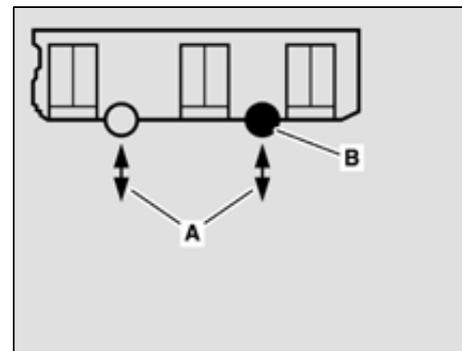
• Acționați butonul (26) în jos, până când autovehiculul este coborât.

Autovehiculul coboară spre partea scării de urcare.



M54.00-0209-01

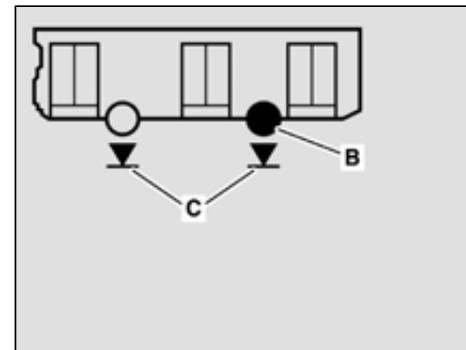
La coborâre, pe ecran se va afișa: "Coborâre în funcțiune" (A), "Sistem de blocare a pornirii activ" (B).



M54.00-0230-01

După coborâre, pe ecran se va afișa: "Coborâre încheiată" (C), "Sistem de blocare a pornirii activ" (B).

**i** Spre coborâre, ușile pot fi deschise și rampa poate fi extinsă.



M54.00-0231-01

- Acționați scurt butonul (26) în sus.

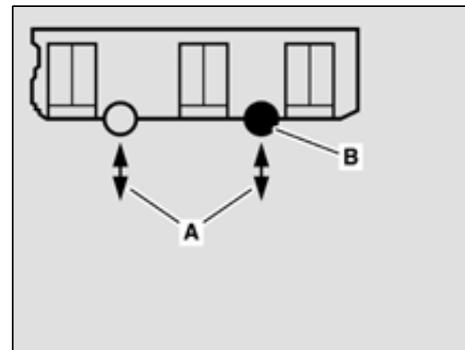
Autovehiculul va fi ridicat din nou la nivelul normal.

**i** Ușile trebuie să fie închise.



M54.00-0209-01

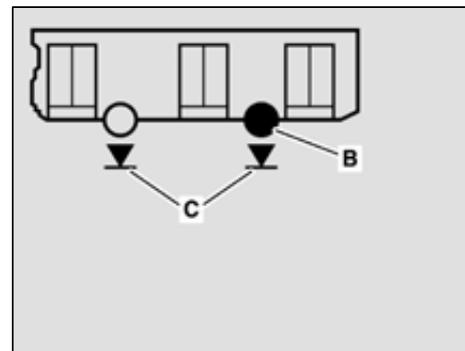
La ridicare, pe ecran se va afișa: "Ridicare în funcțiune" (A), "Sistem de blocare a pornirii activ" (B).



M54.00-0230-01

După ridicare, pe ecran se va afișa: "Ridicare încheiată" (C), "Sistem de blocare a pornirii activ" (B).

**i** Autovehiculul va fi ridicat automat dacă ușile sunt închise sau butonul (26) este eliberat pe parcursul procesului de coborâre.



M54.00-0231-01

## Deservire

## Ridicarea autovehiculului peste nivelul normal

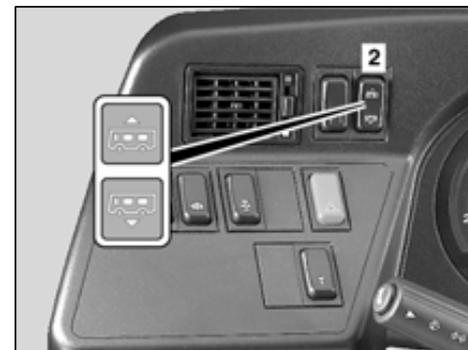
**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, autovehiculul este în staționare, ușile închise, presiunea de lucru > 6,5 bar, lumina de control roșie stinsă, coborârea/ ridicarea de la comutatorul cu cheie activate, sistemul de reglare a nivelului pregătit de intrare în funcțiune.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! În regimul de circulație pe poziție ridicată, nu depășiți înălțimea admisă a autovehiculului. În Republica Federală Germania, înălțimea admisă a autovehiculului este limitată la maxim 4 metri. În alte țări, respectați prescripțiile naționale (inclusiv la utilizarea autovehiculului în transportul internațional).**

• Acționați în sus butonul (2) în regim de staționare.

Autovehiculul va fi ridicat, cât timp butonul este acționat.

**i** Când autovehiculul a atins înălțimea dorită, eliberați din nou butonul.



M54.00-0188-01

Pe ecran se va afișa: "Ridicare activă" (A).

**i** Această funcție este afișată și când indicația "Regim de staționare" este activă.

• Acționați scurt în sus butonul (2) în regim de circulație.

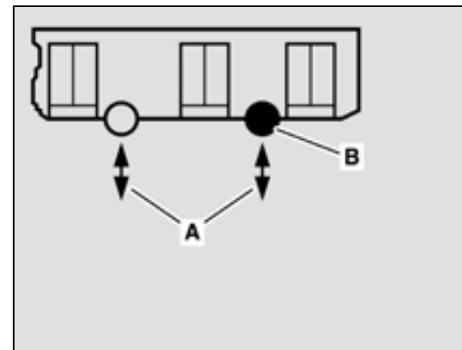
Autovehiculul va fi ridicat, cât timp butonul este acționat.

Se va emite scurt un semnal de buzzer. Lumina de control galbenă (14) se aprinde scurt.

Pe ecran se va afișa: "Autovehicul în stare ridicată" (B).

**i** Această funcție este afișată și când indicația "Regim de circulație" este activă.

**i** Când autovehiculul a atins înălțimea dorită, eliberați din nou butonul.



M54.00-0230-01



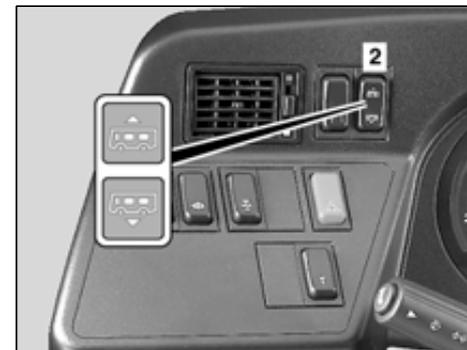
M54.00-0355-01

- Acționați scurt butonul (2) în jos.

Autovehiculul va fi coborât la nivelul normal.

Indicația funcțională de pe ecran se stinge.

**i** Dacă butonul (2) este apăsat în sus pe parcursul coborârii, coborârea este întreruptă.



M54.00-0188-01



**Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general****Securitatea funcțională și siguranța în circulație**

Pneurile sunt de o importanță deosebită pentru securitatea funcțională și siguranța în circulație a autovehiculului. De aceea, controlați regulat presiunea aerului în pneuri, profilul pneurilor și starea pneurilor.

**Presiunea aerului în pneuri**

Verificați regulat, cu pneurile în stare rece, dacă presiunea aerului în pneuri are valoare prescrisă, cel puțin săptămânal și înainte de cursele mai lungi.

**⚠ Pericol! Respectați întotdeauna valorile prescrise pentru presiunea aerului în pneuri la autovehiculul dumneavoastră. În regim de circulație, are loc o creștere a temperaturii pneurilor și a presiunii aerului în pneuri. De aceea, nu diminueați niciodată presiunea aerului în pneuri când pneurile sunt calde. După răcirea pneului, acest lucru ar aduce presiunea aerului în pneu la o valoare prea scăzută. O presiune a aerului în pneuri prea scăzută poate duce la crăparea unui pneu, în special la creșterea numărului de pasageri/ încărcării și vitezei. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului dumneavoastră, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane.**

**i** Dacă presiunea aerului în pneuri este prea scăzută, această situație duce la o încălzire puternică în pneuri, uzură rapidă a pneurilor, modificarea stabilității în deplasare și un consum de carburant ridicat.

**i** Dacă presiunea aerului în pneuri este prea ridicată, această situație duce la o cursă mai lungă a pedalei de frână, la o înrăutățire a aderenței pneurilor și la o uzură ridicată a pneurilor.

 **Căpăcelele de pe ventilele de umflare a pneurilor protejează ventilele de pătrunderea umidității și murdăriei. De aceea, înșurubați întotdeauna ferm căpăcelele de pe ventilele de umflare a pneurilor.**

### Starea pneurilor

Înainte de intrarea în cursă, verificați la garnitura de pneuri a autovehiculului:

- eventualele deteriorări exterioare ale pneurilor
- prezența eventuală a corpurilor străine în profilul pneurilor
- prezența eventuală a corpurilor străine între pneurile jumelate
- eventualele fisuri, gălme

 **Acordați atenție faptului că fisurile, umflăturile sau alte deteriorări pot duce la crăparea pneurilor. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane. Înlocuiți imediat pneurile deteriorate.**

### Vechimea pneurilor

Înlocuiți pneurile, indiferent de starea de uzură, cel mai târziu după șase ani. Acest lucru este valabil și pentru roata de rezervă.

 **Pericol! Pneurile îmbătrânesc din cauza acțiunii razelor solare și influențelor mediului. Cauciucul pneurilor își pierde din elasticitate. Pneurile se întăresc, devin casante și se formează fisuri de îmbătrânire. Pneurile mai vechi de șase ani nu mai prezintă siguranță în funcționare.**

### Deteriorări invizibile ale pneurilor

Evitați să treceți cu pneurile peste borduri sau să parcați autovehiculul cu o parte din suprafața de rulare a pneurilor pe bordură.

 **Pericol!** Trecerea peste bordurile trotuarelor sau peste obiecte ascuțite poate produce deteriorări la infrastructura pneurilor, care nu sunt vizibile din exterior. Deteriorările la infrastructura pneurilor se observă foarte târziu și pot duce la crăparea pneurilor. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului dumneavoastră, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane.

### Capacitatea portantă a pneurilor, viteza maximă pentru pneuri și tipurile de pneuri

 **Pericol!** Depășirea capacității portante indicate a pneurilor sau a vitezei maxime admisă pentru pneuri poate provoca deteriorarea pneurilor, respectiv deteriorarea definitivă a acestora. În această situație, puteți pierde controlul asupra autovehiculului dumneavoastră, puteți provoca un accident și vătămări persoanei dumneavoastră sau altor persoane. De aceea, utilizați numai tipuri și mărimi de pneuri avizate pentru tipul autovehiculului și respectați valorile capacității portante a pneurilor și indexului de viteză necesare pentru autovehiculul dumneavoastră. Se vor avea în vedere în mod special prescripțiile de admitere în circulație pentru pneuri, aflate în vigoare în țara respectivă. Aceste prescripții pot stipula un anumit tip de pneuri pentru autovehiculul dumneavoastră, respectiv pot interzice utilizarea anumitor tipuri de pneuri care sunt admise în circulație în alte țări. În plus, pentru anumite regiuni și zone de folosire, poate fi recomandabilă utilizarea unui anumit tip de pneuri. Informații cu privire la pneuri puteți obține de la fiecare partener de service al EvoBus.

În cazul pneurilor jumelate, montați pneuri cu diametrul exterior identic; în caz contrar, pneurile cu diametru mai mare vor fi suprasolicitate. Indiciu: metoda de măsurare cea mai simplă și mai eficientă este compararea circumferinței cu ajutorul unei benzi etalon.

**i** Valoarea maximă a toleranței pentru garnitura de pneuri jumelate este de 0,5% din diametrul pneului. Pneul mai mare trebuie să fie montat totdeauna în poziția exterioară în acest caz.

### Pneurile reșapate

Pneurile reșapate nu sunt verificate pentru EvoBus și, de aceea, nu sunt recomandate. La reșapare, deteriorările anterioare nu sunt recunoscute întotdeauna. De aceea, EvoBus nu poate prelua nici un fel de garanție pentru siguranța în deplasare, în cazul utilizării pneurilor reșapate.

### Curățarea pneurilor

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Curățați pneurile și burdufurile suspensiei pneumatice cu precauții deosebite. Nu este permisă utilizarea ajutorajelor cu pulverizare circulară pentru curățarea pneurilor și burdufurile suspensiei pneumatice. Pneurile pot fi deteriorate de jetul de apă. Înlocuiți pneurile deteriorate.**

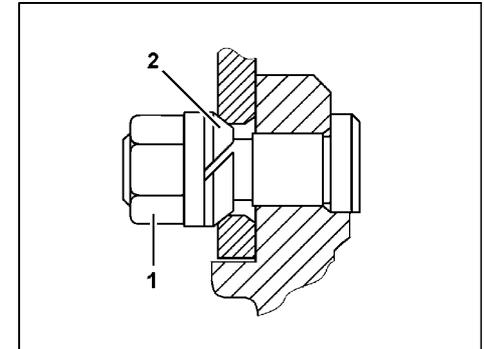
**☹ Poluant! Curățați autovehiculul numai într-un spațiu de spălare prevăzut special în acest sens. Acordați atenție măsurilor de protecție a mediului.**

## Corectarea strângerii la piulițele de roată

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Verificați regulat stabilitatea piulițelor de roată, eventual corectați strângerea. Corectați neapărat strângerea piulițelor de roată după o deplasare de 50 km, dacă roata este nouă sau a fost schimbată de curând. În cazul utilizării de jante noi sau vopsite proaspăt, corectați suplimentar strângerea piulițelor de roată după aprox. 1.000 - 5.000 km parcurși. Respectați cuplurile de strângere.**

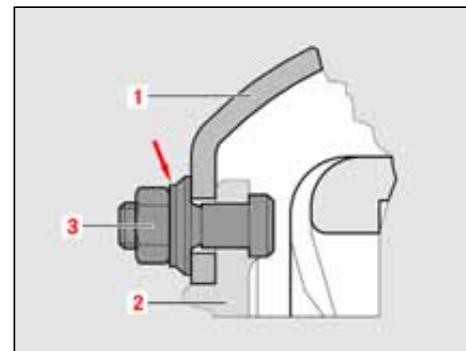
## Cuplurile de strângere pentru piulițele de roată

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Respectați cuplurile de strângere: roata-disc din oțel cu centrare prin inele elastice sferice (2) și buloanele de roată 450 Nm.**



M40\_10-0001-01

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Respectați cuplurile de strângere: roata-disc din oțel cu centrare în mijloc în prin butucul de roată 600 Nm. Roata din aliaj ușor cu centrare în mijloc 600 Nm.**



M40.00-0016-01

### Lanțurile pentru zăpadă

Lanțuri anti-derapante (montarea lanțurilor pentru zăpadă)

 **Pe roțile osiei față este interzisă utilizarea lanțurilor pentru zăpadă.**

 **Respectați prescripțiile de montaj ale producătorului și prevederile legislative!**

 **Sunt admise exclusiv lanțurile anti-derapante cu verigi fine.**

 **Prin ridicarea autovehiculului cu instalația de ridicare și coborâre, montarea lanțurilor anti-derapante poate fi ușurată.**

 **Pericol! Aveți în vedere la montaj faptul că lanțurile anti-derapante trebuie să fie strânse rigid! Nu depășiți viteza maximă admisă de 40 km/h!**

 **Verificați stabilitatea lanțurilor anti-derapante după un parcurs kilometric corespunzător (în funcție de condițiile de utilizare); reîntindeți lanțurile, dacă este necesar.**

<b>Deservire</b>

**Măsuri de siguranță în caz de pană, respectiv în cazul schimbării unei roți**

 **Pericol!** Parcați autovehiculul cât mai departe posibil de trafic și pe un teren solid. Conectați instalația de semnalizare intermitentă. Solicitați tuturor pasagerilor să coboare și să părăsească zona de pericolozitate (de ex. în spatele parapetelor metalice). Instalați un triunghi reflectorizant sau lumini intermitente de avertizare la o distanță corespunzătoare. Respectați dispozițiile specifice țării în care vă aflați.

 **Pericol!** Efectuați schimbarea roții numai pe o suprafață plană, solidă și aderentă. Pe terenuri moi sau alunecoase (zăpadă, gheață, suprafețe cu polei etc.), este posibilă alunecarea laterală a autovehiculului sau a cricului.

 **Pericol!** Dacă autovehiculul este ridicat și nu este asigurat suplimentar cu blocuri de susținere, nu intrați în nici un caz sub autovehicul. De asemenea, nu porniți motorul; în caz contrar, apare pericol de moarte! Asigurați motorul împotriva pornirii neautorizate. Scoateți cheia din comutatorul de pornire a aprinderii!

Din motive tehnice, această pagină este goală

## Vedere de ansamblu

Tabelul cu presiunea aerului din pneuri

	[bar]	5,5	5,75	6,0	6,25	6,5	6,75	7,0	7,25	7,5	7,75	8,0	8,25	8,5	8,75	9,0
		4900	5070	5240	5420	5590	5760	5930	6100	6270	6340	6500	6760	6930	--	--
		9000	9320	9640	9960	10280	10600	10910	11220	11530	11840	12140	12440	13340	--	--
		4670	4840	5010	5180	5340	5510	5670	5830	5990	6150	6310	6460	6820	--	--
		8600	8920	9230	9530	9840	10140	10440	10730	11030	11320	11610	11800	12190	--	--
		--	--	--	--	--	--	5010	--	5330	5490	5690	5820	5980	6140	6300
		--	--	--	--	--	--	9720	--	10350	10660	10970	11285	11600	--	--
 <b>275 / 70 R 22,5</b>																

Reifendrucktabelle-C-08

- [bar] Presiunea aerului în pneuri în bar
-  Mărimile pneurilor 275 / 70 R 22,5, indicele de sarcină maximă admisă 148
-  Sarcina pe osie pentru garnituri de pneuri simple în kg
-  Sarcina pe osie pentru garnituri de pneuri jumelate în kg
-  Sarcina pe osie/ clasificarea presiunii în pneuri pentru autobuzele de linie în trafic local, inclusiv deservirea localităților suburbane și învecinate, când viteza medie de 40 km/h nu are voie să fie depășită
-  Sarcina pe osie/ clasificarea presiunii în pneuri pentru autobuzele de linie cu viteze de deplasare dependente de regimul de exploatare până la maxim 60 km/h
-  Sarcina pe osie/ clasificarea presiunii în pneuri în traficul turistic și de călători

 **Pericol! Pericol de accident! O presiune în pneuri prea scăzută diminuează siguranța în deplasare și capacitatea de rulaj a pneurilor. Consumul de carburant, uzura pneurilor și pericolul deteriorării pneurilor vor crește.**

## Verificați regulat presiunea în pneuri.

 **Valorile enumerate în tabel au caracter orientativ pentru mărimile pneurilor 275 / 70 R 22,5 - indicele de sarcină maximă admisă 148. Pentru condiții de utilizare deosebite, vă rugăm să vă adresați producătorului de pneuri respectiv.**

 **Presiunea aerului în pneuri se modifică la fiecare schimbare de 10 °C a temperaturii aerului cu aprox. 0,2 bar. Acest lucru se va avea în vedere la operațiile de control al presiunii aerului în incinte, în special pe timp de iarnă.**

Exemplu:

Temperatura incintei = aprox. 20 °C

Temperatura exterioară = aprox. 0 °C

Presiunea aerului care va fi reglată = presiunea prescrisă a aerului + 0,4 bar



## Deservire

## Presiunea de frânare/ presiunea înmagazinată (presiunea de lucru)

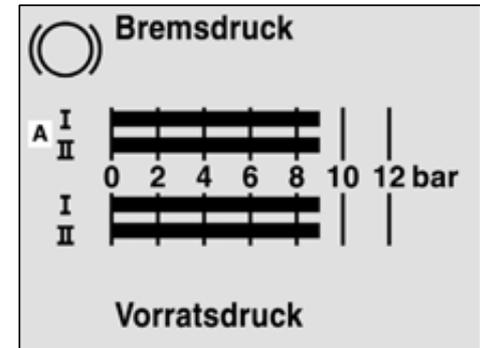
**i** Condiția necesară: presiunea de lucru are valoarea de cel puțin 5,5 bar, indicația "Presiune de frânare/ presiune înmagazinată" selectată.

**⚠** Pericol! Pericol de accident! Pentru securitatea funcțională a autovehiculului, este necesară o presiune înmagazinată de cel puțin 6,8 bar în fiecare circuit de aer comprimat. Dacă instalația de frână cu aer comprimat prezintă neetanșeități, această situație pune în pericol securitatea funcțională și siguranța în circulație a autovehiculului. Dacă presiunea înmagazinată în instalația de frână este prea scăzută, opriți autovehiculul imediat (aveți în vedere situația din trafic). Încredințați verificarea instalației de frână unui partener de service EvoBus.

• Acționați frâna de serviciu.

Pe ecran se va afișa: "Presiunea de frânare" (A) când frâna de serviciu este acționată în circuitele de frână 1 și 2.

**i** Când frâna de serviciu este complet acționată, presiunea de frânare măsoară aprox. 9 bar.



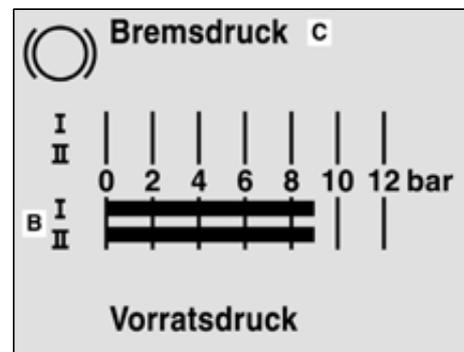
M54.00-0233-01

- Eliberați frâna de serviciu.

Pe ecran se va afișa: "Presiunea înmagazinată" (B) existentă în circuitele de frână 1 și 2.

**i** Presiunea înmagazinată (B) pentru circuitele de frână 1 și 2 măsoară max. aprox. 10 bar.

**i** Dacă presiunea înmagazinată scade sub 6,8 bar, pe ecran se va afișa automat indicația "Presiune de frânare/ presiune înmagazinată" și lampa de avertizare pentru treapta de avertizare galben (14) se aprinde.



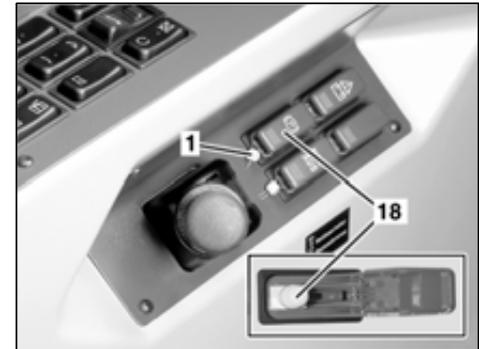
M54.00-0234-01

**Deservire****Dezactivarea de urgență a frânei de mână/ parcare (DS)**

**i** Condiția necesară: presiunea de lucru pentru consumatorii auxiliari are valoarea mai mare de 5,5 bar, supapa frânei de mână/ parcare în poziția liberă.

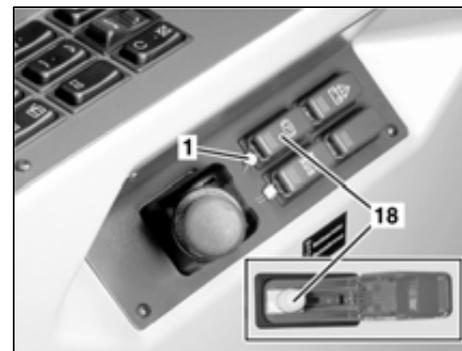
**⚠ Pericol! Pericol de accident! Se va acționa numai în caz de urgență. Înainte de dezactivarea frânei de mână/ parcare cu dispozitive de recuperare cu arc, asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate. Dispuneți imediat remedierea defecțiunii în instalația de frână.**

- Îndepărtați sigiliul cu plumb (1).



M54.00-0259-01

- Deschideți capacul comutatorului de deblocare în caz de urgență (18).



M54.00-0259-01

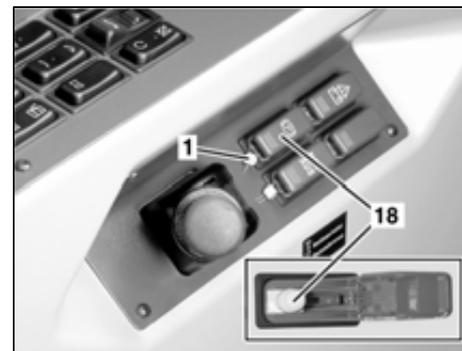
- Trageți comutatorul (18).

Dispozitivele de recuperare cu arc sunt dezactivate.

**i** Înainte de punerea în funcțiune a autovehiculului, dezactivați dispozitivul pentru decuplare de urgență.

**i** Asigurați capacul cu un sigiliu cu plumb și sârmă.

**i** Verificați regulat funcționarea.



M54.00-0259-01

## Deservire

## Sistemul de blocare a pornirii

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, instalația electrică este conectată.

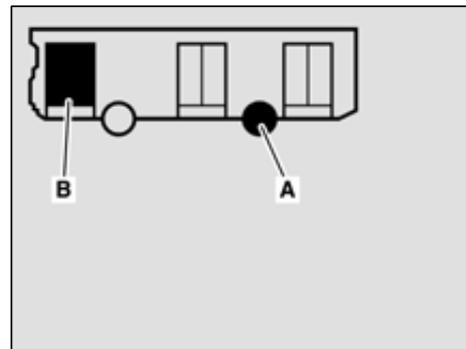
**⚠ Pericol!** Dacă sistemul de blocare a pornirii nu este folosit în conformitate cu destinația sa, autovehiculul poate rula necontrolat. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: - Înainte de pornire și oprirea motorului, precum și înainte de părăsirea locului conducătorului auto, cuplați întotdeauna frâna de mână/ parcare. - Nu folosiți în nici un caz sistemul de blocare a pornirii pentru parcare sau pentru asigurarea autovehiculului împotriva rulării necontrolate. - La oprirea pe pantele ascendente sau descendente cu înclinație de peste 15 %, precum și în stațiile aflate pe pantele ascendente sau descendente cu înclinație de peste 15 %, cuplați frâna de mână/ parcare.

- Deschideți ușa.

Pe ecran se va afișa: "Sistem de blocare a pornirii activ" (A). Suplimentar, se va afișa indicația funcțională corespunzător activității.

În exemplu: "Ușă deschisă" (B).

**i** De asemenea, sistemul de blocare a pornirii este activat dacă următoarele sisteme sunt active: "Coborâre autovehicul", "Acționare rampă", "Acționare lift".

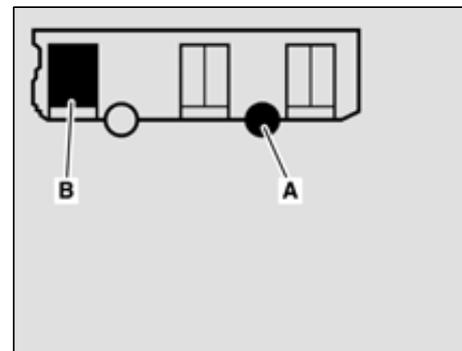


M54.00-0235-01

- Închideți ușa, acționați pedala de accelerație.

Pe ecran se stinge indicația "Sistem de blocare a pornirii activ" (A).

**i** Sistemul de blocare a pornirii va fi dezactivat numai când pedala de accelerație este acționată.

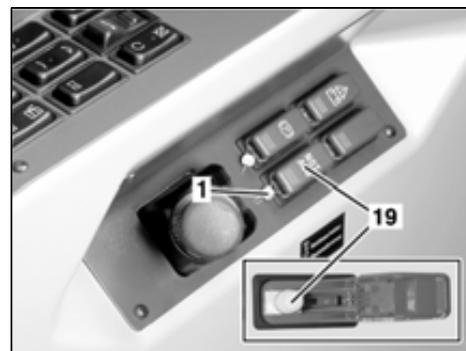


M54.00-0235-01

**Deservire****Dezactivarea de urgență a sistemului de blocare a pornirii**

**⚠ Pericol! Acționați comutatorul numai în caz de urgență.**

- Îndepărtați sigiliul cu plumb (1).



M54.00-0211-01

- Deschideți capacul comutatorului (19).

- Trageți comutatorul (19).

Sistemul de blocare a pornirii este dezactivat.

Semnalul acustic este emis dacă autovehiculul este staționat.

Lampa de avertizare galbenă (14) se aprinde când autovehiculul este staționat.



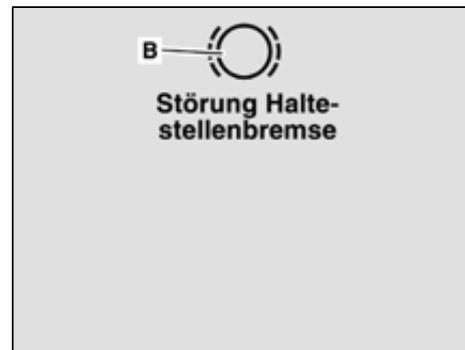
M00.00-0170-01

Pe ecran se va afișa: "Avarie la frâna de staționare" (B).

**i** Înainte de punerea în funcțiune a autovehiculului, dezactivați dispozitivul pentru decuplare de urgență.

**i** Asigurați capacul cu sârmă și sigiliu cu plumb.

**i** Verificați regulat funcționarea.



M54.00-0239-01

## Deservire

## Activarea/ dezactivarea frânei de staționare.

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, instalația electrică este conectată.

**⚠ Pericol!** Dacă frâna de staționare nu este folosită în conformitate cu destinația sa, autovehiculul poate rula necontrolat. Consecința poate fi un accident cu vătămări grave sau mortale. De aceea: - Înainte de pornire și oprirea motorului, precum și înainte de părăsirea locului conducătorului auto, cuplați întotdeauna frâna de mână/ parcare. - Nu folosiți în nici un caz frâna de staționare pentru parcare sau pentru asigurarea autovehiculului împotriva rulării necontrolate. - La oprirea pe pantele ascendente sau descendente cu înclinație de peste 15 %, precum și în stațiile aflate pe pantele ascendente sau descendente cu înclinație de peste 15 %, cuplați frâna de mână/ parcare. - Cuplați frâna de staționare numai cu autovehiculul staționat.

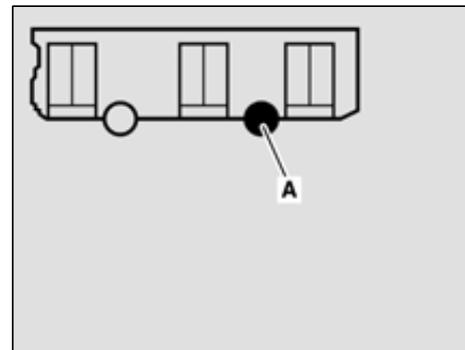
• Apăsați comutatorul (25) în partea de jos.

Frâna de staționare este activă.



M54.00-0210-01

Pe ecran se va afișa: "Frână de staționare activă" (A).



M54.00-0237-01

• Apăsați comutatorul (25) în partea de sus, acționați pedala de accelerație.

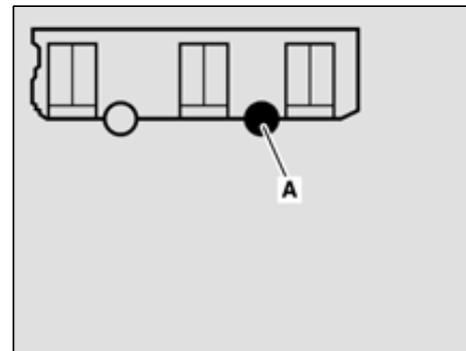
Frâna de staționare este dezactivată.

**i** **Sistemul de blocare a pornirii va fi dezactivat numai când pedala de accelerație este acționată.**



M54.00-0210-01

Pe ecran se stinge indicația "Frână de staționare activă" (A).



M54.00-0237-01



**Deservire****Dezactivarea procesului de comandă a Retarder-ului cu pedala de frână**

**i** Acest comutator trebuie să fie acționat cu precădere în condiții de circulație pe timp de iarnă, pentru a putea doza mai bine efectul de frânare.

• Apăsați comutatorul (7) în partea de jos.

**i** Retarder-ul este acum decuplat de la frâna de serviciu și nu va mai participa la procesul de frânare când se acționează pedala de frână.



M54.00-0145-01

- Apăsați comutatorul (7) în partea de sus.

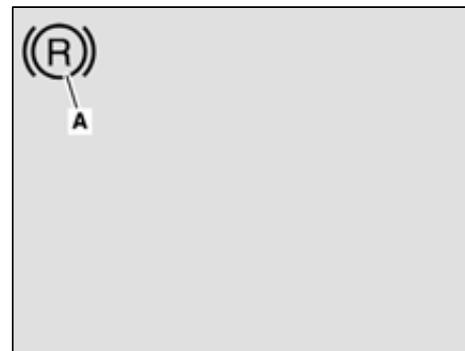
**i** Retarder-ul este cuplat din nou cu frâna de serviciu și va participa la procesul de frânare când se acționează pedala de frână.



M54.00-0145-01

- Acționați pedala de frână.

Pe ecran se va afișa: "Retarder activ" (A).



M54.00-0238-01

- Retrageți piciorul de pe pedala de frână.

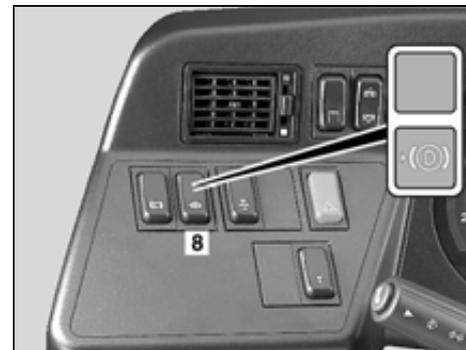
Pe ecran se stinge indicația "Retarder activ" (A).

<b>Deservire</b>

**Retarder direct (opțiune specială a clientului)**

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Pentru a proteja Retarder-ul contra supraîncălzirii în regim funcțional de lungă durată, efectul de frânare al Retarder-ului va fi diminuat automat în funcție de temperatura de lucru. Adaptați maniera de conducere, în special pe sectoarele de drum lungi în pantă descendentă. Nu activați Retarder-ul pe carosabil alunecos; roțile se pot bloca (pericol de derapare).**

- Apăsați comutatorul (8) în partea de jos. Retarder-ul este operațional.



M54.00-0143-01

- Retrageți piciorul de pe pedala de accelerație.

Autovehiculul va fi frânat direct cu cea mai mare treaptă a Retarder-ului.  
Pe ecran se va afișa: "Retarder activ" (A).

**i** Când comutatorul (8) este apăsat în jos, trebuie să se ridice piciorul complet de pe pedala de accelerație, pentru a realiza frânarea cu Retarder-ul.



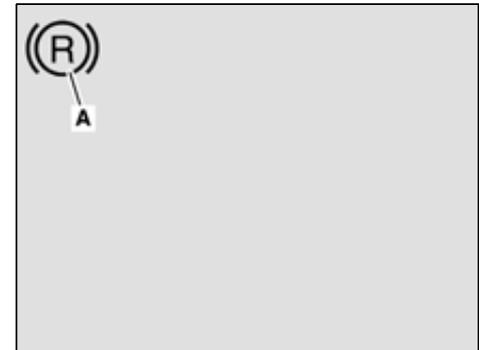
M54.00-0238-01

- Acționați pedala de accelerație.

Frânarea autovehiculului cu treapta cea mai mare a Retarder-ului este întreruptă.

**i** Dacă pedala de accelerație este acționată, frânarea cu Retarder-ul este întreruptă până când se ridică din nou piciorul complet de pe pedala de accelerație.

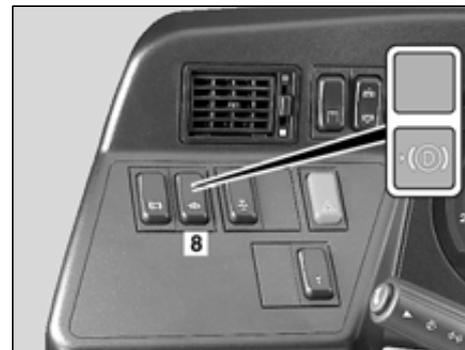
Pe ecran se stinge indicația "Retarder activ" (A).



M54.00-0238-01

- Apăsați comutatorul (8) în partea de sus.

Frânarea autovehiculului cu treapta cea mai mare a Retarder-ului este dezactivată.



M54.00-0143-01

**Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general****Substanțe consumabile**

Substanțele consumabile sunt: carburanții, lubrifiantii (de ex. uleiurile de motor, uleiurile de angrenaje, unsoarele), lichidul de răcire, lichidul de frână etc.

Piese de construcție și substanțele consumabile trebuie să fie corelate între ele. Din acest motiv, este permisă numai utilizarea mărcilor aprobate de noi. Acestea sunt menționate în prescripțiile EvoBus privitoare la substanțele consumabile.

 **Pericol! Pericol de accidentare! Substanțele consumabile sunt nocive pentru sănătate. Dacă o substanță consumabilă a fost ingerată, consultați imediat un medic. Evitați pe cât posibil inhalarea vaporilor. Nu aduceți în contact substanțele consumabile cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea. Curățați imediat locurile afectate de pe piele cu apă și săpun. În cazul contactului cu ochii, spălați cu multă apă limpede. Schimbați imediat îmbrăcămintea murdărită. Nu permiteți accesul copiilor la substanțele consumabile.**

 **În cazul manipularii necorespunzătoare a substanțelor consumabile, pot să apară pericole pentru om și mediu. Substanțele consumabile nu au voie să ajungă în canalizare, în apele de suprafață, în pânza de apă freatică sau în sol. Substanțele consumabile, ambalajele, precum și piesele care au venit în contact cu substanțele consumabile (de ex. filtrele) trebuie să fie evacuate ca deșeu în conformitate cu normele de protecție a mediului. Respectați prescripțiile legale.**

### Alimentarea rezervorului de carburant

Pentru alimentarea rezervorului de carburant, vă rugăm să respectați următoarele puncte:

- Utilizați numai carburanți Diesel conformi cu DIN EN 590 (vezi prescripțiile privitoare la substanțele consumabile).
- Parcați autovehiculul pe un teren plan.
- Înainte de alimentarea cu carburant, opriți motorul și încălzirea auxiliară!
- La alimentarea rezervorului de carburant, păstrați o curățenie perfectă. Nu lăsați cârpe de curățat sau alte lavete în apropierea ștuțului de alimentare deschis.
- După alimentarea rezervorului de carburant, închideți-l în mod corect.

 **Pericol! Pericol de accidentare și de explozie! Carburantul se aprinde foarte ușor. De aceea, focul, sursele de lumină deschise și fumatul sunt interzise pe parcursul manipulării carburantului.**

 **Pericol! Deconectați încălzirea auxiliară în cursul alimentării, pentru a împiedica aprinderea vaporilor de carburant la circuitul de eșapare al încălzirii auxiliare.**

 **Pericol! Carburantul este toxic și vătămător pentru sănătate. Din acest motiv, împiedicați contactul carburantului cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea, inhalarea vaporilor de carburant și prezența copiilor în apropierea carburantului.**

 **Pericol! Dacă dumneavoastră sau alte persoane veniți în contact cu carburantul: în cazul contactului cu ochii, spălați imediat cu apă limpede din abundență și consultați un medic. Curățați imediat locurile de pe piele cu apă și săpun. Schimbați imediat îmbrăcămintea care a venit în contact cu carburantul. Dacă a fost ingerat carburant, consultați imediat un medic.**



În cazul manipulării necorespunzătoare a carburanților, apar pericole pentru om și mediu. Carburanții nu au voie să ajungă în canalizare, în apele de suprafață, în pânza de apă freatică sau în sol.



În cazul autovehiculelor cu filtru pentru gazele de eșapament CRT (codul de vânzare K71), conținutul de sulf din carburantul Diesel nu are voie să depășească 50 ppm. Se recomandă utilizarea unor carburanți Diesel cu un conținut de sulf cât mai scăzut posibil.

### Regimul de iarnă cu carburanți Diesel pentru autobuzele pentru călători având sisteme de injecție lubrificate cu carburant

INDICAȚII DE AVERTIZARE:



**Pericol! Pericol de foc și pericol de explozie! Carburantul Otto (benzina) nu are voie să fie amestecat cu carburantul Diesel.**



**Pericol! Pericol de foc și pericol de explozie! În cazul în care există deja parafină precipitată și disfuncționalități provocate de acest fenomen, în nici un caz nu încălziți componentele cu surse de căldură, ca de ex. aparate de încălzire, surse radiante de căldură, suflante cu aer cald sau lămpi de lipit! Pericol de provocare a deteriorărilor la componentele! Pericol de ieșire a carburantului!**



Vă rugăm să aveți în vedere indicațiile suplimentare din text!



Alte indicații cu privire la regimul de iarnă cu carburanți Diesel sunt prezentate în prescripțiile Mercedes-Benz privind substanțele consumabile, fișa 137.0.

### Caracteristica de comportare la rece a carburanților Diesel

În cazul temperaturilor exterioare scăzute, capacitatea de filtrare, respectiv fluiditatea (caracteristica de comportare la rece) a carburantului Diesel poate suferi influențe negative prin precipitarea cristalelor de parafină.

Conform normei, valorile limită de temperatură pentru capacitatea de filtrare (caracteristica de comportare la rece) a carburantului Diesel pe timpul verii se situează la 0 °C, în sezoanele de tranziție la -10 °C, iar pe timpul iernii la -20 °C. În cazul unor apariții bruște ale frigului sau la utilizarea unui carburant Diesel cu o caracteristică de comportare la rece nesatisfăcătoare, nu se poate exclude apariția de disfuncționalități, dacă nu se întreprind măsurile preventive împotriva precipitării parafinei.

### **Carburanți Diesel disponibili la nivel regional**

La deplasarea din regiuni mai calde în regiuni mai reci, este neapărat necesară trecerea imediată pe carburant Diesel uzual în regiune, în cazul aparițiilor bruște ale frigului.

### **Înlocuirea filtrului de carburant**

La utilizarea de carburanți Diesel cu o concentrație ridicată de apă, filtrul de carburant trebuie să fie înlocuit înainte de începerea sezonului rece. În acest fel, este prevenită o posibilă înghețare a filtrului de carburant.

### Adăugarea de carburant Otto

Adăugarea și amestecarea de carburant Otto ca ameliorator de fluiditate nu este admisă din trei motive:

- La autovehiculele având pompe individuale pe fiecare cilindru, adăugarea de carburant Otto duce la deteriorări cauzate de deficitul de lubrifiant.
- Prin adăugarea și amestecarea de carburant Otto, se modifică și clasa de pericolitate pentru lichidele inflamabile, de la A III pentru carburantul Diesel, la A I pentru carburantul Otto. În acest fel, apare un pericol de explozie ridicat!
- Carburantul Otto influențează defavorabil comportamentul de pornire al unui motor Diesel, ceea ce poate duce la probleme de pornire considerabile în cazul temperaturilor scăzute.

 **Pericol! Pericol de foc și pericol de explozie! Carburantul Otto (benzina) nu are voie să fie amestecat cu carburantul Diesel.**

### Adăugarea de amelioratori de fluiditate

În cazul carburanților Diesel de iarnă cu funcționare garantată până la  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  și sub această valoare, adăugarea amelioratorilor de fluiditate nu duce la o îmbunătățire mai pronunțată a caracteristicii de comportare la rece, deoarece acești carburanți sunt deja saturați cu amelioratori de fluiditate.

La folosirea de amelioratori de fluiditate se va avea în vedere:

- Carburantul Diesel de vară: adăugarea trebuie să aibă loc la o temperatură a carburantului de cel puțin +8 °C.
- Carburantul Diesel de iarnă: adăugarea trebuie să aibă loc la o temperatură a carburantului de cel puțin 0 °C.
- Datorită proprietăților individuale, nu orice carburant Diesel reacționează pozitiv la adăugarea de amelioratori de fluiditate. Caracteristica de comportare la rece poate chiar să se înrăutățească, în cazul carburanților Diesel de iarnă cu stabilitate deosebită la temperaturi joase. În acest caz, nu se recomandă adăugarea ulterioară de amelioratori de fluiditate.

### **Măsuri în cazul unei caracteristici de comportare la rece insuficientă**

Dacă nu aveți la dispoziție un carburant Diesel cu o caracteristică de comportare la rece suficientă, carburantul Diesel poate fi amestecat în proporția necesară cu petrol, pe cât posibil înainte de apariția bruscă a frigului. Pentru fiecare adaos procentual volumic de 5 % petrol, se obține o îmbunătățire a caracteristicii de comportare la rece cu aprox. 1 °C. Proporția volumică maxim admisă de petrol în amestecarea cu carburant măsoară 50 %.

**⚠ Pericol! Pericol de foc și pericol de explozie! Din motive de securitate, amestecați petrolul cu carburantul Diesel numai în rezervorul de carburant al autovehiculului.**

**⚠ Pericol! Pericol de foc și pericol de explozie! Prin adăugarea de petrol, punctul de aprindere a carburantului Diesel scade. În acest fel, crește pericolul la manipularea acestui amestec de carburanți. Pericol de foc și explozie! Respectați descripțiile de siguranță corespunzătoare.**

**i** Introduceți mai întâi petrolul și apoi carburantul Diesel în rezervorul de carburant. Lăsați apoi motorul să meargă un timp, pentru ca amestecul de carburant să pătrundă în întreaga instalație de carburant.

**i** Corespunzător proporției adăugate, este posibil ca puterea motorului să scadă. De aceea, mențineți proporția de adăugare cât mai redusă posibil, luând în calcul temperatura exterioară

### **Măsuri pentru cazul în care există deja precipitare a parafinei**

Adăugarea de amelioratori de fluiditate sau de petrol când există deja precipitare a parafinei nu are nici un efect. Pentru remedierea situației, trebuie ca procesul de precipitare a parafinei să fie inversat. Acest lucru se poate realiza prin încălzirea întregului circuit de carburant.

Încălzirea circuitului de carburant trebuie să se realizeze prin staționarea autovehiculului pe o perioadă mai lungă într-o hală încălzită. Pentru accelerarea procesului, este necesară deschiderea clapetelor, de ex. de la compartimentul motorului.

**⚠ Pericol! Pericol de foc și pericol de explozie! În nici un caz nu încălziți componentele cu ajutorul surselor de căldură, ca de ex. aparate de încălzire, surse radiante de căldură, suflante cu aer cald sau lămpi de lipit! Pericol de provocare a deteriorărilor la componente! Pericol de ieșire a carburantului! Pericol de foc!**

### Regimul de iarnă cu Biodiesel RME

Norma DIN E 51606 cere pentru RME următoarele valori limită de temperatură pentru capacitatea de filtrare (caracteristica de comportare la rece):

- 15.04. până la 30.09.: 0 °C
- 01.10. până la 15.11.: -10 °C
- 16.11. până la 28.02.: -20 °C
- 01.03. până la 14.04.: -10 °C

Dacă nu aveți la dispoziție un carburant Biodiesel RME cu o caracteristică de comportare la rece suficientă sau dacă apar scăderi puternice ale temperaturii exterioare, este necesară o preîncălzire a carburantului.

**i** Adăugarea de amelioratori de fluiditate pentru carburantul Diesel sau adăugarea și amestecarea de petrol nu îmbunătățesc caracteristica de comportare la rece pentru RME.

**i** Carburanții Biodiesel RME sunt foarte buni solvenți. De aceea, nu aduceți în contact piesele vopsite ale autovehiculului cu acești carburanți.

## Deservire

### Deschiderea/ închiderea capacului rezervorului

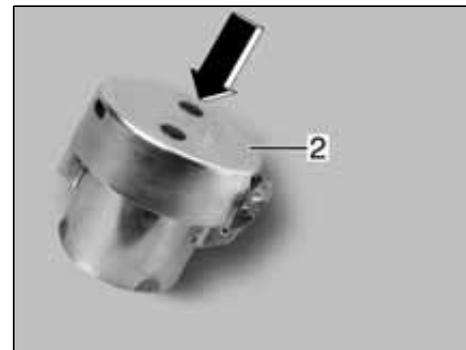
 **Respectați indicațiile generale din capitolul "47 Instalația de carburant".**

- Deschideți clapeta (1).



M88\_00-0067-01

- 1. Apăsați în jos capacul rezervorului (2) în sens opus forței elastice.



M47\_00-0035-01

- 2. Întoarceți capacul rezervorului.



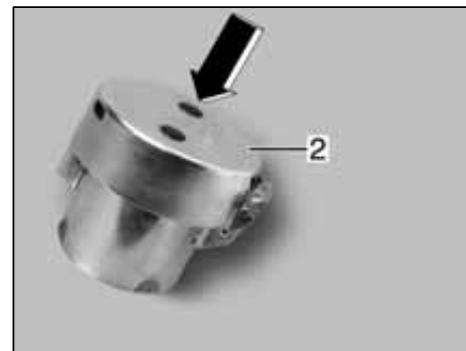
M47\_00-0036-01

- Deschideți capacul rezervorului prin rabațare.



M47\_00-0037-01

- Apăsați în jos capacul rezervorului (2), până când bușonul se cuplează.



M47\_00-0035-01



## Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general

## Generalități despre acumuloare

 **Pericol! Pericol de scurtcircuit! Nu așezați nici un fel de obiecte metalice pe acumuloare.**

 **Când motorul este în funcțiune și există consumatori conectați, nu slăbiți sau detașați clemele de racord.**

 **Evacuați ca deșeu acumuloarele defecte în conformitate cu normele de protecție a mediului. Respectați prescripțiile legale.**

(1) - Focul, sursele deschise de lumină și fumatul sunt interzise. Evitați formarea de scântei.

(2) - Pericol de explozie!

(3) - Respectați instrucțiunile de exploatare.

(4) - Pericol de producere a unor arsuri chimice! Acizii din acumuloare au proprietăți agresive chimic. La manipularea acumuloarelor sau acizilor din acumuloare, respectați prescripțiile de siguranță și măsurile de protecție. Acestea nu au voie să vină în contact cu pielea, ochii sau îmbrăcămintea. Spălați temeinic imediat stropii de acid cu apă limpede. După caz, consultați un medic.

(5) - Purtați aparatoare pentru ochi.

(6) - Țineți copiii la distanță.



M54\_10-0004-01



**Pericol! În cursul oricăror lucrări la acumulatele vehiculului, prezența focului deschis și fumatul sunt strict interzise! Se va evita formarea de scântei! Purtați o apărătoare pentru ochi! Țineți copiii la distanță! Pericol de producere a unor arsuri chimice! Se vor respecta obligatoriu instrucțiunile de exploatare! Este posibilă apariția pericolului de explozie!**

### **Măsurile pentru evitarea deteriorărilor la autovehicule sau componente în cursul lucrărilor de sudură electrică**

Pentru a evita deteriorările la diverse componentele ale autovehiculului, înainte de lucrările de sudură se vor întreprinde următoarele măsuri:

- 1. Pregătiți stingătoare de incendiu.
- 2. Clema de la borna negativă a acumulatorului trebuie să fie debransată și borna negativă a acumulatorului trebuie să fie acoperită (respectați indicațiile privind debransarea acumulatorului vehiculului).
- 3. Înainte de efectuarea lucrărilor de tinichigerie, sudură și zincare, îndepărtați componentele din material spongios introduse în unele cavități din caroserie cu scopul izolării fonice.
- 4. Legați contactul de masă al aparatului electric de sudură direct la piesa care urmează a fi sudată. Se va avea aici în vedere să nu existe piese izolatoare electrice între contactul de masă și locul de sudură.
- 5. Piesele sensibile la influența căldurii, de ex. conductele din plastic, vor fi protejate sau înlăturate.
- 6. Înlăturați din zona periculoasă conductele montate în cavități, precum și recipientele dispuse sub formă acoperită sau componentele electronice, înainte de efectuarea lucrărilor de sudură.
- 7. Acoperiți habitaclul și geamurile cu păături de protecție, pentru a le feri de stropii de sudură și de scânteele formate.
- 8. Montați paravane de ecranare în locurile periclitate, pentru protecție împotriva scânteeilor formate și căldurii emise prin radiație.
- 9. Împiedicați contactul carcaselor blocurilor electronice și conductorilor electrice cu electrozii de sudură sau contactul de masă al aparatului de sudură.

- 10. Dacă se sudează două piese între ele, ambele piese vor fi conectate la cleștele de la negativul aparatului de sudură.
- 11. Locurile de îmbinare ale piesei sudate pe autovehicul și bornele de masă de la aparatul de sudură electric trebuie să prezinte un lustru metalic cât mai pronunțat; din acest motiv, curățați temeinic orice urmă de vopsea, coroziune, ulei, unsoare sau murdărire.
- 12. Borna de masă a aparatului de sudură nu are voie să fie conectată la angrenajul de transmisie. Din cauza curentului de sudură, apare posibilitatea ca scântele să tranziteze spre lagărele din interiorul transmisiei. Modificarea astfel apărută a structurii duce la o ieșire din funcțiune prematură a agregatului.



**Pericol! Efectul de căldură puternică poate genera o dezvoltare intensă de fum gros sau chiar incendii.**

### Îngrijirea acumulatorilor

- Curățați acumulatorii numai cu dopurile înșurubate. În vederea curățării, nu utilizați benzină, benzen, petrol sau alte substanțe similare.
- Găurile de dezaerare din dopuri trebuie să fie deschise, respectiv furtunurile pentru dezaerarea elementelor de acumulatorii nu au voie să fie înfundate.
- Aplicați puțină unsoare de protecție contra acizilor pe clemele de racord, în special pe partea inferioară a clemelor.
- Verificați regulat stabilitatea șuruburilor de fixare ale clemelor de racord și șurubului de fixare al cablului de minus la autoșasiu.
- Încărcați suplimentar o dată pe lună sau printr-un proces continuu cu 0,06 A acumulatorii nefolosite. Pentru încărcarea acumulatorilor cu gel, sunt necesare încărcătoare speciale cu o caracteristică de încărcare corespunzătoare (IU, IUOU, respectiv WUOU).

### Încărcarea suplimentară a acumulatorilor

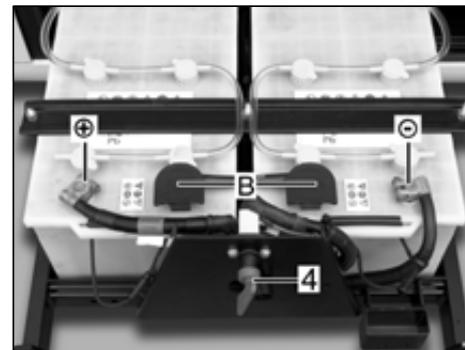
#### **Pericol! Pericol de vătămare! Pericol de explozie!**

Pericol de explozie prin formarea de gaz detonant. Asigurați o ventilare bună în cursul procesului de încărcare!

#### **Atenție!**

Acumulatorii nu au voie în nici un caz să fie încărcate prin metode rapide.

- Înainte de o încărcare suplimentară, scoateți dopurile și clemele de racord ale acumuloarelor. Nu detașați cablul de legătură (B) dintre acumuloare.
- Asigurați o tensiune de încărcare corectă (24 Volți).
- Nu depășiți curentul de încărcare, egal cu 10% din valoarea capacității acumulatorului.
- Pentru încărcarea acumuloarelor cu gel, sunt necesare încărcătoare speciale cu o caracteristică de încărcare corespunzătoare (IU, IUOU, respectiv WUOU).



M54\_00-0686-01

### Lucrările la instalația electrică și la siguranțele electrice



#### **Pericol! Pericol de incendiu!**

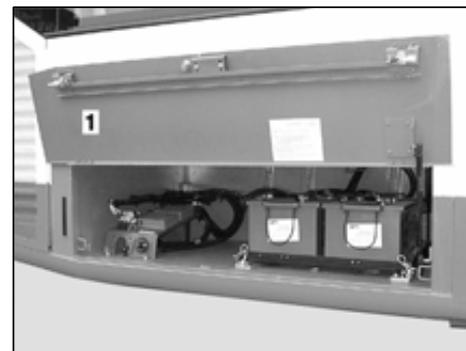
- Înainte de fiecare lucrare la instalația electrică, deconectați toți consumatorii și detașați clema bornei de minus (-) de la acumuloare.
- Racordați clema bornei de minus (-) numai atunci când toți conductorii electrici sunt racordați din nou în mod corect.
- Înainte de schimbarea unei siguranțe electrice, deconectați toți consumatorii și detașați clema bornei de minus (-) de la acumuloare.
- Nu șuntați și nu reparați niciodată siguranțele.
- Introduceți numai siguranțe de amperajul prescris. Nu înlocuiți niciodată siguranțele cu altele de amperaj mai ridicat - consecința poate fi provocarea unor deteriorări la instalația electrică.
- Înlocuiți siguranțe numai atunci când cauza avariei a fost remediată.

**Deservire****Conectarea/ deconectarea rețelei de bord**

**i** Condiția necesară: tensiunea la acumulator  $24 \pm 3$  V

- Deschideți clapeta de întreținere (1) pentru compartimentul acumulatorilor.

**i** În compartimentul acumulatorilor se află: acumulatorii, întrerupătorul general al acumulatorilor, siguranța principală pentru rețeaua de bord, releul de pornire.



M54.00-0213-01

- Scoateți căpăcelul de închidere (2).



M54.00-0214-01

- Introduceți cheia (3) și rotiți-o spre dreapta.

Sistemele electrice și consumatorii se conectează la acumuloare.

Rețeaua de bord este conectată.

- Rotiți cheia (3) spre stânga și scoateți-o.

Sistemele electrice și consumatorii se deconectează de la acumuloare.

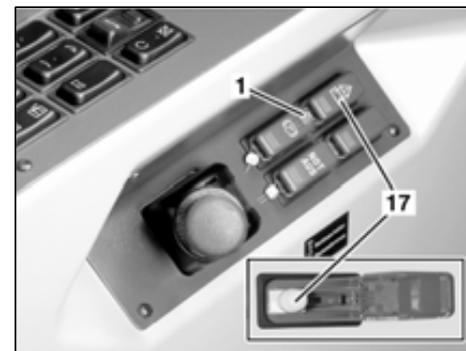
Rețeaua de bord este deconectată.

- Introduceți căpăcelul de închidere (2).

### Înteruperea rețelei de bord cu întrerupătorul general de siguranță

**i** Acționați întrerupătorul general de siguranță (17) numai în caz de urgență și cu autovehiculul staționat.

- Îndepărtați sigiliul cu plumb (1).



M54.00-0260-01

- Deschideți capacul comutatorului (17).
- Trageți comutatorul (17).

Alimentarea electrică va fi întreruptă.

**i** Toți consumatorii sunt detașați de la acumuloare. Excepție: instalația de semnalizare intermitentă cu sistemul de control, tahometrul, iluminatul de siguranță.

Motorul se oprește.

**i** Înainte de punerea în funcțiune a autovehiculului, dezactivați circuitul general de siguranță.

**i** Asigurați capacul cu sârmă și sigiliu cu plumb.

**i** Verificați regulat funcționarea.

### Asistarea pornirii când acumuloarele vehiculului sunt dispuse unul peste altul

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, rețeaua de bord este deconectată, instalația electrică este deconectată.

**i** Când acumuloarele sunt descărcate, motorul poate fi pornit cu cabluri de asistare a pornirii și cu acumuloarele unui alt autovehicul.

**!** Pericol! Pericol de accident! Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate.

**!** Pericol! Pericol de accidentare/ pericol de explozie! Pe parcursul pornirii asistate, nu vă aplecați peste acumuloare. Nu fumați în apropierea acumuloarelor. Evitați formarea de scântei sau focul deschis. Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi scăzute, mai mici de  $-10^{\circ}\text{C}$ . El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.

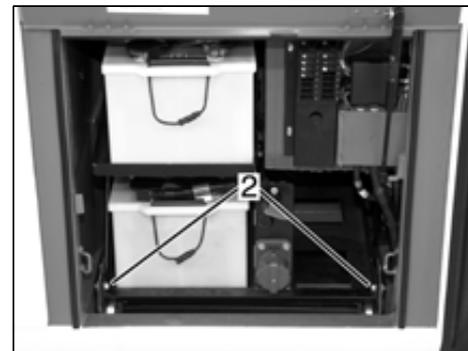
**!** Atenție! Înainte de racordarea cablurilor de asistare a pornirii: aveți în vedere ca tensiunea la acumuloare să fie identică (24 V). Efectuați asistarea pornirii numai cu cablurile de asistare a pornirii, în nici un caz cu încărcătoare rapide. Respectați prescripțiile de siguranță. Utilizați numai cabluri de asistare a pornirii (secțiunea conductorilor cel puțin  $70\text{ mm}^2$ ) cu clemele de borne izolate.

- Deschideți clapeta de întreținere pentru compartimentul acumulatorilor (1).



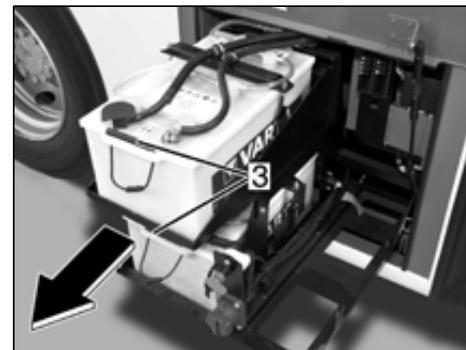
M54\_00-0683-01

- Desfaceți șuruburile de siguranță pentru cadrul portant al acumulatorului (2).



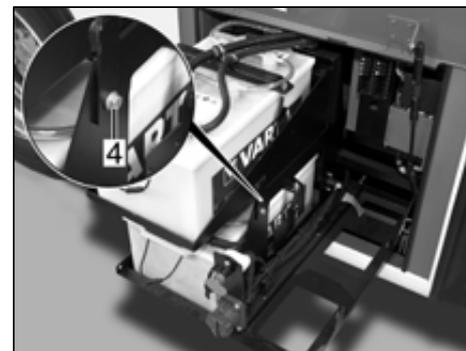
M54\_00-0692-01

- Extrageți acumuloarele pe cadrele portante cu ambele mâini de mânerele de transport (3).



M54\_00-0691-01

- Desfaceți șurubul de siguranță (4) pentru cadrul portant superior al acumulatorului.



M54\_00-0690-01

- Rabatați acumulatorul de sus pe cadrul portant spre dreapta.

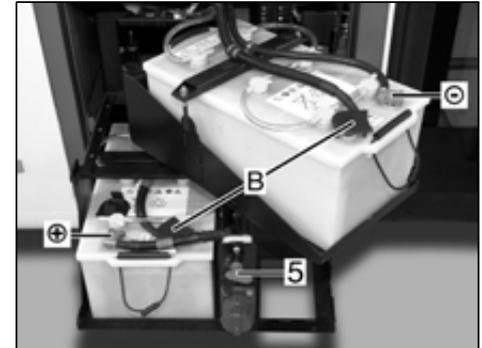


M54\_00-0687-01

- Conectați mai întâi bornele pozitive (+) și apoi bornele negative (-) ale acumulatorilor cu cablurile de asistare a pornirii.

**⚠ Pericol! Pericol de accidentare/ pericol de explozie! În nici un caz nu legați cablurile de asistare a pornirii la bornele acumulatorului (B), la care este conectat cablul de legătură între acumulatorul 1 și acumulatorul 2.**

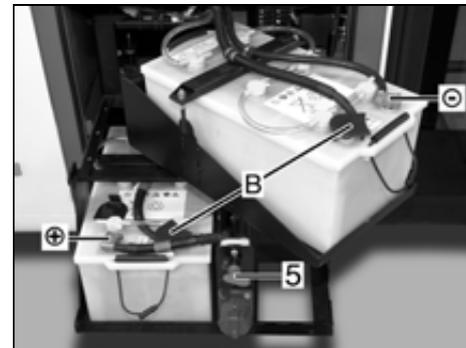
**⚡ Atenție! Conectați mai întâi borna negativă de la autovehiculul care preia curent și apoi borna negativă de la autovehiculul care generează curent.**



M54\_00-0689-01

- Autovehiculul care generează curent: lăsați să funcționeze cu turație de mers în gol ridicată.
- Autovehiculul care preia curent: conectați rețeaua de bord cu întrerupătorul general al acumuloarelor (5) și porniți motorul.

**i** Lăsați motorul să funcționeze la turația de mers în gol.



M54\_00-0689-01

- Debransați cablurile de asistare a pornirii mai întâi de la bornele negative (-) și apoi de la bornele pozitive (+) ale acumuloarelor.

**!** La detașarea cablurilor de asistare a pornirii, motorul autovehiculului care preia curent are voie să funcționeze numai la turația de mers în gol.

### Asistarea pornirii când acumuloarele vehiculului sunt dispuse unul lângă altul

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, rețeaua de bord este deconectată, instalația electrică este deconectată.

**i** Când acumuloarele sunt descărcate, motorul poate fi pornit cu cabluri de asistare a pornirii și cu acumuloarele unui alt autovehicul.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate.**

**⚠ Pericol! Pericol de accidentare/ pericol de explozie! Pe parcursul pornirii asistate, nu vă aplecați peste acumulatori. Nu fumați în apropierea acumulatorilor. Evitați formarea de scântei sau focul deschis. Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi scăzute, mai mici de  $-10^{\circ}\text{C}$ . El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.**

**ⓘ Înainte de racordarea cablurilor de asistare a pornirii: aveți în vedere ca tensiunea la acumulatori să fie identică (24 V). Efectuați asistarea pornirii numai cu cablurile de asistare a pornirii, în nici un caz cu încărcătoare rapide. Respectați prescripțiile de siguranță. Utilizați numai cabluri de asistare a pornirii (secțiunea conductorilor cel puțin  $70\text{ mm}^2$ ) cu clemele de borne izolate.**

- Deschideți clapeta de întreținere pentru compartimentul acumulatorilor (1).



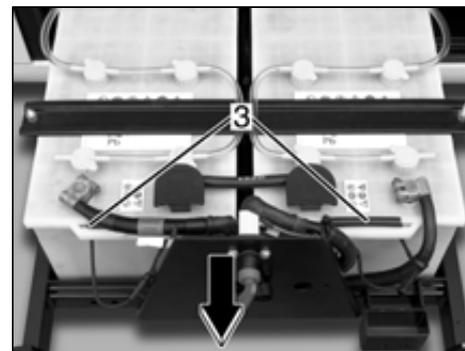
M54\_00-0531-01

- Extrageți știfturile de siguranță pentru cadrul portant al acumulatorilor (2).



M54\_00-0684-01

- Extrageți acumulatorile pe cadrele portante cu ambele mâini de mânerle de transport (3).



M54\_00-0685-01

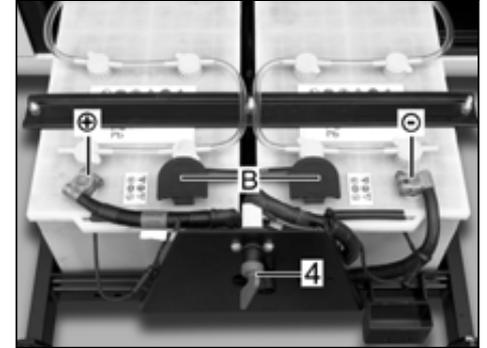
- Conectați mai întâi bornele pozitive (+) și apoi bornele negative (-) ale acumulatorilor cu cablurile de asistare a pornirii.

**⚠ Pericol! Pericol de accidentare/ pericol de explozie! În nici un caz nu legați cablurile de asistare a pornirii la bornele acumulatorului (B), la care este conectat cablul de legătură între acumulatorul 1 și acumulatorul 2.**

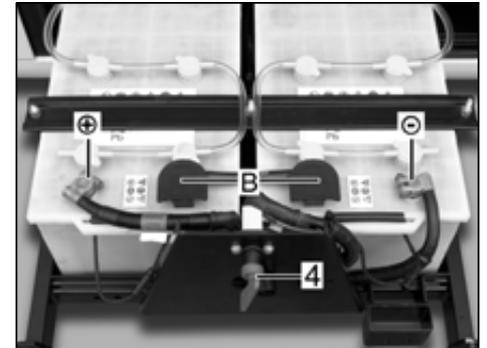
**ⓘ Atenție! Conectați mai întâi borna negativă de la autovehiculul care preia curent și apoi borna negativă de la autovehiculul care generează curent.**

- Autovehiculul care generează curent: lăsați să funcționeze cu turajie de mers în gol ridicată.
- Autovehiculul care preia curent: conectați rețeaua de bord cu întrerupătorul general al acumulatorilor (5) și porniți motorul.

**i Lăsați motorul să funcționeze la turajie de mers în gol.**



M54\_00-0686-01



M54\_00-0686-01

• Debransați cablurile de asistare a pornirii mai întâi de la bornele negative (-) și apoi de la bornele pozitive (+) ale acumulatorilor.



**La detașarea cablurilor de asistare a pornirii, motorul autovehiculului care preia curent are voie să funcționeze numai la turația de mers în gol.**

### Asistarea pornirii în cazul echipării cu priză de încărcare a acumulatorilor



**Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, rețeaua de bord este deconectată, instalația electrică este deconectată.**



**Când acumulatorii sunt descărcați, motorul poate fi pornit cu cabluri de asistare a pornirii și cu acumulatorii unui alt autovehicul.**



**Pericol! Pericol de accident! Asigurați autovehiculul împotriva rulării necontrolate.**



**Pericol! Pericol de accidentare/ pericol de explozie! Pe parcursul pornirii asistate, nu vă aplecați peste acumulatori. Nu fumați în apropierea acumulatorilor. Evitați formarea de scântei sau focul deschis. Un acumulator descărcat poate să înghețe la temperaturi sub -10°C. El trebuie să fie dezghețat înainte de procesul de asistare a pornirii.**



**Înainte de racordarea cablurilor de asistare a pornirii: aveți în vedere ca tensiunea la acumulatori să fie identică (24 V). Efectuați asistarea pornirii numai cu cablurile de asistare a pornirii, în nici un caz cu încărcătoare rapide. Respectați prescripțiile de siguranță. Utilizați numai cabluri de asistare a pornirii (secțiunea conductorilor de aprox. 70 mm<sup>2</sup>) cu clemele de borne izolate.**

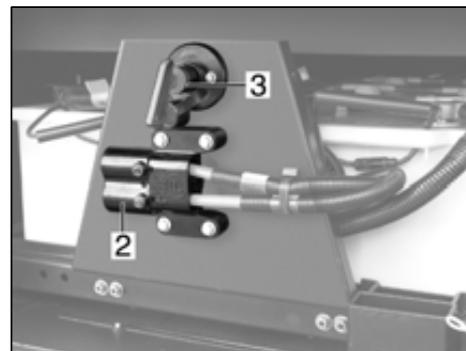
- Deschideți clapeta de întreținere pentru compartimentul acumuloarelor (1).



M54\_00-0531-01

- Racordați cabluri de asistare a pornirii adecvate la priza de încărcare a acumuloarelor (2).

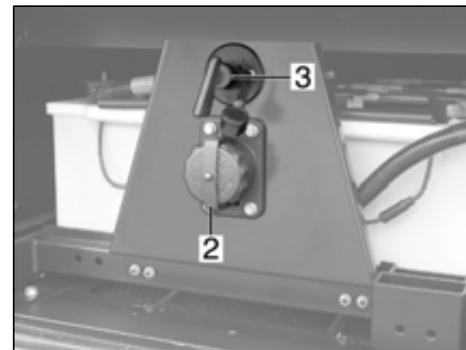
**i** Varianta: produs Fenwick



M54\_00-0693-01

- Racordați cabluri de asistare a pornirii adecvate la priza de încărcare a acumulatorilor (2).

**i** Varianta: priză Nato



M54\_00-0694-01

- Autovehiculul care generează curent: lăsați să funcționeze cu turație de mers în gol ridicată.
- Autovehiculul care preia curent: conectați rețeaua de bord cu întrerupătorul general al acumulatorilor (3) și porniți motorul.

**i** Lăsați motorul să funcționeze la turația de mers în gol.

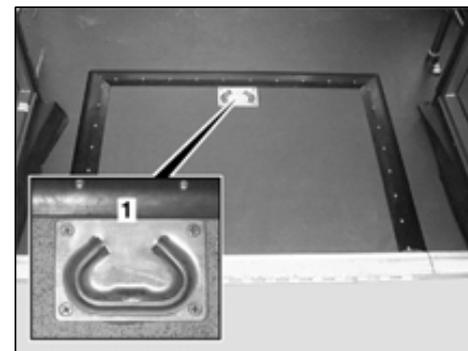
**!** La detașarea cablurilor de asistare a pornirii, motorul autovehiculului care preia curent are voie să funcționeze numai la turația de mers în gol.

**Deservire****Deschiderea și închiderea rampei prin rabatare**

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, ușă deschisă.

• Ridicați rampa din exterior de la mânerul (1) și rabatați-o spre exterior.

**i** Când rampa este deschisă prin rabatare, ușa nu mai poate fi acționată.



M72.00-0029-01

•



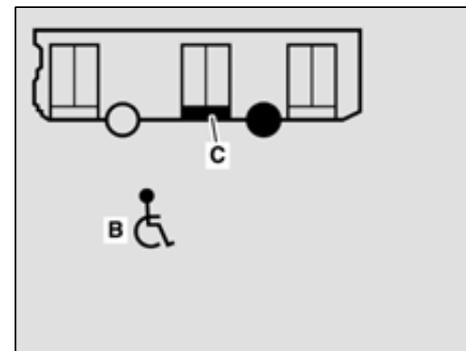
M72.00-0030-01

•



M72.00-0032-01

Pe ecran se va afișa: "Cărucior pentru persoane cu handicap" (B), aprindere intermitentă. "Rampă deschisă prin rabatare" (C).

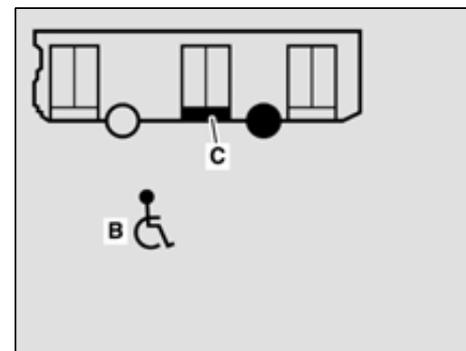


M54.00-0245-01

- Închiderea prin rabatare a rampei se realizează în ordine inversă.

Pe ecran, indicația "Rampă deschisă prin rabatare" (C) se stinge.

**i** Simbolul "Cărucior pentru persoane cu handicap" (B) se stinge după ce toate ușile sunt închise.



M54.00-0245-01



**Deservire****Deschiderea/ închiderea ferestrei conducătorului auto**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

**⚠ Pericol! Pericol de accidentare! La închiderea ferestrei conducătorului auto, supravegheați procesul de închidere, pentru a evita prinderea unei persoane în fereastră.**

- Apăsați butonul (9) în partea de jos. Ferestra va fi deschisă.



M54.00-0219-01

- Apăsați butonul (9) în sus.

Fereastra va fi închisă.

**i** Dacă butonul "Macara de fereastră" (9) este eliberat la deschiderea sau închiderea ferestrei conducătorului auto, geamul se oprește în poziția respectivă.

**Deservire****Conectarea/ deconectarea ștergătoarelor de parbriz**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul pornit.

**i** Verificați regulat dacă există murdărire și deteriorări pe lamelele de ștergere.

- Rotiți comutatorul (44) în poziția "0".

Ștergătoarele de parbriz sunt deconectate.



M54.00-0281-01

- Rotiți comutatorul în poziția "- - -".

Ștergătoarele de parbriz execută ștergere temporizată.

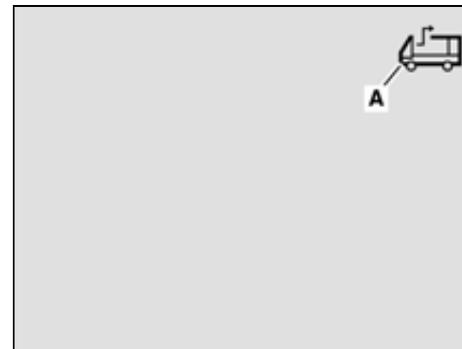
- Rotiți comutatorul în poziția "I".
- Rotiți comutatorul în poziția "II".

Ștergătoarele de parbriz execută ștergere în regim permanent cu viteză scăzută.

Ștergătoarele de parbriz execută ștergere în regim permanent cu viteză ridicată.

**i** Dacă ștergătoarele de parbriz sunt conectate, trapele din plafon se închid automat.

Pe ecran se stinge indicația "Trape din plafon deschise" (A).



M54.00-0252-01

**Deservire****Conectarea/ deconectarea încălzirii oglinzilor și geamului lateral**

**i** Condiția necesară: motorul în funcțiune.

**i** Încălzirea geamului lateral și a oglinzilor exterioare este limitată la aprox. 12 minute.

• Apăsați butonul (7) în partea de jos.

Lumina de control din butonul (7) se aprinde.

Încălzirea este activă.



M54.00-0220-01

Pe ecran se va afișa: "Geam lateral/  
oglinzi exterioare încălzite" (A).



M54.00-0243-01

- Apăsați butonul (7) în sus.

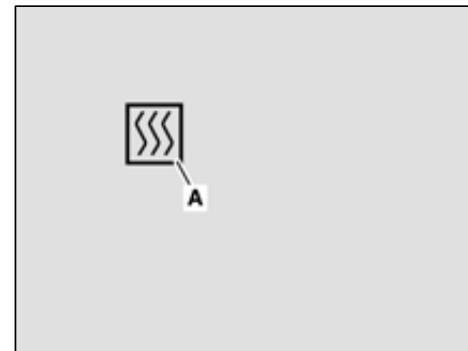
Lumina de control din comutatorul (7) se  
stinge.

Încălzirea este deconectată.



M54.00-0220-01

Pe ecran se stinge indicația "Geam lateral/ oglinzi exterioare încălzite" (A).



M54.00-0243-01

**Deservire****Conectarea/ deconectarea încălzirii parbrizului (DS)**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul în funcțiune.

**i** Încălzirea parbrizului este limitată la aprox. 12 minute.

• Apăsați butonul (4) în partea de jos.

Lumina de control din butonul (4) se aprinde.

Încălzirea parbrizului este activă.



M54.00-0217-01

Pe ecran se va afișa: "Parbriz încălzit"  
(A).



M54.00-0242-01

• Apăsați butonul (4) în sus.

Lumina de control din butonul (4) se  
stinge.



M54.00-0217-01

Pe ecran se stinge indicația "Parbriz încălzit" (A).  
Încălzirea parbrizului este deconectată.



M54.00-0242-01

## Deservire

### Deschiderea ferestrei rabatabile

- Rabatați ferestra de la mâner spre interior.

Când ferestrele rabatabile și trapele din plafon sunt deschise, se obține o circulație a aerului în spațiul pentru pasageri fără suflantă.



M67.00-0012-01



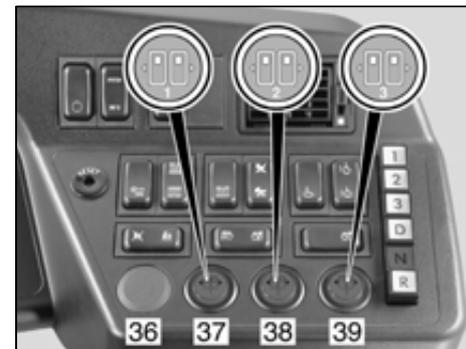
## Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general

### Protecția anti-înțepenire la deschiderea ușilor

Dacă o ușă se împiedică de un obstacol la deschidere, acționarea mecanică a aripii ușii corespunzătoare este dezactivată.

Lumina de control din butonul corespunzător acționat (37/38/39) se aprinde intermitent.

Ușa continuă apoi să se miște în sensul de deschidere.



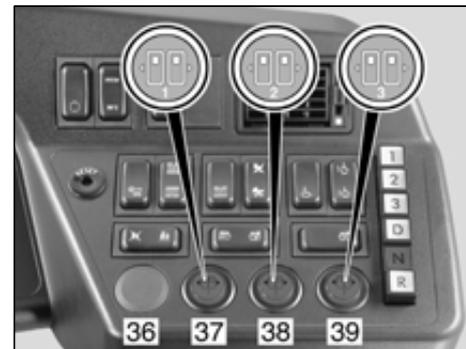
M54\_00-0632-01

### Protecția anti-înțepenire la închiderea ușilor

Dacă o ușă se împiedică de un obstacol la închidere, mișcarea de închidere va fi inversată în mișcare de deschidere (mișcare în sens invers).

Lumina de control din butonul corespunzător acționat (37/38/39) se aprinde.

În cazul ușilor automate, mișcarea de închidere va fi inițiată din nou după timpul de menținere în stare deschisă.



M54\_00-0632-01

## Elemente de comandă

### Acționare în caz de urgență - uși

Amplasament robinet de urgență

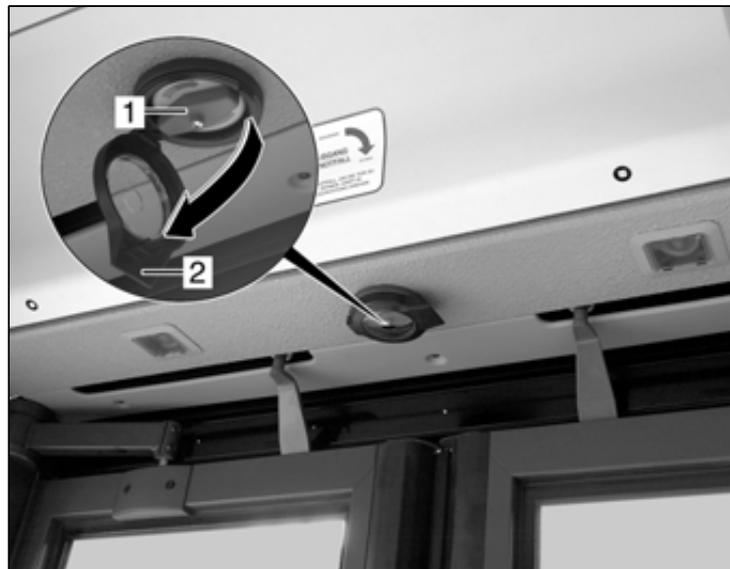
**⚠ Pericol! Pericol de accident! Acționați robinetul de urgență numai în caz de urgență.**

**i** La uși, pe interior și exterior există câte un robinet de urgență.

**i** Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară.

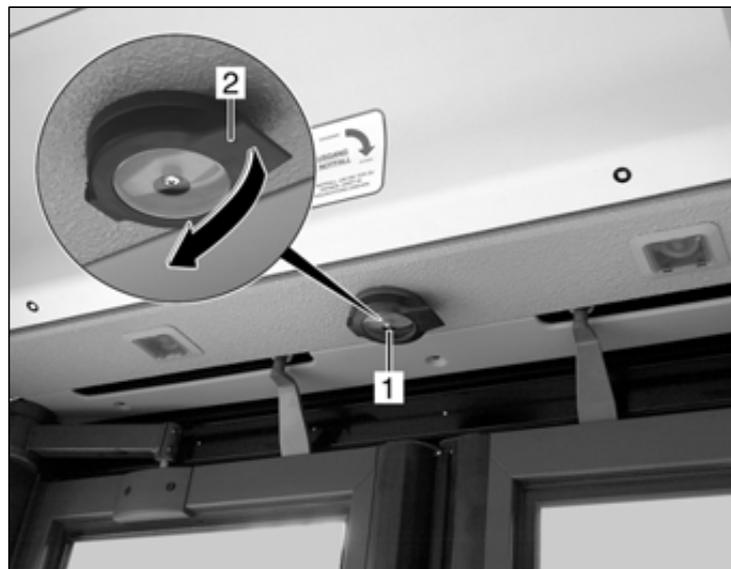
**1** Robinet de urgență

**2** Apărătoare a robinetului de urgență



M72-00-0151-11

Înainte de acționarea robinetului de urgență (1), deschideți capacul (2).

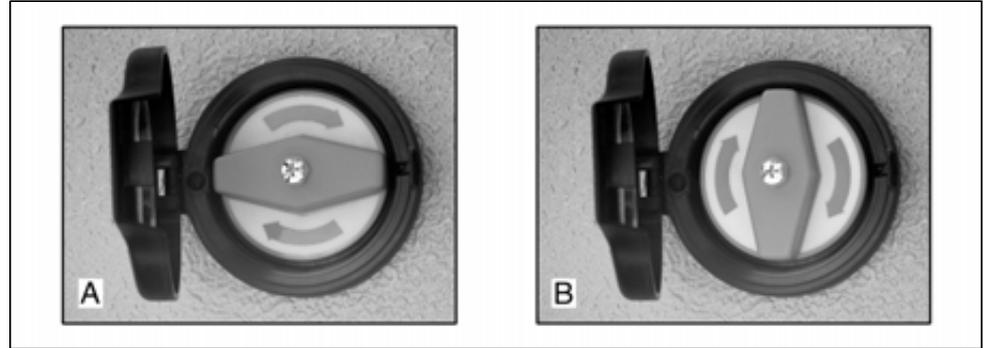


M72-00-0153-11

## Pozițiile robinetului de urgență

A Poziția de circulație

B Poziție de urgență



M72-00-0152-04

### • Deschiderea ușilor în caz de urgență

Rotiți robinetul de urgență în sensul indicat de săgeată din poziția de circulație (A) în poziția de urgență (B). Aripile ușilor pot fi deschise cu mâna.

**i** Funcțiile de avertizare cu instalația electrică în stare conectată: lampa de avertizare roșie se aprinde. Pe ecran va fi indicat afișajul de avarie "Robinet de urgență acționat". Se emite un semnal acustic. Butonul ușii corespunzătoare din panoul instrumentelor se aprinde intermitent.

**i** Robinetul de urgență exterior (1) de lângă uși permite ajutoarelor accesul din exterior spre habitacul autovehiculului, în caz de urgență sau după un accident.

**⚠ Pericol!** Robinetul de urgență exterior (1) trebuie să fie neapărat deblocat înainte de intrarea în cursă, pentru a face posibil ajutorul rapid din exterior în caz de urgență. Pentru protecția față de intrarea neautorizată în autovehicul, el trebuie să fie neapărat blocat din nou la parcare autovehiculului.



M72\_00-0255-71

### • Închiderea ușilor

Rotiți robinetul de urgență în sensul contrar celui indicat de săgeată din poziția de urgență (B) în poziția de circulație (A).

**i** Dacă butonul ușii corespunzătoare din panoul instrumentelor este acționat și presiunea aerului înmagazinat este suficientă, funcțiile de avertizare vor fi dezactivate.

**Deservire****Închiderea forțată a ușii în caz de urgență**

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare acționată, rețeaua de bord conectată, instalația electrică este conectată.

**i** Dacă o ușă funcționează defectuos, aceasta poate fi închisă forțat, în funcție de cauză.

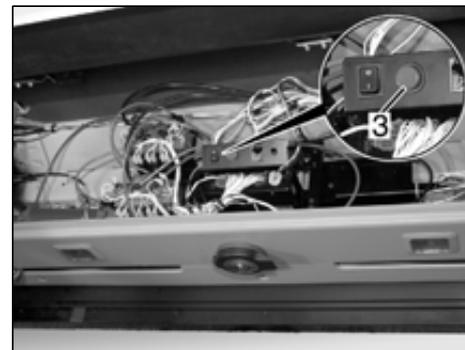
**!** În caz de avarie, încredințați imediat verificarea instalației ușii unui partener de service EvoBus.

• Deblocați clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare (2) și deschideți-o.



M72\_00-0066-01

- Țineți apăsat butonul de atelier (3) până când ușa este închisă. Ușa este acum închisă forțat.



M72\_00-0068-01

- Închideți clapeta de întreținere (1) și blocați-o (2).



M72\_00-0066-01

- Blocați ambele aripi ale ușii din interior cu cheia pătrată (2).

 **În caz de avarie, încredințați imediat verificarea instalației ușii unui partener de service EvoBus.**



M72.00.0026-01

## Deservire

## Blocarea/ deblocarea aripii ușii din interior

**i** Înainte de intrarea în cursă, toate aripile de ușă trebuie să fie deblocate.

• Rotiți încuietoarea (1) cu cheia pătrată (2) în sensul contrar celui indicat de săgeată.

Ușa este blocată.

**i** Aripa ușii poate fi blocată numai cu cheia pătrată (2).



M72.00.0026-01

• Rotiți încuietoarea (1) cu cheia pătrată (2) sau roata manuală (3) în sensul indicat de săgeată.

Ușa este deblocată.

**i** Cu roata manuală (3), este posibilă numai deblocarea aripii ușii.

**Deservire****Deschiderea/ închiderea ușilor din interior**

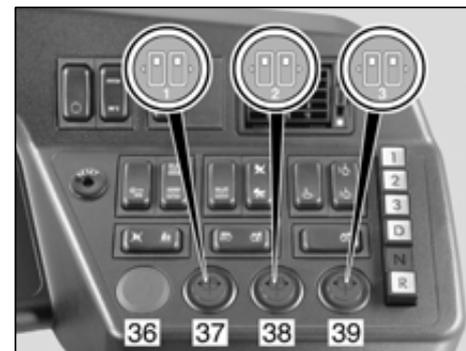
**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, instalația electrică este conectată.

**⚠ Pericol! Circulați numai cu ușile închise corect.**

- Apăsăți butoanele (37) până la (39).

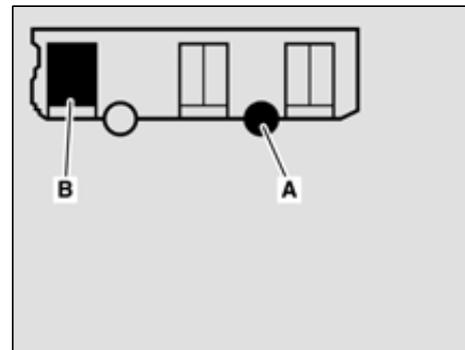
Ușa/ușile corespunzătoare se deschid(e).

Lumina de control din butonul acționat se aprinde.



M54\_00-0632-01

Pe ecran se va afișa: "Sistemul de blocare a pornirii/ frâna de staționare activat" (A). "Ușa 1 și/ sau ușa 2, 3 deschise" (B).

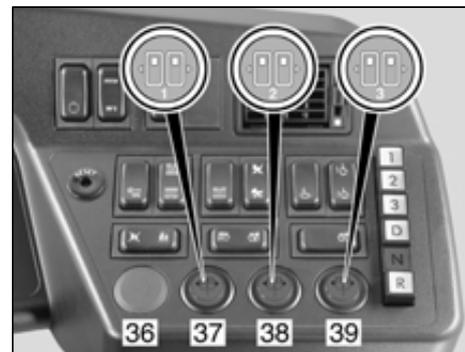


M54.00-0235-01

- Apăsați din nou butoanele (37) până la (39).

Ușa corespunzătoare se închide.

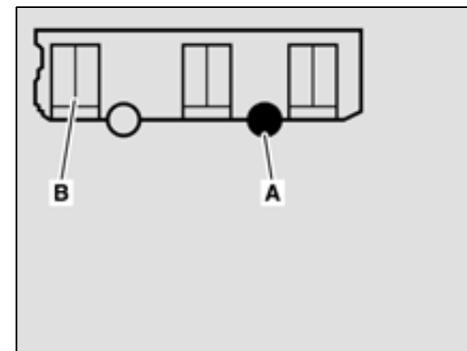
Lumina de control din butonul acționat se stinge.



M54\_00-0632-01

Pe ecran se va afișa: "Sistemul de blocare a pornirii/ frâna de staționare activat" (A). "Toate ușile închise" (B).  
Autovehiculul este pregătit de pornire.

**i** La acționarea pedalei de accelerație, sistemul de blocare a pornirii este dezactivat și se poate porni din nou de pe loc.



M54.00-0244-01

**Deservire****Deschiderea/ închiderea ușilor din interior în regim de acționare automată a ușilor**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, toate ușile descuiate.

**⚠ Pericol! Ușile deschise constituie un pericol major de accident pentru pasageri. Circulați numai cu ușile închise corect. Deblocați ușile în vederea deschiderii numai cu autovehiculul staționat și în stații, de la comutatorul de deblocare a ușilor.**

- Pasager: apăsați butonul (1) de lângă ușă. Se emite un semnal acustic.



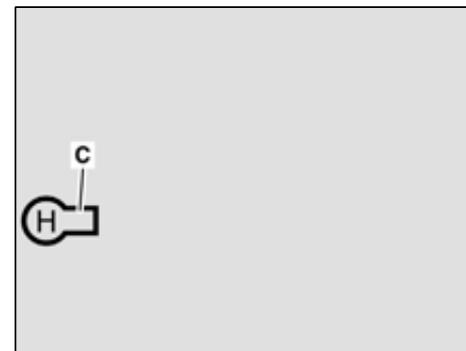
M72.00-0034-01

Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" se aprinde.



M82.00-0005-01

Pe ecran se va afișa: "Solicitare de oprire" (C) (aprinde intermitentă).



M54.00-0253-01

• Conducătorul auto: apăsați comutatorul (35) în partea din dreapta sau de jos.

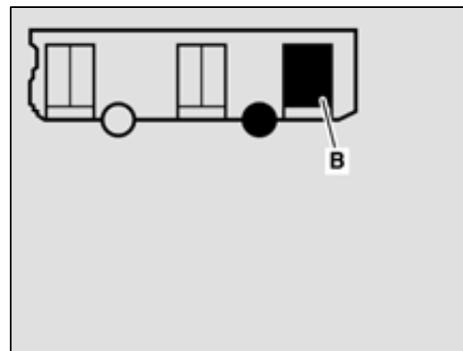
Ușa se deschide automat după acționarea comutatorului (35).

**i** După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa se închide automat. Ușa poate fi apoi deschisă din nou de pasager oricât de frecvent, când comutatorul de deblocare a ușilor (35) este acționat.



M54.00-0223-01

Pe ecran se va afișa: "Ușă deschisă" (B) (în exemplu, ușa 3).



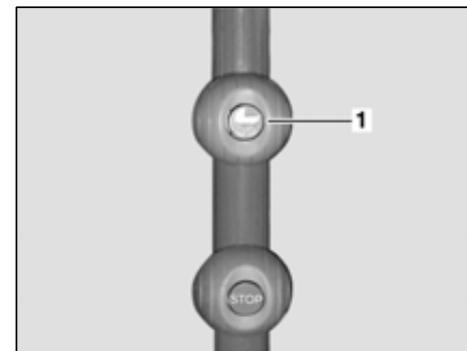
M54.00-0247-01

## Deservire

### Căruciorul pentru copii

**i** Condiția necesară: deblocarea ușii activată.

- Pasager: apăsați butonul (1). Se emite un semnal acustic.



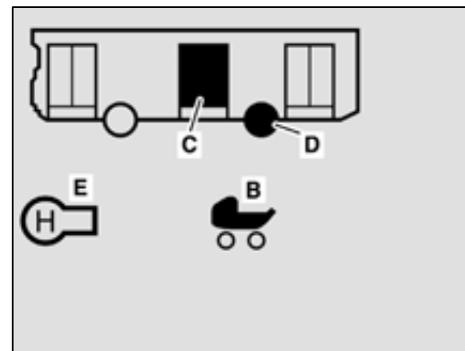
M72.00-0033-01

Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" se aprinde.



M82.00-0005-01

Pe ecran se va afișa: "Solicitare de oprire" (E) (aprindere intermitentă), "Cărucior pentru copii" (B).



M54.00-0246-01

• Conducătorul auto: apăsați comutatorul "Cărucior pentru copii" (28) în partea de jos.

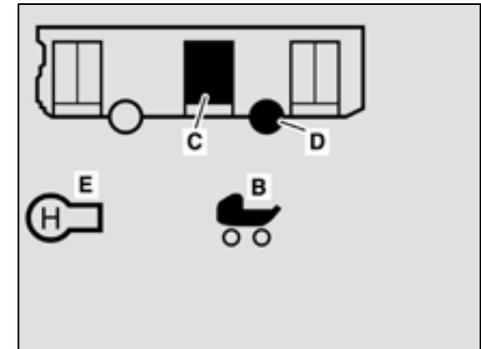
**i** Dacă funcția Cărucior pentru copii este setată, ușa nu se mai închide automat, ci rămâne deschisă și trebuie să fie închisă cu butonul corespunzător (36 până la 39) din panoul instrumentelor.

**i** Funcția Cărucior pentru copii se activează, de asemenea, și dacă ușa este deschisă de conducătorul auto.

Pe ecran se va afișa: "Cărucior pentru copii" (B) (aprindere intermitentă), "Ușă deschisă" (C), "Roată frânată" (D). Indicația "Solicitare de oprire" (E) se stinge.



M54.00-0222-01



M54.00-0246-01

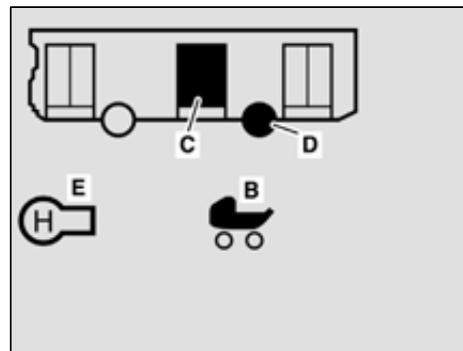
- Conducătorul auto: apăsați comutatorul (28) în partea de sus.

**i** Dacă funcția Cărucior pentru copii este dezactivată de conducătorul auto, ușa se închide automat după timpul de menținere în stare deschisă (aprox. 3 secunde). Ușa poate fi acum deschisă din nou de pasageri.



M54.00-0222-01

Pe ecran, indicația "Cărucior pentru copii" (B) se stinge.



M54.00-0246-01

**Deservire****Deschiderea/ închiderea ușilor din exterior în regim de acționare automată a ușilor**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, toate ușile descuiate.

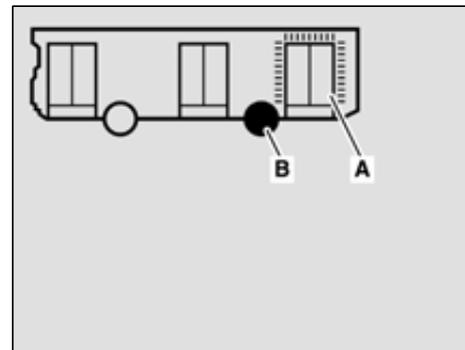
**⚠ Pericol! Ușile deschise constituie un pericol major de accident pentru pasageri. Circulați numai cu ușile închise corect. Deblocați ușile în vederea deschiderii numai cu autovehiculul staționat și în stații, de la comutatorul de deblocare a ușilor.**

- Conducătorul auto: apăsați comutatorul (35) în partea din dreapta sau de jos.



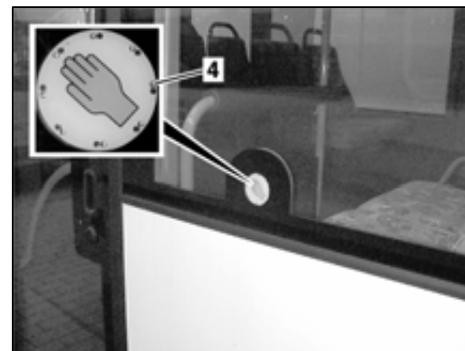
M54.00-0223-01

Pe ecran se va afișa: "Ușă deblocată" (A) (în exemplu, ușa 3) și "Sistem de blocare a pornirii activ" (B).



M54.00-0248-01

Luminile de control verzi din butonul exterior (4) se aprind și butoanele "Deschidere ușă" (4) din exterior sunt active (vezi exemplul).



M72.00-0035-01

• Pasager: apăsați butonul (4).

Ușa se deschide.

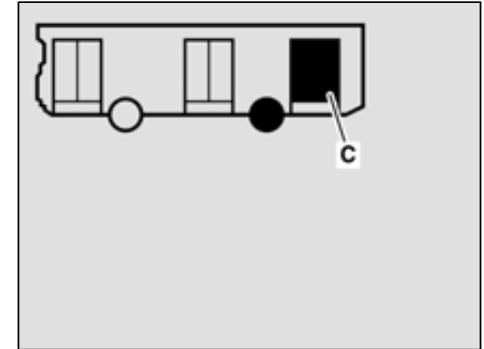
Lumina de control din butonul respectiv pentru uși din locul conducătorului auto (36 până la 39) se aprinde.

Pe ecran se va afișa: "Ușă deschisă" (C) (în exemplu, ușa 3).

**i** Dacă se acționează butonul exterior "Deschidere ușă" (4), se aprind pentru scurt timp luminile de control roșii din butonul exterior.

**i** După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa se închide automat.

**i** Ușa poate fi deschisă de pasager oricât de frecvent, cât timp butonul "Deblocare ușă" este acționat de conducătorul auto (35).



M54.00-0249-01

Pe ecran, indicația "Solicitare de oprire"  
(C) se stinge.



M54.00-0253-01

**Deservire****Deschiderea/ închiderea ușilor în regimul de acționare automată a ușilor**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, toate ușile descuiate.

**⚠ Pericol!** Ușile deschise constituie un pericol major de accident pentru pasageri. Circulați numai cu ușile închise corect. Deblocați ușile în vederea deschiderii numai cu autovehiculul staționat și în stații, de la butonul de deblocare a ușilor.

• apăsați butonul (1) de lângă uși.

Se emite un semnal acustic.



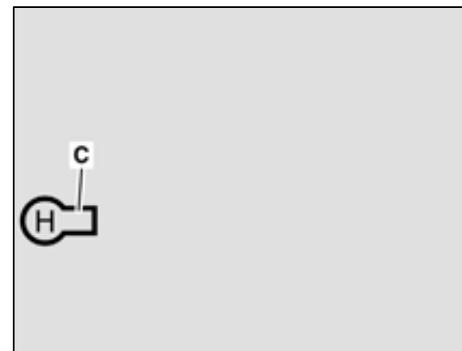
M72.00-0036-01

Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" se aprinde.



M82.00-0005-01

Pe ecran se va afișa: "Solicitare de oprire" (C) (aprinde intermitentă).



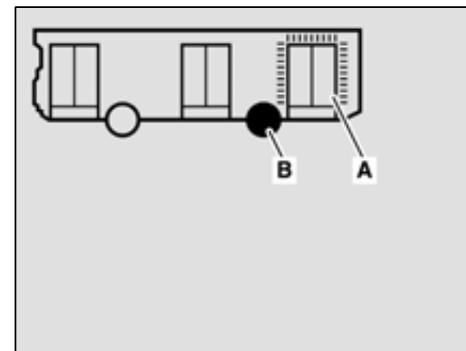
M54.00-0253-01

- Conducătorul auto: apăsați comutatorul (35) în partea din dreapta sau de jos.



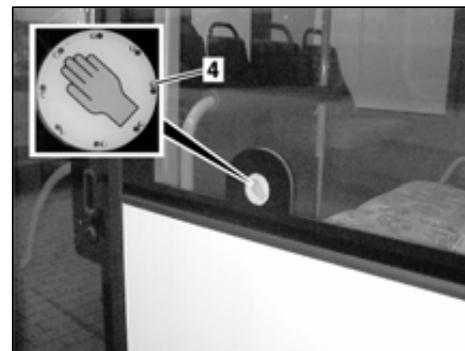
M54.00-0223-01

Pe ecran se va afișa: "Ușă deblocată" (A) (în exemplu, ușa 3) și "Sistem de blocare a pornirii activ" (B).  
În butonul (1) de lângă uși se va afișa "UȘĂ DESCHISĂ".



M54.00-0248-01

Butoanele (4) din exterior sunt activate, și luminile de control verzi din butonul (4) se aprind (vezi exemplul).



M72.00-0035-01

- Pasager: apăsați butoanele (1) sau (4).

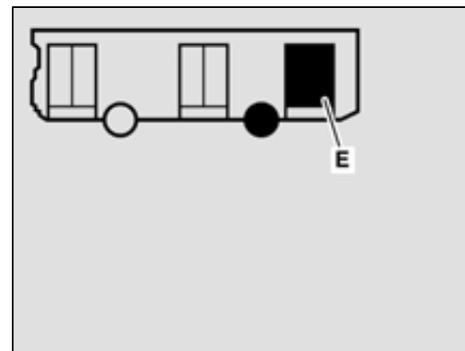
Ușa se deschide.

Lumina de control din butonul respectiv pentru uși (36 până la 39) se aprinde.

Pe ecran se va afișa: "Ușă deschisă" (E) (în exemplu, ușa 3).

**i** Dacă se acționează butonul (4), se aprind pentru scurt timp luminile de control roșii din buton.

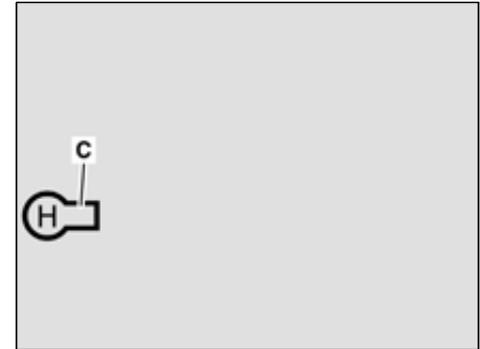
**i** După timpul de menținere în stare deschisă de aprox. 3 secunde, ușa se închide automat.



M54.00-0251-01

**i** Ușa poate fi deschisă oricât de frecvent, cât timp comutatorul (35) este acționat.

Pe ecran, indicația "Solicitare de oprire" (C) se stinge.



M54.00-0253-01

### Comutați acționarea ușii pe automat, respectiv manual

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare acționată.

**⚠ Pericol! Pericol de accident! La ușa 1, cu comutatorul (5) este dezactivat sistemul automat de blocare a pornirii și nu comutarea acționării ușii pe regimul de funcționare automat, respectiv manual.**

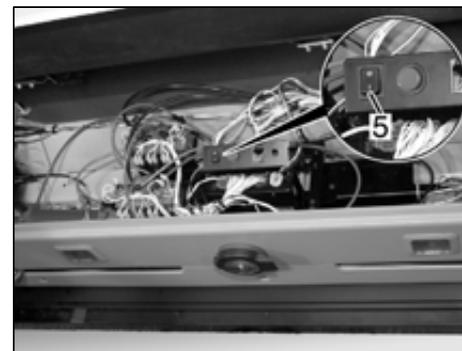
- Deblocați clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare (2) și deschideți-o.



M72\_00-0066-01

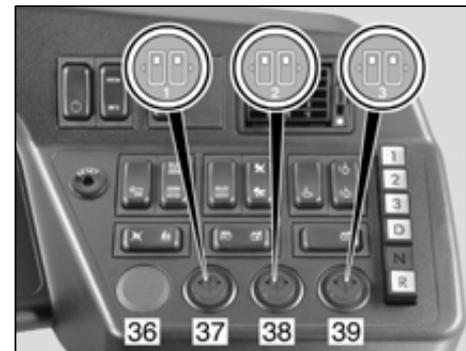
- Apăsăți comutatorul (5) în poziția "0".

Acționarea automată a ușii corespunzătoare (ușa 2 sau 3) este dezactivată. Ușa nu poate fi deschisă de pasageri.



M72\_00-0069-01

- Ușa poate fi acționată manual cu butonul corespunzător (38/39) din panoul instrumentelor.

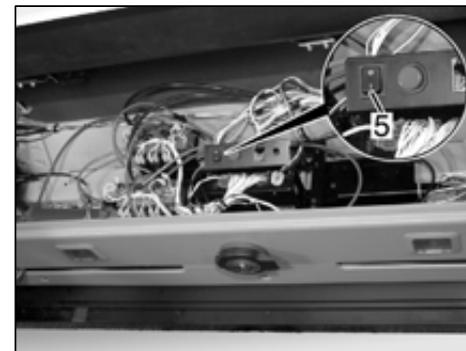


M54\_00-0632-01

- Apăsați comutatorul (5) în poziția "1".

Acționarea automată a ușii corespunzătoare (ușa 2 sau 3) este activată.

Ușa poate fi deschisă de pasageri dacă regimul de acționare automată a ușilor este validat (deblocat).



M72\_00-0069-01

- Închideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare (2) și blocați-o.



M72\_00-0066-01

### Memorizarea pozițiilor ușilor în sensurile de închidere și deschidere

**i** Condiția necesară: autovehiculul este în staționare, frâna de mână/ parcare acționată, presiunea înmagazinată > 7 bar, tensiunea la acumulator 24 V, rețeaua de bord conectată, instalația electrică este conectată.

**i** Memorizarea pozițiilor nu reprezintă o acțiune de remediere a erorilor! Dacă după memorizarea pozițiilor apare din nou o avarie, trebuie să fie anulată cauza erorii.

**i** La apariția concomitentă a unor avarii la ușa 1 și la o altă ușă, întotdeauna se vor memoriza mai întâi pozițiile la ușa 1.

**i** Memorizați pozițiilor ușilor întotdeauna în sensul de închidere și în sensul de deschidere.

**!** Unitatea de comandă de la ușa 1 este programată specific vehiculului. Nu efectuați nici o schimbare a unităților de comandă în scop de probă.

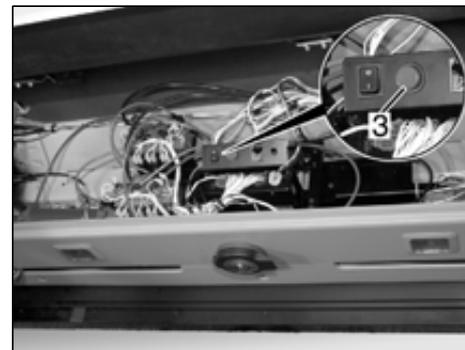
- Deblocați clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare (2) și deschideți-o.



M72\_00-0066-01

- Apăsați butonul de atelier (3) și mențineți-l apăsat, pentru a memoriza poziția ușii în sensul de închidere.

Ușa se închide.

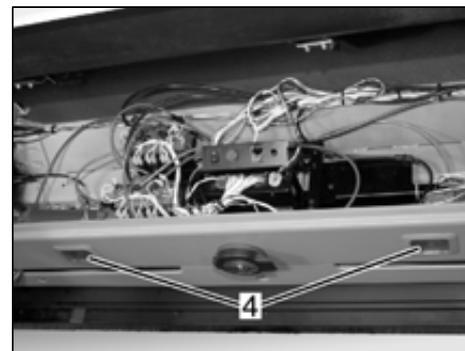


M72\_00-0068-01

- Așteptați până când lumina de acces (4) se aprinde intermitent.

**i** Aprinderea intermitentă semnalizează un proces corect de memorizare a pozițiilor în sensul de închidere.

**i** Lumina de acces (4) se aprinde intermitent o dată la ușa 1, de două ori la ușa 2 și de trei ori la ușa 3 etc.

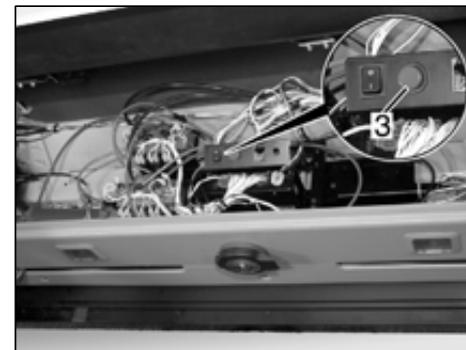


M72\_00-0067-01

- Eliberați butonul de atelier (3).

**i** Eliberați butonul de atelier (3) numai atunci când secvența de aprindere intermitentă este încheiată (o dată la ușa 1, de două ori la ușa 2 și de trei ori la ușa 3 etc).

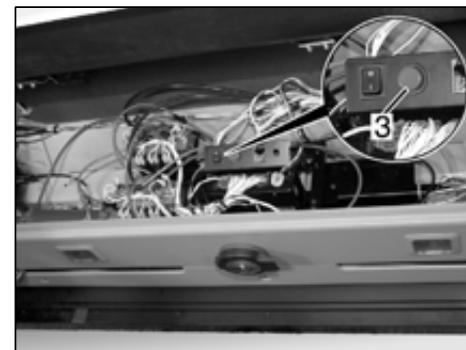
Ușa are poziția memorizată în sensul de închidere.



M72\_00-0068-01

- Apăsați butonul de atelier (3) și mențineți-l apăsat, pentru a memoriza poziția ușii în sensul de deschidere.

Ușa se deschide.

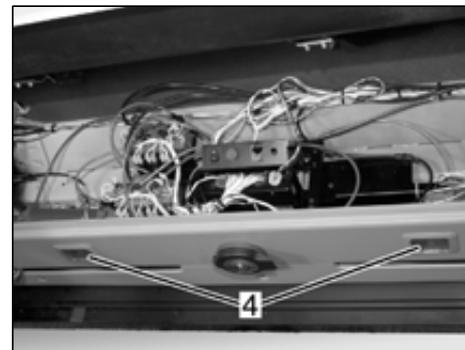


M72\_00-0068-01

- Așteptați până când lumina de acces (4) se aprinde intermitent.

**i** Aprinderea intermitentă semnaleză un proces corect de memorizare a pozițiilor în sensul de deschidere.

**i** Lumina de acces (4) se aprinde intermitent o dată la ușa 1, de două ori la ușa 2 și de trei ori la ușa 3 etc.

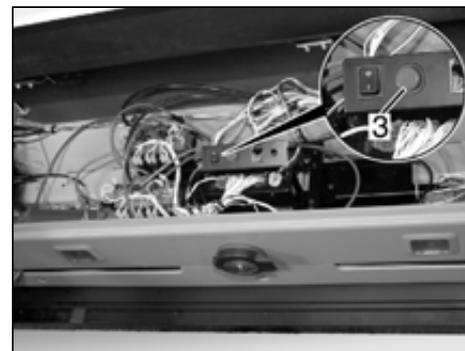


M72\_00-0067-01

- Eliberați butonul de atelier (3).

**i** Eliberați butonul de atelier (3) numai atunci când secvența de aprindere intermitentă este încheiată (o dată la ușa 1, de două ori la ușa 2 și de trei ori la ușa 3 etc).

Ușa are poziția memorizată în sensul de deschidere.



M72\_00-0068-01

- Deconectați mai întâi instalația electrică, apoi rețeaua de bord și așteptați aprox. 5 secunde.
- Conectați din nou rețeaua de bord și apoi instalația electrică.
- Închideți clapeta de întreținere (1) de deasupra ușii corespunzătoare (2) și blocați-o.

Valorile pozițiilor nou memorizate vor fi stocate în unitatea de comandă.

Ușa lucrează cu valorile pozițiilor nou memorizate.



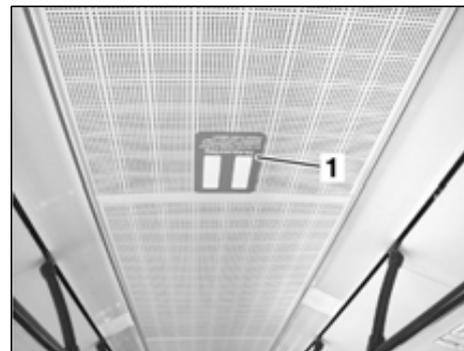
M72\_00-0066-01



## Deservire

### Deschiderea ieșirii de urgență din acoperiș

- Apăsați în interior folia de siguranță (1). Sub folia de siguranță apare un mâner.  
Placa din plafon (2) poate fi înlăturată cu mânerul (3).



M77.00-0001-01

## Trapele din plafon 78

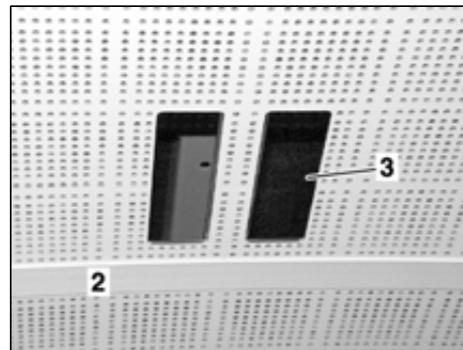
- Înlăturați placa din plafon (2) cu mânerul (3).

Zăvorul de siguranță (4) și trapa din plafon (5) sunt cum accesibile și pot fi acționate.

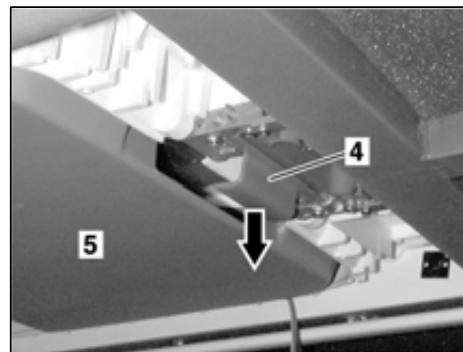
**⚠ Pericol! Pericol de accident; acționați numai în caz de urgență și în starea de staționare a autovehiculului.**

- Trageți zăvorul de siguranță (4) în jos.

Trapa din plafon (5) este deblocată și poate fi deschisă.



M77.00-0002-01



M77.00-0003-01

• Apăsăți trapa din plafon (5) în sus spre exterior.

leșirea de urgență este deschisă.



**Deservire****Închiderea prin rabatare a oglinzii exterioare dreapta**

**i** Oglinda exterioară dreapta poate fi închisă prin rabatare (de ex. pentru spălare într-o instalație de spălare).

• Apăsați oglinda exterioară dreapta (1) cu ambele mâini spre parbriz, până când sesizați cuplare.



M88\_00-0016-01

**Închiderea prin rabatare a oglinzii exterioare stânga**

**i** Oglinda exterioară stânga poate fi închisă prin rabatare (de ex. pentru spălare într-o instalație de spălare).

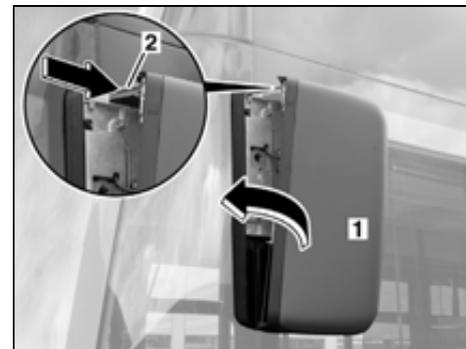
- Apăsați oglinda exterioară stânga (1) cu ambele mâini spre înapoi, până când sesizați cuplare.



M88\_00-0017-01

### Deschiderea prin rabatare a oglinzii exterioare stânga

- Apăsați arcul opritor (2) spre înapoi și apoi oglinda exterioară stânga (1) cu ambele mâini spre înainte, până când sesizați cuplare.



M88\_00-0018-01

## Deservire

### Solicitarea de oprire

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, ușile închise.

• Pasager:  
apăsăți butonul (1).

Se emite un semnal acustic.



M72.00-0037-01

Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" (2) se aprinde.



M82.00-0005-01

Pe ecran se va afișa:  
"Solicitare de oprire" (C) (aprindere intermitentă).

**i** Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" și indicația "Solicitare de oprire" de pe ecran se sting, dacă o ușă este deschisă.



M54.00-0253-01

## Deservire

### Solicitarea de rampă

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

• Pasager:  
apăsăți butonul (1).

Se emite un semnal acustic.



M72.00-0038-01

Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" (2) se aprinde.

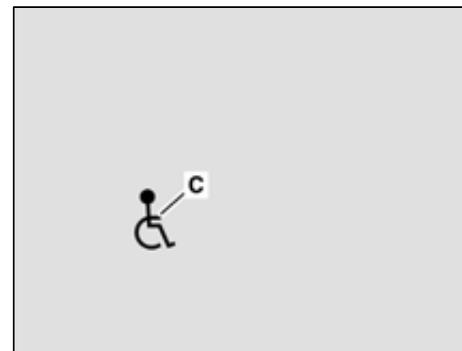


M82.00-0005-01

Pe ecran se va afișa:  
"Cărucior pentru persoane cu handicap"  
(C) (aprindere intermitentă).

**i** Informația pentru pasageri "Vehiculul se oprește" sau "Stop" se stinge la deschiderea unei uși.

**i** Simbolul "Cărucior pentru persoane cu handicap" de pe ecran se stinge după ce toate ușile sunt închise.



M54.00-0254-01

<b>Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general</b>

## Frazele de securitate pentru instalația de climatizare

Instalațiile de climatizare acționate cu R 134 a sunt marcate cu etichete adezive, respectiv plăcuțe corespunzătoare pe compresor.

Nu amestecați niciodată agentul frigorigen R 134 a și uleiul corespunzător pentru instalația de climatizare DEA Triton SE 55 cu alte produse.

În timpul funcționării, al lucrărilor de revizie și în perioadele de inactivitate a instalațiilor de climatizare, este interzisă eliminarea în atmosferă a agentului frigorigen, în contradicție cu standardele tehnice de actualitate!

Agentul frigorigen și uleiul pentru instalația de climatizare trebuie să fie evacuate ca deșeuri în mod separat și sortat pe criterii de puritate, respectiv depuse la centrele de reciclare.

Efectuarea lucrărilor de revizie la instalațiile de climatizare, precum și recuperarea agenților frigorigeni și a uleiurilor este permisă numai persoanelor care dispun de cunoștințele de specialitate necesare în acest sens, de dotarea tehnică respectivă și de aprobarea oficială (inspectoratul tehnic/ circumscripția regională/ TÜV).

Administratorul are obligația de a ține un registru de evidență asupra agentului frigorigen și uleiurilor pentru instalația de climatizare.

**⚠ Pericol! La instalațiile de climatizare automate, suflantele cu ventilator din unitățile condensatorului sau vaporizatorului pot porni în orice moment. De aceea, pentru lucrări de curățare puneți întotdeauna comutatorul de aprindere în poziția "OPRIT"! Nu introduceți mâna între paletele, respectiv valțurile ventilatoarelor! Evitați orice atingere a agentului frigorigen; pericol de vătămare prin îngheț! În caz de contact, tratați porțiunile de piele afectate, ca de ex. degerăturile și consultați imediat un medic! Efectuați lucrările de întreținere, respectiv reparații pe cât posibil cu motorul oprit. Când motorul funcționează, respectați distanța de siguranță față de piesele aflate în rotație (de ex. transmisia prin curea)!**

## Utilizarea sistemelor de încălzire auxiliară

**⚠ Pericol! Pericol de intoxicare și asfixiere!** Din cauza pericolului de intoxicare și asfixiere, încălzirea auxiliară nu are voie să fie pusă în funcțiune în spații închise, cum ar fi garajele sau atelierele. De asemenea, nici în regimurile funcționale Timer sau Preselecție.

**⚠ Pericol! Pericol de explozie!** Din cauza pericolului de explozie, deconectați încălzirea auxiliară în benzinării și stații de alimentare cu carburant.

**⚠ Pericol! Pericol de incendiu!** Dacă există posibilitatea de formare a vaporilor sau pulberilor inflamabile (de ex. în apropiere de benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de praf de lemn, depozite de cereale sau instalații similare), încălzirea auxiliară trebuie să rămână deconectată.

**⚠ Pericol! Pericol de foc și incendiu!** Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxiliară, apare pericol de foc, respectiv incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de preselecție.

**i** Încălzirea auxiliară trebuie să fie pusă în funcțiune o dată pe lună timp de 10 minute, cu motorul rece și pe cea mai mică treaptă a suflantei.

## Deservire

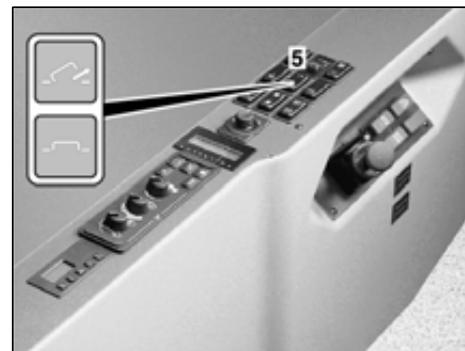
### Deschiderea/ închiderea trapeilor din plafon

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

• Apăsați butonul (5) în sus.

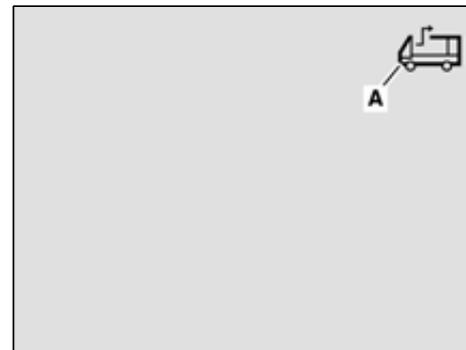
Trapele din plafon se deschid.

Lumina de control din butonul (5) se aprinde.



M54.00-0224-01

Pe ecran se va afișa: "Trape din plafon deschise" (A).



M54.00-0252-01

- Apăsați butonul (5) în partea de jos.

Închideți trapele din plafon.

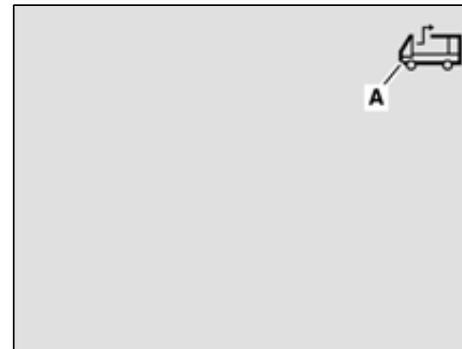
Lumina de control din butonul (5) se stinge.



M54.00-0224-01

Pe ecran se stinge indicația "Trape din plafon deschise" (A).

**i** Trapele din plafon nu se deschid sau închid dacă: – ștergătoarele de parbriz sunt conectate, – comanda aerului recirculat este conectată, – instalația electrică este deconectată.



M54.00-0252-01

**Deservire****Pornirea/ oprirea ventilatoarelor**

**i** Condiția necesară: motorul în funcțiune.

**i** După fiecare pornire a motorului, sistemul de cuplare și decuplare automată a ventilatoarelor este activ.

- Apăsăți butonul (8) în sus.

Ventilatoarele pornesc.

Lumina de control din butonul (8) se aprinde.

**i** Ventilatoarele pornesc automat dacă: - temperatura interioară este prea ridicată (începând cu aprox. 22 °C). - comanda aerului recirculat este dezactivată.



M54.00-0225-01

- Apăsați butonului (8) în jos.

Ventilatoarele se opresc.

Lumina de control din butonul (8) se stinge.

**i** Ventilatoarele se opresc automat dacă: – temperatura interioară este prea scăzută. - comanda aerului recirculat este activată.

Sistemul de cuplare și decuplare automată a ventilatoarelor este din nou activ.



M54.00-0225-01

**Deservire****Conectarea/ deconectarea ventilatoarelor - codul HH2/HK1**

**i** Condiția necesară: motorul pornit.

**i** După fiecare pornire a motorului, sistemul de cuplare și decuplare automată a ventilatoarelor este activ.

- Apăsăți butonul (8) în sus.

Ventilatoarele pornesc.

Lumina de control din butonul (8) se aprinde.

**i** Ventilatoarele pornesc automat dacă: – puterea suflantei pentru habitacul crește la aprox. 70 % . – comanda aerului recirculat nu este activată.



M54.00-0225-01

- Apăsați butonul (8) în jos.

Ventilatoarele se opresc.

Lumina de control din butonul (8) se stinge.

**i** Ventilatoarele se opresc automat dacă: – puterea suflantei pentru habitacul scade sub aprox. 62 %. – comanda aerului recirculat este activă. – reglajul automat în spațiul pentru pasageri nu este activ.



M54.00-0225-01

## Elemente de comandă

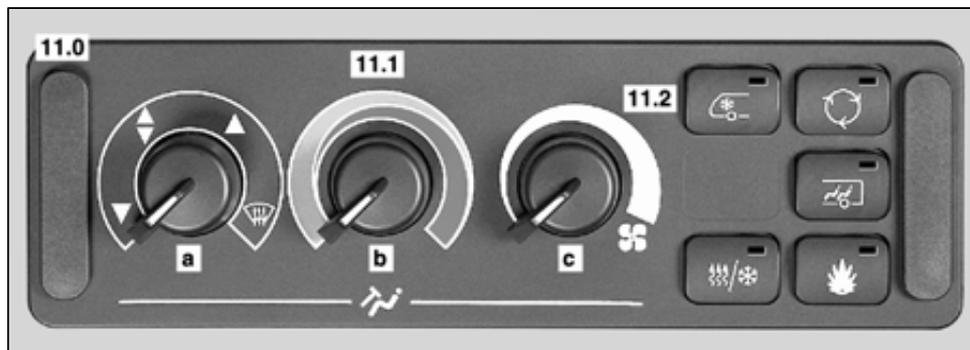
**Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilare, răcire - locul conducătorului auto**

**a** Distribuirea aerului

**b** Reglarea temperaturii

**c** Puterea suflantei

**11.2** Răcirea în locul conducătorului auto



M83.00-0118-04

## Elemente de comandă

## Pupitrul de comandă pentru încălzire, ventilație, răcire - autovehiculul în ansamblu

## 11.3

Poziii posibile

1. "Comanda aerului recirculat"
2. Majorarea valorii de bază "Temperatura în spațiul pentru pasageri"

## 11.4

Poziii posibile

1. "Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri pornit/ oprit"
2. Apelarea programului pentru modificarea valorii de bază
3. Confirmarea valorii de bază "Temperatura în spațiul pentru pasageri"

## 11.5

Poziii posibile

1. "Încălzirea auxiliară pornit/ oprit"



M83.00-0119-04

2. Diminuarea valorii de bază "Temperatura în spațiul pentru pasageri"

### 11.6

"Reheat pornit/ oprit"

## Deservire

## Reglarea distribuiri aerului la locul conducătorului auto/ dejivrarea parbrizului

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

- Rotiți comutatorul (a) în poziția 1.

Duzele de aer se află: - în spațiul picioarelor, la coloana de direcție în dreapta, reglabilă - în spațiul picioarelor stânga, fixă - la geamurile laterale stânga - la cabina conducătorului auto în dreapta - în podestul conducătorului auto - pe panoul instrumentelor



M83.00-0132-01

- Rotiți comutatorul (a) în poziția 2.

Duzele de aer se află: - în spațiul picioarelor - la geamurile laterale în stânga - la cabina conducătorului auto în dreapta - în podestul conducătorului auto - pe panoul instrumentelor - la parbriz

- Rotiți comutatorul (a) în poziția 3.

Duzele de aer se află: - la parbriz - pe panoul instrumentelor



M83.00-0132-01

- Rotiți comutatorul (a) în poziția 4 (deji-vrarea parbrizului).

Duzele de aer se află: - la parbriz, pentru dezghețare - pe panoul instrumentelor

**i** Suflanta funcționează pe treapta de putere cea mai înaltă și nu poate fi reglată.

**i** Următoarele duze de aer sunt alimentate permanent: - panoul instrumentelor - spațiul picioarelor, față dreapta, reglabilă - cabina conducătorului auto, dreapta

**i**

**Deservire****Reglarea temperaturii la locul conducătorului auto**

**i** Temperatura la locul conducătorului auto poate fi reglată progresiv (fără trepte).

• Rotiți comutatorul (b) spre dreapta, în domeniul roșu.

Temperatura la locul conducătorului auto va crește.



M83.00-0056-01

• Rotiți comutatorul (b) spre stânga, în domeniul albastru.

Temperatura la locul conducătorului auto va coborî.

**Deservire****Reglarea puterii suflantei la locul conducătorului auto**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul în funcțiune.

**i** Puterea la locul conducătorului auto poate fi reglată progresiv (fără trepte).

- Rotiți comutatorul (c) spre dreapta.

Puterea suflantei va crește.

**i** Puterea maximă a suflantei se va atinge numai când motorul este în funcțiune.

**i** Dacă doar instalația electrică este conectată și motorul nu funcționează, în regim economic se va atinge numai cea mai scăzută putere a suflantei.



M83.00-0055-01

- Rotiți comutatorul (c) spre stânga.

Puterea suflantei va fi diminuată.

**Deservire****Răcirea la locul conducătorului auto**

**i** Condiția necesară: motorul în funcțiune, comutatorul "b" în domeniul albastru, temperatura exterioară peste 12 °C.

**i** La autovehiculele cu "instalație de climatizare pe acoperiș" (aveți în vedere descrierea variantei autovehiculului), "răcirea la locul conducătorului auto" poate fi activată numai dacă și "răcirea spațiului pentru pasageri" este activă.

• Apăsați butonul (11.2).

**i** Pentru a asigura etanșeitatea garniturii cu inel de alunecare de la arborele cotit al compresorului, instalația de climatizare trebuie să fie pusă în funcțiune cel puțin o dată pe lună (inclusiv în lunile de iarnă)!

**i** Secvența de întreținere a compresorului este posibilă numai la temperaturi exterioare mai mari de 0°C și cu temperatura lichidului de răcire (circuitul motorului) mai mare de 50°C.

Sistemul de reglaj pentru "răcirea locului conducătorului auto" este activ.

Lumina de control din butonul (11.2) se aprinde.



M83.00-0120-01

- Apăsați încă o dată butonul (11.2).

Sistemul de reglaj pentru "răcirea locului conducătorului auto" este deconectat. Lumina de control din butonul (11.2) se stinge.



M83.00-0120-01

## Deservire

## Conectarea/ deconectarea sistemului de comandă a aerului recirculat

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

- Apăsați butonul (11.3).

Lumina de control din butonul (11.3) se aprinde.

Trapele din plafon vor fi închise.

Clapetele pentru aer proaspăt vor fi închise.

Ventilatoarele din plafon se deconectează.

**i** Modul Aer recirculat rămâne activ pentru aprox. 10 minute. Apoi se va continua automat pe modul Normal.

- Apăsați încă o dată butonul (11.3).

Lumina de control din butonul (11.3) se stinge.

Trapele din plafon vor fi deschise.

Clapetele pentru aer proaspăt vor fi deschise.

Ventilatoarele din plafon pornesc.



M83.00-0121-01

<b>Deservire</b>

**Spațiul pentru pasageri - activarea/ dezactivarea reglării temperaturii - codul HH2/HK1**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul în funcțiune.

**i** Când motorul este oprit, circuitul economic este activat și ventilatoarele din plafon sunt deconectate.

**i** Când instalația electrică este în stare conectată și motorul este oprit, va fi conectată numai puterea cea mai scăzută a suflantei.

**i** Răcirea spațiului pentru pasageri se va activa numai când temperatura interioară măsoară mai mult de 22 °C.

- Apăsăți butonul (11.4).

Sistemul de reglaj al temperaturii în spațiul pentru pasageri se activează.

Lumina de control din butonul (11.4) se aprinde.

**i** Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri are loc automat, în funcție de de reglajul valorii nominale a temperaturii în spațiul pentru pasageri și de temperatura exterioară.

**i** În funcție de temperatura din spațiul pentru pasageri, puterea suflantei este majorată sau diminuată progresiv și ventilatoarele din plafon sunt conectate sau deconectate.

- Apăsăți încă o dată butonul (11.4).

Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri este dezactivată.

Lumina de control din butonul (11.4) se stinge.

**i** La dezactivarea reglării în spațiul pasagerilor, se păstrează toate reglajele momentane. La reactivarea reglării în spațiul pasagerilor, sistemul automat de reglaj se activează din nou.



M83.00-0122-01



M83.00-0122-01

**Deservire****Spațiul pentru pasageri - activarea/ dezactivarea reglării temperaturii**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul în funcțiune.

**i** Când motorul este oprit, circuitul economic este activat și ventilatoarele din plafon sunt deconectate. Când instalația electrică este în stare conectată și motorul este oprit, va fi conectată numai treapta 1 a suflantei. Admisia aerului proaspăt în spațiul pentru pasageri are loc prin fereastra rabatabilă și ventilatoarele din plafon.

• Apăsăți butonul (11.4).

Sistemul de reglaj al temperaturii în spațiul pentru pasageri se activează.

Lumina de control din butonul (11.4) se aprinde.

**i** Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri are loc automat, în funcție de de reglajul valorii nominale a temperaturii în spațiul pentru pasageri și de temperatura exterioară.

**i** În funcție de temperatura din spațiul pentru pasageri, puterea suflantei este majorată sau diminuată progresiv și ventilatoarele din plafon sunt conectate sau deconectate.



M83.00-0122-01

- Apăsați încă o dată butonul (11.4).

Reglarea temperaturii în spațiul pentru pasageri este dezactivată.

Lumina de control din butonul (11.4) se stinge.



M83.00-0122-01

<b>Deservire</b>

**Conectarea/ deconectarea încălzirii auxiliare**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

**⚠ Pericol! Pericol de intoxicare și asfixiere! Din cauza pericolului de intoxicare și asfixiere, încălzirea auxiliară nu are voie să fie pusă în funcțiune în spații închise, cum ar fi garajele sau atelierele. De asemenea, nici în regimurile funcționale Timer sau Pre-selecție.**

**⚠ Pericol! Pericol de explozie! Din cauza pericolului de explozie, deconectați încălzirea auxiliară în benzinării și stații de alimentare cu carburant.**

**⚠ Pericol! Pericol de incendiu! Dacă există posibilitatea de formare a vaporilor sau pulberilor inflamabile (de ex. în apropiere de benzinării, depozite de carburanți, depozite de cărbuni, depozite de praf de lemn, depozite de cereale sau instalații similare), încălzirea auxiliară trebuie să rămână deconectată.**

**⚠ Pericol! Pericol de foc și incendiu! Datorită temperaturii înalte a gazelor de eșapament și a țevii fierbinți de evacuare a gazelor arse din încălzirea auxiliară, apare pericol de foc, respectiv incendiu! De aceea, nu opriți sau parcați autovehiculul peste materiale inflamabile (de ex. iarbă), dacă încălzirea auxiliară este în funcțiune, a fost în funcțiune în intervalul imediat premergător sau este pusă în funcțiune de la tasta de încălzire instantanee/ ceasul de preselectie.**

**i** Funcționarea încălzirii auxiliare este limiattă la aprox. 30 minute când instalația electrică este deconectată.

**i** Încălzirea auxiliară trebuie să fie conectată manual. Ea nu se activează automat.

- Apăsați butonul (11.5).

Încălzirea auxiliară este conectată după aprox. 10 până la 15 secunde.  
Lumina de control din butonul (11.5) se aprinde.

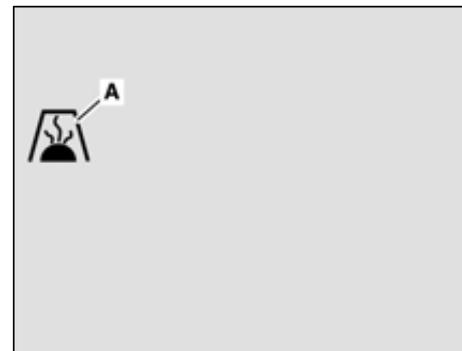


M83.00-0123-01

Pe ecran se va afișa: "Încălzire auxiliară pornită" (A)

**i** La fiecare apăsare a butonului, este întreprinsă o încercare de pornire a încălzirii auxiliare. La 10 încercări de pornire eșuate, încălzirea auxiliară este blocată electronic.

**i** Pentru deblocarea încălzirii auxiliare: deconectați și conectați din nou rețeaua de bord.



M54.00-0255-01

- Apăsați încă o dată butonul (11.5).

Încălzirea auxiliară se deconectează.

Lumina de control din butonul (11.5) se stinge.

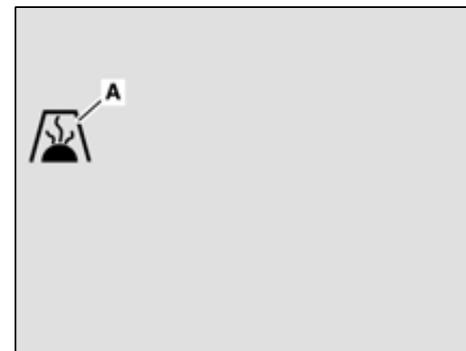


M83.00-0123-01

Pe ecran se stinge indicația "Încălzire auxiliară pornită" (A).

**i** Dacă în autovehicul nu este instalată încălzire auxiliară, cu butonul (11.5) se poate comanda numai conectarea/deconectarea pompei de recirculare pentru încălzire.

Faza de post-funcționare începe și durează aprox. 90 până la 120 secunde.



M54.00-0255-01

**Deservire****Conectarea/ deconectarea modului Reheat**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată, motorul în funcțiune.

**i** Aerul recirculat, respectiv aerul proaspăt redus în intensitate este răcit la vaporizatorul frigorific și este încălzit din nou la schimbătorul de căldură al încălzirii. În cadrul acestui proces, are loc condensarea apei din aerul circulat. Aerul care ajunge la pasageri sau la conducătorul auto este astfel uscat.

• Apăsați butonul (11.6).

Pe la duzele de aer va fi suflat aer uscat.

Lumina de control din butonul (11.6) se aprinde.

**i** Funcția Reheat rămâne activă pentru cel mult aprox. 30 minute.



M83.00-0124-01

• Apăsați încă o dată butonul (11.6).

Funcția Reheat este dezactivată.

Pe la duzele de aer nu va mai fi suflat aer uscat.

Lumina de control din butonul (11.6) se stinge.

**Deservire****Temperatura în spațiul pentru pasageri - modificarea valorii de bază**

**i** Condiția necesară: instalația electrică este conectată.

**i** Pentru a modifica temperatura în spațiul pentru pasageri în caz de necesitate, la pupitrul de comandă se poate efectua o modificare a valorii de bază. Valoarea de bază programată standard pentru temperatura în spațiul pasagerilor este de 24 °C și este atribuită butonului "Reglare temperatură" (11.4). Acesta poate fi majorată la maxim 28 °C sau redusă la minim 20 °C, în pași de câte 2 °C.

• Apăsăți butonul (11.4) cel puțin 10 secunde.

În funcție de valoarea de bază reglată curent, luminile de control din butoanele (11.3), (11.4) și (11.5) se pot aprinde intermitent, separat sau în combinație.



M83.00-0125-01

- Apăsați butonul (11.3).

Valoarea de bază va fi majorată. Apăsare o dată = majorare cu 2 °C. Apăsare de două ori = majorare cu 4 °C.

**i** Valoarea de bază poate fi majorată cu maxim 4 °C.



M83.00-0121-01

- Apăsați butonul (11.5).

Valoarea de bază va fi diminuată. Apăsare o dată = diminuare cu 2 °C. Apăsare de două ori = diminuare cu 4 °C.

**i** Valoarea de bază poate fi diminuată cu maxim 4 °C.



M83.00-0123-01

- Apăsați încă o dată butonul (11.4).

Reglajul valorii de bază va fi confirmat.

Luminile de control nu se mai aprind intermitent.

Unitatea de comandă revine pe modul funcțional normal.



M83.00-0122-01

- 

Sunt posibile următoarele reglaje pentru valoarea de bază: Reglajul valorii de bază 20 °C. Lumina de control din butonul (11.5) se aprinde intermitent.



M83.00-0123-01

- Reglajul valorii de bază 22 °C. Luminile de control din butoanele (11.4) și (11.5) se aprind intermitent.



M83.00-0126-01

- Reglajul valorii de bază 24 °C. Lumina de control din butonul (11.4) se aprinde intermitent.

**i** Butonului "Reglare temperatură" (11.4) îi este atribuită standard valoarea reglată de 24 °C.



M83.00-0122-01

- Reglajul valorii de bază 26 °C. Luminile de control din butoanele (11.3) și (11.4) se aprind intermitent.



M83.00-0127-01

- Reglajul valorii de bază 28 °C. Lumina de control din butonul (11.3) se aprinde intermitent.



M83.00-0121-01

**Deservire****Amplasamentul echipamentului pentru situații de urgență**

**i** Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară.

**i** Notațiile de identificare sunt montate în limba respectivă prestabilită.

**i** În funcție de legislație și de prescripțiile din fiecare țară, culoarea, forma și textul notațiilor de identificare pot fi diferite.

• În caz de urgență: apăsați în interior plăcuța indicatoare (2) și extrageți clăpeta.

Locașul echipamentului pentru situații de urgență (1) de deasupra conducătorului auto conține: 2 truse de prim-ajutor, 1 triunghi reflectorizant, 1 lampă de avertizare, 1 lampă de mână cu protecție anti-vânt (lanternă).

**i** Locașul echipamentului pentru situații de urgență (1) se deschide cu cheia în cazul normal (de ex. pentru verificarea și completarea conținutului).

**i** Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară.



M86.00-0045-01

- Deschideți închizătorul cu clapetă (2) și scoateți stingătorul de incendiu.

Stingătorul de incendiu (1) este operațional (respectați indicațiile de folosire de pe stingătorul de incendiu).



M86.00-0046-01

- Extrageți ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență (1) cu sigiliul de plumb din dispozitivul-suport (2).

Ciocanul pentru spargerea geamului în caz de urgență este operațional.



M86.00-0047-01

**Vedere de ansamblu**

Rezervor cu lichid de spălare a geamurilor

1 Orificiul de alimentare pentru rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor

**i** Rezervorul cu lichid de spălare a geamurilor este accesibil prin clapeta din consolă. Pentru deschiderea clapetei din consolă, trageți cu ambele mâini din locașurile de prindere.

**i** Antigel pentru geamuri, nr. mat.: A 001 986 45 71 11



M00\_00-0323-01



<b>Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general</b>

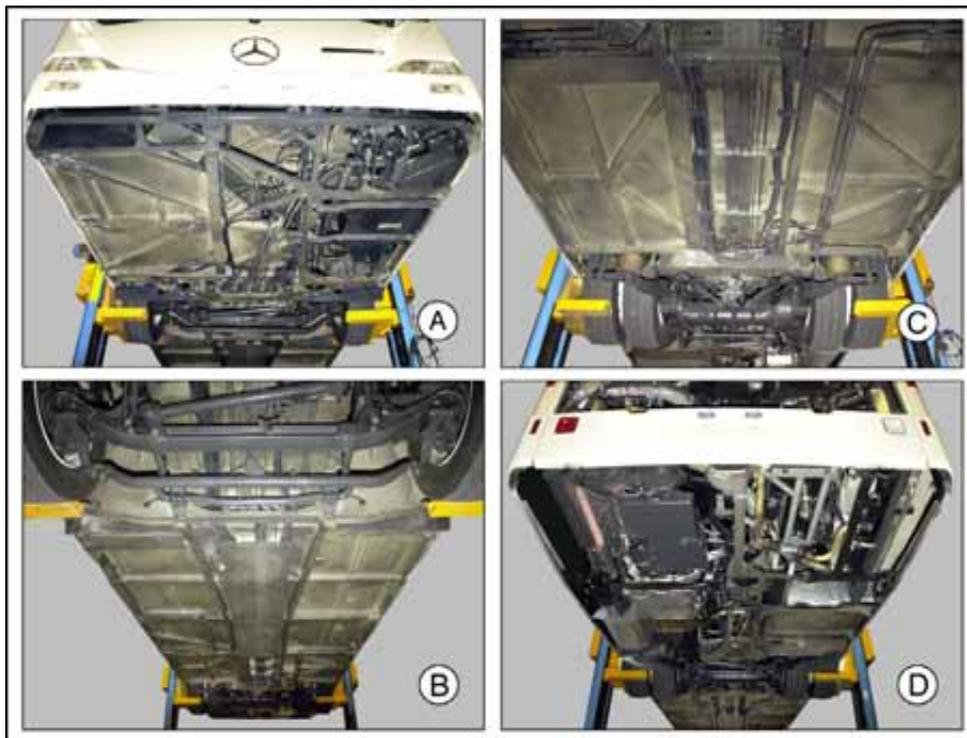
## Indicație privind lucrările de întreținere

**i** Toate lucrările de întreținere sunt descrise într-un set special de instrucțiuni. Lucrările prezentate aici nu sunt subordonate unor obligații de întreținere la intervale fixe, ci se vor executa în funcție de condițiile de utilizare a autovehiculului.

<b>Întreținerea</b>
Curățarea părții inferioare a podelei

Din motive tehnice, această pagină este goală

Vedere de ansamblu a părții inferioare a podelei



M98\_00-0031-76

- A Partea inferioară a podelei înainte de osia față,
- B - între osiile față și spate,
- C - înainte de osia spate și
- D - după osia spate.

**i** Vederea de ansamblu ilustrează zone de la partea inferioară a podelei care pot să fie diferite în ce privește detaliile, datorită variantei de autovehicul și variantelor de dotare. De asemenea, anumite zone sunt acoperite cu învelișuri. Exemplu: zona traseului conductelor din spatele osiei față, rezervorului de carburant și compartimentului motorului.

**i** Partea inferioară a podelei cuprinde întreaga suprafață de sub autovehicul, indiferent dacă este vorba despre podeaua autovehiculului, pasajele roților sau scheletul de infrastructură.

**i** Partea inferioară a podelei va fi inspectată la intervale regulate și va fi curățată corespunzător gradului de murdărire, însă cel puțin o dată pe an, în combinație cu lucrarea de întreținere prescrisă. În acest fel, se pot recunoaște din timp și remedia eventualele deficiențe sau deteriorări ale stratului protector al părții inferioare a podelei.

Curățați partea inferioară a podelei cu aparate cu jet de apă caldă de înaltă presiune.

**i** Îndepărtați învelișurile de protecție de la partea inferioară a podelei și curățați-le separat.

**i** Partea inferioară a podelei este protejată cu straturi împotriva coroziunii și lovirii cu pietre. Pentru a nu desprinde sau distruge straturile de protecție, operația de curățare trebuie să se desfășoare pe cât posibil cu menajamente. Temperatura și presiunea apei, duza și distanța de pulverizare trebuie să fie bine corelate între ele.

**i** Partea inferioară a podelei trebuie să fie curățată predominant cu apă curată. Adăugați produse de curățare numai dacă murdăria este foarte persistentă.



**Respectați dispozițiile cu privire la apa reziduală! Curățați autovehiculul numai într-un spațiu de curățare echipat corespunzător.**

• Efectuați verificarea la partea inferioară a podelei, acordând atenție eventualelor deteriorări și straturilor de murdărire neobișnuit de impregnate și colorate.

**i** În starea murdărită, pe partea inferioară a podelei se pot constata deficiențe care nu mai pot fi detectate după curățare. De exemplu, îmbinările neetanșe ale conductelor și rezervoarelor de ulei, carburant și lichid de răcire, locurile de pierderi prin scurgere de la agregate, pot fi recunoscute după pețele impregnate, iar locurile de coroziune acoperite după colorarea stratului de murdărie. Deficiențele și deteriorările constatate vor fi remediate spre curățare.

- Puneți în funcțiune curățătorul cu jet apă fierbinte de înaltă presiune conform informațiilor producătorului.

- În caz de necesitate, adăugați produse de curățare în apa de spălare în conformitate cu indicațiile producătorului, respectiv în concentrația corespunzătoare, în recipientele prevăzute special la aparat.

 **Pericol! Pericol de accidentare prin manipularea necorespunzătoare a curățătorului cu jet de înaltă presiune și a accesoriilor defecte. Aveți în vedere instrucțiunile de exploatare/ instrucțiunile de utilizare ale producătorului, respectați frazele de securitate, purtați îmbrăcăminte de protecție!**

### Mijloace de lucru

Curățător de înaltă presiune cu jet de apă fierbinte

 **Pericol! Pericol de vătămare prin acțiunea chimică a componentilor din produsele de curățare. Respectați frazele de securitate ale producătorului.**

 **Utilizați numai produsele de curățare recomandate. Produsele de curățare inadecvate pot provoca deteriorări la autovehicul. Produsele de curățare super-concentrate vor fi diluate corespunzător indicațiilor producătorului.**

### Produsele pentru reparare

RM 55 XXL (Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH)

P3-grato 80 (Henkel KGaA)

HAKAPUR 50-268 (CHEMISCHE WERKE KLUTHE GmbH)

• Echipați tija de pulverizare cu un ajutoraj pentru jet plat, respectiv reglați unghiul de pulverizare la ajutorajul variabil.



**Ajutorajele cu pulverizare circulară și frezele pentru murdărie nu se încadrează în nici un caz în condițiile admise. Efectul jetului de apă este prea agresiv la aceste aparate pentru curățarea autovehiculelor și poate provoca deteriorări grave la autovehicul.**



**Unghiul de pulverizare al ajutorajului este, de asemenea, decisiv pentru efectul curățării. Cu cât unghiul de pulverizare al unui ajutoraj este mai mare, cu atât curățarea este mai menajantă.**

#### **Date tehnice**

Unghiul de pulverizare al duzei cu jet plat, minim = min. 25°

• Reglați presiunea apei, temperatura apei și dozarea produselor de curățare la curățătorul cu jet de înaltă presiune.

 **Presiunea prea ridicată a apei, temperatura prea ridicată a apei, un ajutor de pulverizare inadecvat sau distanța de pulverizare prea scăzută pot distruge stratul de protecție de pe partea inferioară a podelei sau componentele.**

 **Aditivarea și dozarea produselor de curățare se va adapta la genul și gradul de murdărie în zona ca urmează a fi curățată. Prea mult produs de curățare are acțiune dăunătoare.**

### **Date tehnice**

Presiunea maxim

admisă a apei = max. 60 bar

Temperatura ma-

xim admisă a apei = max. 60 °C

• Porniți jetul de pulverizare spre sol sau spre spațiul liber și apoi întreptați-l spre suprafața de curățat. Respectați distanța de pulverizare maxim admisă.

**⚠ Pericol! Pericol de accidentare cu apa fierbinte. Tija de pulverizare poate suferi un recul dacă jetul de pulverizare iese de la o distanță foarte mică direct în suprafața de curățat!**

**⚠ Pericol! Pericol de accidentare provocat de presiunea înaltă și apa fierbinte. Nu orientați în nici un caz tija de pulverizare spre animale sau oameni!**

#### **Date tehnice**

Distanța de pulverizare față de obiect, minim = min. 30 cm

• Curățați temeinic stratul de murdărie de pe partea inferioară a podelei cu jetul de pulverizare.

**i Lăsați apa pulverizată să-și facă efectul. În funcție de gradul de murdărire, poate fi necesară repetarea operației de pulverizare.**

**i Aveți în vedere în mod special depunerile de murdărire din colțuri și cavități, pasajele roților și conducte, precum și între rampă și partea inferioară a podelei.**

- Spălați stratul de murdărie de pe partea inferioară a podelei cu jetul de pulverizare de înaltă presiune.

**⚠ Pericol! Nu îndreptați jetul de pulverizare de înaltă presiune direct spre pneuri, burdufurile suspensiei pneumatice și furtunurile de frână, alte îmbinări de furtunuri din cauciuc, manșete și lagăre ale pieselor mobile, precum și asupra conductorilor electrici, componentelor electrice și racordurilor acestora. Mișcați permanent jetul de pulverizare de înaltă presiune și dirijați-l cu alternarea direcției pe suprafețele de curățat.**

**i Nu țineți continuu jetul de pulverizare de înaltă presiune în falțuri, rosturi și cavități. Efectul apei care pătrunde adânc, amplificat de produsele de curățare, poate duce la coroziune ascunsă și poate slăbi piesele portante ale scheletului autovehiculului.**

- Opriți admisia produsului de curățare, efectuați o post-curățare completă cu apă a zonelor de pe partea inferioară a podelei.

**i Produsul de curățare nu are voie să se usuce pe suprafața de curățat. Resturile de produse de curățare pot deteriora definitiv suprafețele și, în special, piesele mobile.**

- Curățați manual orificiile și orificiile de scurgere pentru apa de condens din țevi, profile și cavități, de exemplu cu un știft.

- Lăsați partea inferioară a podelei să se usuce.

**i** Nu eliberați prin spălare deschizăturile de scurgere folosind curățătorul de înaltă presiune. Deschizăturile asigură posibilitatea ca apa și apa de condens pătrunsă la curățare să se poată scurge și usca.

**!** Nu îndepărtați prin suflare umiditatea folosind aer comprimat.

- Efectuați o verificare vizuală finală la partea inferioară a podelei.

**i** La verificarea vizuală se va avea în vedere în mod special ca stratul de protecție (conservantul pe bază de ceară și stratul de protecție contra lovirii cu pietre) să fie complet și fără vătămări; de asemenea, se va acorda atenție eventualelor deteriorări prin coroziune. Suplimentar, verificați dacă există deteriorări la pneuri, burdufurile suspensiei pneumatice și furtunurile de frână, manșetele de etanșare și lagărele pieselor mobile, precum și la conductorii electrice și racordurile acestora.

**i** Deficiențele și deteriorările eventual constatate vor fi remediate corect, lagărele și articulațiile vor fi lubrifiate. Pneurile, burdufurile suspensiei pneumatice și furtunurile de presiune eventual deteriorate vor fi înlocuite.

**i** Remediați corect eventualele deficiențe constatate.

- Efectuați o cursă de probă cu un test al frânelor, verificați funcționarea sistemului de reglaj pentru nivel.



Indicațiile/ frazele de securitate cu caracter general
--

### Îngrijirea și curățarea

**i** Respectați legislația și prescripțiile în vigoare din fiecare țară!

**⚠** Pericol! Pericol de accidentare! În cursul lucrărilor la autovehicul, respectați prescripțiile de siguranță (de ex. instrucțiunile de funcționare, legile și ordonanțele de protecție a mediului, prescripțiile de protecție a muncii și de prevenire a accidentelor etc.).

**⚠** Pericol! Pericol de intoxicare! Respectați instrucțiunile de folosire pentru produsele de îngrijire și curățare.

**⚠** Pericol! Pericol de intoxicare! Păstrați produsele de îngrijire și curățare întotdeauna închise și în locuri inaccesibile copiilor.

**⚠** Pericol! Pericol de intoxicare! Carburanții Diesel, carburanții normali și carburanți de calitate Super sunt nocivi pentru sănătate. Utilizarea lor ca produse de curățare este interzisă.

**⚠** Pericol! Pericol de foc! Carburanții Diesel, carburanții normali și carburanți de calitate Super sunt inflamabili. Utilizarea lor ca produse de curățare este interzisă.

**♻** Evacuați ca deșeu ambalajele goale, cârpele de curățare și vata de lustruit în conformitate cu normele de protecție a mediului.

**Întreținerea**

Îngrijirea și curățarea huselor și capitonajelor

Indicații speciale pentru îngrijirea și curățarea huselor și capitonajelor

**i** Respectați indicațiile privind capitonajele și husele din descrierea variantei de autovehicul.

**⚠** În nici un caz nu utilizați produse de curățare care conțin solvenți (de ex. neofalină, acetonă, alcool etc.). Consecințele pot fi deteriorarea iremediabilă a huselor și a elementelor de dotare din plastic sau materiale spongioase.

**⚠** Utilizați numai produse de îngrijire și curățare cu pH neutru, pentru a nu provoca decolorări.

**Întreținerea**

Îngrijirea/ curățarea huselor textile

 **Pericol!** Respectați indicațiile generale/ frazele de securitate din acest capitol.

 **Îngrijirea și curățarea de bază la intervale regulate servesc la întreținerea de durată și la păstrarea aspectului calitativ al huselor textile. De aceea, efectuați regulat o curățare de bază. Dacă utilizarea și gradul de murdărire impun, efectuați mai frecvent curățarea de bază.**

**Curățarea de bază - săptămânal**

- Aspirați temeinic husele pe direcția fibrei.

- Periați cu o perie moale pe direcția fibrei.

**Curățarea de bază - semestrial**

- Efectuați mai întâi curățarea de bază săptămânală.
- Preparați spumă dintr-o soluție fină de săpun, la temperatura mâinii (de ex. cu un detergent fin).
- Aplicați spuma cu un burete moale, ușor umezit, pe întreaga suprafață a huselor.

 **Nu utilizați duze de aspirare din cauciuc sau ajutăje din cauciuc. Fibrele pot fi smulse din husele capitonajului.**

• Așteptați până când husele proaspăt curățate s-au uscat complet.

• Periați cu o perie moale pe direcția fibrei, fără a apăsa.

### Îndepărtarea petelor

 **Îndepărtați urmele de murdărie cât mai rapid posibil, pentru a evita formarea petelor persistente sau deteriorare huselor.**

• Dacă este posibil, captați murdăria cu o cârpă fără scame.

• Lăsați să pătrundă în urmele de murdărie o soluție de săpun la temperatura mâinii, cu un burete moale, prin mișcări circulare dinspre exterior spre interior. Exerciția concomitent o apăsare ușoară.

• Îndepărtați soluția de săpun aplicată cu un burete curat și moale.

• Așteptați până când locurile prelucrate s-au uscat complet.

 **Husele trebuie să fie uscate complet înainte de a continua să fie folosite. În caz contrar, este posibilă apariția unor puncte de apăsare care nu mai dispar.**

 **Prelucrați urmele de murdărie întotdeauna dinspre exterior spre interior, pentru a nu răspândi murdăria în țesătură.**

 **Husele trebuie să fie uscate complet înainte de a continua să fie folosite. În caz contrar, este posibilă apariția unor puncte de apăsare care nu mai dispar.**

- În final, cu o perie moale, periați pe suprafață mare în direcția fibrei, peste locurile prelucrate ale husei.



**În caz de incertitudine, adresați-vă unei societăți specializate în curățarea materialelor textile.**

**Întreținerea**

Îngrijirea/ curățarea huselor din piele

 **Pericol! Respectați indicațiile generale/ frazele de securitate din acest capitol.**

 **Utilizați numai apă distilată pentru curățare, pentru a evita formarea urmelor marginale de calcar sau a petelor de apă.**

 **Evitați expunerea directă la soare, pentru a nu provoca decolorări.**

**i** Îngrijirea și curățarea de bază la intervale regulate servesc la întreținerea de durată și la păstrarea aspectului calitativ al huselor din piele, precum și la durabilitatea îndelungată și la maleabilitatea materialului de piele. De aceea, efectuați o curățare de bază cel puțin de patru ori pe an. Dacă utilizarea și gradul de murdărire impun, efectuați mai frecvent curățarea de bază.

**Curățarea de bază - trimestrială**

• Îndepărtați murdăria grosieră cu o perie foarte moale sau cu aspiratorul.

 **Nu utilizați duze de aspirare cu muchii ascuțite sau peri prea dure, care ar putea deteriora iremediabil husele din piele.**

• Umeziți cu apă distilată o cârpă moale și fără scame.

- Ștergeți capitonajul din piele cu cârpa umedă.

 **Nu utilizați cârpe sau bureți cu suprafața aspră; husele din piele pot fi zgâriate, respectiv deteriorate iremediabil.**

 **Husele din piele trebuie să fie uscate complet înainte de a fi folosite în continuare; în caz contrar, este posibilă apariția unor puncte de apăsare care nu mai dispar.**

### Îndepărtarea petelor

 **Îndepărtați urmele de murdărie cât mai rapid posibil, pentru a evita formarea petelor persistente sau deteriorare huselor.**

- Dacă este posibil, captați murdăria cu o cârpă moale și fără scame.
- Prelucrați ușor locurile murdărite cu o soluție fină de săpun, la temperatura mâinii.
- În final, ștergeți murdăria cu o cârpă curată.

- Îndepărtați cu apă distilată soluția de săpun aplicată.

**i** Resturile de murdărie și săpun trebuie să fie îndepărtate complet. Dacă este necesar, repetați procesul de spălare.

**i** Pentru a evita formarea de urme marginale, petele trebuie să fie tratate întotdeauna pe suprafață mare.

- Apoi uscați locurile curățate cu un uscător de păr prin mișcări circulare, de la o distanță de 30 până la 40 cm, pe o treaptă medie de căldură.

**!** Husele din piele trebuie să fie uscate complet înainte de a continua să fie folosite. În caz contrar, este posibilă apariția unor puncte de apăsare care nu mai dispar.

**!** În caz de incertitudine, adresați-vă unei societăți specializate în curățarea materialelor din piele.

### Produsele de îngrijire a materialului din piele

**i** Informații despre produsele de îngrijire adecvate pentru materialele din piele obțineți de la partenerul de service al EvoBus sau de la societăți specializate în curățarea materialelor din piele.

